
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(john Nicholson, The Lion Of The Punjaub) 000001

2. 约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(john Nicholson, The Lion Of The Punjaub) 000002

3. 约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(john Nicholson, The Lion Of The Punjaub) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(John Nicholson, the Lion of the Punjaub) 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

" - [siːz] [ðəʊz] [men] ! -
" ' Seize those men ! '
" - 抢占 那些 男人 ! -

“抓住那些人！”

[kə'mɑːnd] ['nɪkəlsn] ['fɪəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] .
commanded Nicholson fiercely , as he pointed out the ringleaders .
命令 尼科尔森 激烈地 , 作为 他 尖 出去 这 头目 .

尼克尔森严厉地命令道，同时指出了带头的人。

" [dʒɒn] ['nɪkəlsn]
" JOHN NICHOLSON
" 约翰 尼科尔森

约翰·尼科尔森

" [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]
" THE LION OF THE PUNJAUB
" 这 狮子 的 这 旁遮普邦

《旁遮普雄狮》

" [baɪ]
" by
" 经过

“经过

[ɑː(r)] . [iː] . ['tʃʌmli]
R . E . CHOLMELEY
拉 . E . 乔姆利

雷·乔姆利

" [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] ['evə(r)]
" My Lord , you may rely upon this , that if ever
" 我的 主 , 你 可能 依靠 之上 这 , 那 如果 曾经

“我的大人，您可以相信这一点，如果曾经

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɪndiə] ,
there is a desperate deed to be done in India ,
那里 是 一个 绝望的 契据 到 是 完毕 在 印度 ,

印度有一件孤注一掷的事情要做。

[dʒɒn] ['nɪkəlsn] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
John Nicholson is the man to do it .
约翰 尼科尔森 是 这 男人 到 做 它 .

约翰·尼科尔森是完成这项任务的最佳人选。

" [sɜː(r)] ['hɜːbət] ['ɛdwərdz] [tuː; tə] [lɔːd] ['kænɪŋ] ,
" Sir Herbert Edwardes to Lord Canning ,
" 先生 赫伯特 爱德华兹 到 主 罐头 ,

“赫伯特·爱德华兹爵士致坎宁勋爵，

[mɑːtʃ] - .
March **1857** **.**
行进 - .

1857年3月。

[wɪð] [eɪt] ['kʌləd] [pleɪts]
WITH **EIGHT** **COLOURED** **PLATES**
和 八 有色 盘子

附八张彩色图版

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['ændruː] ['melrəʊz]
ANDREW **MELROSE**
安德鲁 梅尔罗斯

安德鲁·梅尔罗斯

- ['pɪlgrɪm] [striːt] , [iː] . [siː] . -
16 **PILGRIM** **STREET** **,** **E** **.** **C** **.** **1908**
- 朝圣 街道 , E . C . -

朝圣者街16号，EC1908

[tuː; tə]
TO
到

到

['gɪlbət] ['brændən] [waɪt]
GILBERT **BRANDON** **WHITE**
吉尔伯特 布兰登 白色的

吉尔伯特·布兰登·怀特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[ai] . ['iːstwəd] [həʊ] !
I **.** **Eastward** **Ho** **!**
我 . 向东 何 !

一、向东走！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æfgænz]
Fighting **the** **Afghans**
斗争 这 阿富汗人

与阿富汗人作战

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[wʌn] [ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] [lef'tenənt, luː't-]
One of Lawrence's Lieutenants
一 的 劳伦斯的 中尉

劳伦斯的一名副手

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sekənd] [siːk] [wɔː(r)]
The Second Sikh War
这 第二 锡克教徒 战争

第二次锡克战争

[viː] . [ɒn] ['fɜːləʊ]
V . On Furlough
V . 在 休假

五、休假

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːnuː]
The Master of Bannu
这 掌握 的 班努

班努之主

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni]
The Great Mutiny
这 伟大的 兵变

大叛变

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wɪð] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm]
With the Movable Column
和 这 活动 柱子

带有可移动立柱

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[bɪ'fɔː(r)] ['deli]
Before Delhi
前 德里

德里之前

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
X . In the Hour of Victory
X . 在 这 小时 的 胜利

X. 在胜利的时刻

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [siːz] [ðəʊz] [men] !
" Seize those men !
" 抢占 那些 男人 !

抓住那些人!

" [kə'mɑːnd] ['nɪkəlsn] ['fɪəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
" commanded Nicholson fiercely , as he pointed
" 命令 尼科尔森 激烈地 , 作为 他 尖

尼科尔森厉声命令道，同时指着

[aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] . . . .
out the ringleaders . . . .
出去 这 头目 . . . .

揪出主谋……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [drɒpt] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [bɪ'ləʊ]
One by one dropped through into the narrow street below
一 经过 一 掉落 通过 进入 这 狭窄的 街道 以下

一个接一个地跌落到下方狭窄的街道上。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
They seated themselves and fixed their eyes upon the object
他们 坐着 他们自己 和 固定的 他们的 眼睛 之上 这 目的

他们坐下，目光锁定在那个物体上。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
of their adoration
的 他们的 崇拜

他们对我的崇拜

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['mesɪdʒ]
" You have just five minutes to read it and give me any message
" 你 有 只是 五 分钟 到 读 它 和 给 我 任何 信息

你只有五分钟时间阅读并给我留言。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]
for your husband
为了 你的 丈夫

给你的丈夫

" [ðeɪ] [sɔː] ['nɪkəlsn] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [wɪð] [rəʊps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː]
" They saw Nicholson himself fastened with ropes to a tree
" 他们 锯 尼科尔森 他自己 系紧 和 绳索 到 一个 树

他们看到尼科尔森本人被绳子绑在一棵树上。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['nɪkəlsn]
Portrait of John Nicholson
肖像 的 约翰 尼科尔森

约翰·尼科尔森肖像

[hiː; hi] [sɔː] ['nɪkəlsənz] [greɪt] [fɔːm] ['raɪdɪŋ] ['stedəli] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)]
He saw Nicholson's great form riding steadily on as if nothing was the matter
他 锯 尼科尔森的 伟大的 形式 骑术 稳步 在 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情

他看到尼科尔森的状态依然出色，一如既往，仿佛一切正常。

[ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [liːnd] [aʊt] . . .
A sepoy leaned out . . .
一个 士兵 倾斜 出去 . . .

一个印度士兵探出身子……

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm]
and pointed his musket at the tall figure beneath him
和 尖 他的 滑膛枪 在 这 高的 数字 下面 他

他用火枪指着下方那个高大的身影。

[dʒɒn] ['nɪkəlsn]
JOHN NICHOLSON
约翰 尼科尔森

约翰·尼科尔森

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['iːstwəd] [həʊ] !
EASTWARD HO !
向东 总部 !

向东走!

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [mɑːr'gælə] [pɑːs] ,
High up on the crest of the wild and rugged Margalla Pass ,
高的 向上 在 这 波峰 的 这 荒野 和 崎岖 玛格拉 经过 ,

在荒凉崎岖的马尔加拉山口高高的山脊上,

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [stændz] [ə; eɪ] [pleɪn] [stəʊn] ['ɒbəlɪsk] .
on the north - western frontier of India , stands a plain stone obelisk .
在 这 北 - 西 边境 的 印度 , 站立 一个 清楚的 石头 方尖碑 .

在印度西北边境,矗立着一座朴素的石方尖碑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [rɑː'wɑːl] ['pɪndi] [tuː; tə] [hɑː'sɑːn] [æb'dɑːl] ,
It looks down on to the road that winds from Rawal Pindi to Hasan Abdal ,
它 看起来 向下 在 到 这 路 那 风 从 拉瓦尔 拉瓦尔品第 到 哈桑 阿卜达尔 ,

从这里可以俯瞰从拉瓦尔品第到哈桑阿卜杜勒蜿蜒而上的道路。

[ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [wʌns] ['əʊnli] [ðə; ði] ['æfgæn] ['kæm(ə)l] - [treɪn] [pɑːst] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ,
the road where once only the Afghan camel - train passed on its way to and from Peshawur ,
这 路 在哪里 一次 仅有的 这 阿富汗 骆驼 - 火车 通过了 在 它是 方式 到 和 从 白沙瓦 ,

这条路以前只有阿富汗的骆驼商队往返白沙瓦时才会经过。

[bʌt; bət] [weə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mɑːrks] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪndiə] .
but where now a railway marks the progress of modern India .
但 在哪里 现在 一个 铁路 标记 这 进步 的 现代的 印度 .

但如今,铁路标志着现代印度的进步。

[sɪ'vɪəli] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
Severely simple in its exterior ,
严重 简单的 在 它是 外部的 ,

外观极其简单,

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪz] [jet] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] ['mɒnjumənts] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] ['i:stən] ['empaɪə(r)] ,
the obelisk is yet one of the most notable monuments to be seen in our great Eastern Empire ,
这 方尖碑 是 然而 一 的 这 最多 值得注意的 纪念碑 到 是 已见 在 我们的 伟大的 东 帝国 ,

方尖碑至今仍是我们伟大的东方帝国中最著名的古迹之一。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kə'meməreit] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] - ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [haɪ] [feɪm] .
for it commemorates a soldier - hero of high fame .
为了 它 纪念 一个 士兵 - 英雄 的 高的 名声 .

因为它是为了纪念一位享有盛名的士兵英雄。

[ɒn] [ɪts] [beɪs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['nɪkəlsn] .
On its base is inscribed the name of John Nicholson .
在 它是 根据 是 铭文 这 姓名 的 约翰 尼科尔森 .

底座上刻着约翰·尼科尔森的名字。

[ðɪs] [mɑ:r'gælə] ['mɒnjumənt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] ['nɪkəlsn] [ɪn] ['ɪndiə] :
This Margalla monument is not the only memorial to Nicholson in India :
这 玛格拉 纪念碑 是 不是 这 仅有的 纪念馆 到 尼科尔森 在 印度 :

这座位于马尔加拉的纪念碑并不是印度唯一一座纪念尼科尔森的纪念碑:

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæblət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['bɑ:nu:] ,
there is a tablet to his memory in a church at Bannu ,
那里 是 一个 药片 到 他的 记忆 在 一个 教会 在 班努 ,

在班努的一座教堂里有一块纪念他的牌匾。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [wɜ:k] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] ['deli] , [weə(r)] [hi:; hi] [laɪz] ['berid] ,
the scene of his administrative work ; and there is at Delhi , where he lies buried ,
这 场景 的 他的 行政 工作 ; 和 那里 是 在 德里 , 在哪里 他 谎言 埋葬 ,

他的行政工作地点；以及他安葬的德里。

[ə; eɪ] [faɪn] [brɒnz] ['stætʃu:] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'rekʃn] .
a fine bronze statue of recent erection .
一个 美好的 青铜 雕像 的 最近的 勃起 .

一座近期落成的精美青铜雕像。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɒbəlɪsk] [ɪn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [pɑ:s] [wɪl] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [pleɪd] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
But the stone obelisk in the frontier pass will stand for ever as the most striking tribute to the man who played so prominent a part in the saving of India .
但 这 石头 方尖碑 在 这 边境 经过 将要 站立 为了 曾经 作为 这 最多 引人注目 贡 到 这 男人 WHO 玩 所以 著名的 一个 部分 在 这 保存 的 印度 .

但边境隘口的石碑将永远屹立，作为对这位在拯救印度中发挥了如此重要作用的人的最引人注目的纪念。

[ɪts] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pi:lz] ['strɒŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Its very position appeals strongly to the imagination .
它是 非常 位置 上诉 强烈 到 这 想像力 .

它的地理位置本身就极具想象力。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:ld] [səʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] ,
Here it was , in the district which he ruled so wisely and well ,
这里 它 曾是 , 在 这 区 哪个 他 裁决 所以 明智地 和 出色地 ,

就在这里，在他英明睿智地治理的这片地区。

[ðæt] ['nɪkəlsənz] ['ɜːli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ;
that Nicholson's early reputation was made ;
那 尼科尔森的 早期的 名声 曾是 制成 ;

尼克尔森的早期声誉由此奠定；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['traɪbzmən] [huːm] [hiː; hi] [teim] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]
and here it is that among the wild tribesmen whom he tamed to his will
和 这里 它 是 那 之中 这 荒野 部落成员 谁 他 驯服 到 他的 将要
[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] .
his memory is still fondly cherished .
他的 记忆 是 仍然 深情地 珍爱 .

而如今，在他驯服的那些野蛮部落中，人们仍然深切缅怀他。

[huː] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['nɪkəlsn] ?
Who was John Nicholson ?
WHO 曾是 约翰 尼科尔森 ?

约翰·尼科尔森是谁？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [wel] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['meni] ,
The question may well rise to the lips of many ,
这 问题 可能 出色地 上升 到 这 嘴唇 的 许多 ,

这个问题或许会萦绕在许多人的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tekstˌbʊk] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] [hɪm][skænt]['dʒʌstɪs] .
for the writers of history textbooks have hitherto done him scant justice .
为了 这 作家 的 历史 教科书 有 迄今为止 完毕 他 稀少 正义 .

因为迄今为止，历史教科书的作者们对他的评价都非常片面。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni] ['kænɒt] [biː; bi] ['prɒpəli] [təʊld] [wɪ'ðaʊt] [djuː]
And yet the tale of the Great Mutiny cannot be properly told without due
和 然而 这 故事 的 这 伟大的 兵变 不能 是 适当地 讲述 没有 到期的
[ək'nɒlɪdʒmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
acknowledgment being made to his genius .
致谢 存在 制成 到 他的 天才 .

然而，如果不对他的才华给予应有的肯定，就无法正确地讲述这场伟大的叛乱的故事。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz]
Those who know how the fate of India trembled in the balance in those dark days
那些 WHO 知道 如何 这 命运 的 印度 颤抖 在 这 平衡 在 那些 黑暗的 天
[ɒv; əv] - ,
of 1857 ,
的 - ,

那些了解1857年那段黑暗时期印度命运如何岌岌可危的人，

[nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][hɪm] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] [men] [huːm] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [brɔːt]
know what we owe to him among other strong men whom the occasion brought
知道 什么 我们 欠 到 他 之中 其他 强的 男人 谁 这 场合 带来
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .

我们知道，在这次事件中涌现出的其他杰出人物中，我们亏欠了他多少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fɪfti] [j'ɪəz] [sɪns] ['nɪkəlsn] [fel] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət] ['deli] ;
It is now fifty years since Nicholson fell in the hour of victory at Delhi ;
它 是 现在 五十 年 自从 尼科尔森 跌倒 在 这 小时 的 胜利 在 德里 ;

距尼科尔森在德里战役胜利时刻阵亡至今已过去五十年；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
the present year is , therefore ,
这 展示 年 是 , 所以 ,

因此，今年是

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriː'tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)] .
a fitting time to retell the story of his short but glorious career .
一个 配件 时间 到 复述 这 故事 的 他的 短的 但 辉煌 职业 .

现在正是重述他短暂而辉煌的职业生涯的好时机。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃiːf] , [sɜː(r)] ['henri] ['lɒrəns] , [dʒɒn] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
Like his distinguished chief , Sir Henry Lawrence , John Nicholson was an Irishman .
喜欢 他的 杰出的 首席 , 先生 亨利 劳伦斯 , 约翰 尼科尔森 曾是 一个 爱尔兰人 .

约翰·尼科尔森和他的杰出上司亨利·劳伦斯爵士一样，都是爱尔兰人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [æt; ət] ['lɪzbɜːn] , [nɪə(r)] [ˌbel'fɑːst] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
He was born , in December 1822 , at Lisburn , near Belfast , where his father ,
他 曾是 出生 , 在 十二月 - , 在 利斯本 , 靠近 贝尔法斯特 , 在哪里 他的 父亲 ,

他于1822年12月出生于贝尔法斯特附近的利斯本，他的父亲在那里出生。

['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['nɪkəlsn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['præktɪs] .
Dr . Alexander Nicholson , had a flourishing practice .
博士 . 亚历山大 尼科尔森 , 有 一个 芊芊 实践 .

亚历山大·尼科尔森医生的诊所生意兴隆。

[ɒn] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [saɪd] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['aɪələnd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
On the paternal side he came of a family which had been established in Ireland since the sixteenth century ,
在 这 父系 边 他 来了 的 一个 家庭 哪个 有 到过 已确立的 在 爱尔兰 自从 这 第十六 世纪 ,

他的父系家族自十六世纪起就定居在爱尔兰。

[waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] [hɒg] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ʌlstə(r)] ['fæməli] ,
while through his mother , who was a Miss Hogg , he was connected with a well - known Ulster family ,
尽管 通过 他的 母亲 , WHO 曾是 一个 错过 霍格 , 他 曾是 连接 和 一个 出色地 - 已知 阿尔斯特 家庭 ,

通过他的母亲（一位霍格小姐），他与阿尔斯特一个著名的家族建立了联系。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [mægrəmɔrn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
of which the late Lord Magheramorne was a representative .
的 哪个 这 晚的 主 马赫拉莫恩 曾是 一个 代表 .

已故的马赫拉莫恩勋爵是其中的代表人物。

[ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒɒnz] ['ɜːli] [laɪf] ['sevrəl] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [wɪtʃ] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
Of young John's early life several stories have been preserved which give some indication of his character .
的 年轻的 约翰的 早期的 生活 一些 故事 有 到过 保存完好 哪个 给 一些 指示 的 他的 特点 .

关于小约翰早年的生活，流传下来的一些故事可以从中看出他的一些性格特点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] [keɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] ;
According to Sir John Kaye , he was " a precocious boy almost from his cradle ;
根据 到 先生 约翰 凯伊 , 他 曾是 " 一个 早熟 男生 几乎 从 他的 摇篮 ;

据约翰·凯爵士说，他“几乎从摇篮里起就是一个早熟的孩子；

['θɔːtf(ə)l] , ['stjuːdiəs] , [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['neɪtʃə(r)] ;
thoughtful , studious , of an inquiring nature ;
周到 , 好学的 , 的 一个 查询 自然 ;

深思熟虑，勤奋好学，具有求知欲；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [pə'rent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
and he had the ineffable benefit of good parental teaching of the best
和 他 有 这 难以言喻的 益处 的 好的 父母 教学 的 这 最好的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他还得到了父母最好的教导，这是难以言喻的恩赐。

" [bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,
" Both his father and mother were deeply religious people ,
" 两个都 他的 父亲 和 母亲 是 深 宗教 人们 ,

他的父母都是虔诚的信徒，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — ['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] — [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntɪmət]
and their children — seven in all — were brought up with an intimate
和 他们的 孩子们 — 七 在 全部 — 是 带来 向上 和 一个 亲密的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
knowledge of the Bible .
知识 的 这 圣经 .

他们的孩子——一共七个——从小就对《圣经》有着深入的了解。

[wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
One day , it is said , when John was three years old ,
一 天 , 它 是 说 , 什么时候 约翰 曾是 三 年 老的 ,

据说有一天，约翰三岁的时候，

['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] [faʊnd] [hɪm] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Mrs . Nicholson found him alone in a room with a knotted handkerchief in his hand
太太 . 尼科尔森 成立 他 独自的 在 一个 房间 和 一个 打结的 手帕 在 他的 手
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and striking furiously at some invisible object .
和 引人注目 愤怒地 在 一些 无形的 目的 .

尼科尔森太太发现他独自一人在房间里，手里拿着打结的手帕，正疯狂地拍打着某个看不见的物体。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] ,
On being asked what he was doing , John answered , " Oh , mamma dear ,
在 存在 问 什么 他 曾是 正在做 , 约翰 回答 , " 哦 , 妈妈 亲爱的 ,

当被问及他在做什么时，约翰回答说：“哦，亲爱的妈妈，

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] !
I am trying to get a blow at the devil !
我 是 尝试 到 得到 一个 吹 在 这 魔鬼 !

我要狠狠打击一下魔鬼！

[hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bæd] .
He is wanting me to be bad .
他 是 想要 我 到 是 坏的 .

他想让我变坏。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][hɪm] [daʊn] , [aɪ'd] [kɪl] [hɪm] !
If I could get him down , I'd kill him !
如果 我 可以 得到 他 向下 , ID 杀 他 !

如果我能把他制服，我一定要杀了他！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
" The boy's willingness to be taught enabled him to learn how to read and
" 这 男孩们 意愿 到 是 教授 已启用 他 到 学习 如何 到 读 和
[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)] .
write at the early age of four .
写 在 这 早期的 年龄 的 四 .

"这个男孩求知欲很强，四岁时就学会了读写。"

[wen] , [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - ,
When , five years later , his father died , and the family removed to Delgany ,
什么时候 , 五 年 之后 , 他的 父亲 死亡 , 和 这 家庭 已移除 到 - ,

五年后，他的父亲去世，全家搬到了德尔加尼。

[ɪn] ['kaʊnti] ['wɪkləʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
in County Wicklow , he was sent to a school in that town .
在 县 威克洛 , 他 曾是 发送 到 一个 学校 在 那 镇 .

在威克洛郡，他被送到了当地一所学校。

[ðens] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [æt; ət] [dʌŋ'gænən] , [weə(r)] ,
Thence he proceeded to the Royal School at Dungannon , where ,
因此 他 继续 到 这 皇家 学校 在 邓甘农 , 在哪里 ,

随后他前往邓甘农皇家学校，在那里，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd]
although he did not greatly distinguish himself as a scholar , he made good
虽然 他 做过 不是 非常 区分 他自己 作为 一个 学者 , 他 制成 好的
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

虽然他在学术上并不出类拔萃，但他取得了不错的进步。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['faɪəri]['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
His chief characteristics were a fiery temper and a reputation for
他的 首席 特征 是 一个 火热 脾气 和 一个 名声 为了
['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
truthfulness and courage .
真实性 和 勇气 .

他的主要特点是脾气火爆，并以诚实和勇敢著称。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [hæz; həz] [pleɪst] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] [æz; əz]
A relative has placed on record her remembrance of having heard as
一个 相对的 有 放置 在 记录 她 纪念 的 拥有 听到 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][dʒɒn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['liːdə(r)][ɪn] [geɪmz] ,
a child that her cousin John was always leader in games ,
一个 孩子 那 她 表哥 约翰 曾是 总是 领导者 在 游戏 ,

一位亲戚记录了她小时候听说表哥约翰在游戏中总是领先者的情景。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
and was never known to tell a lie .
和 曾是 绝不 已知 到 告诉 一个 说谎 .

他从不说谎。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['hɪərəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" He was quite a hero from the first , " she says .
" 他 曾是 相当 一个 英雄 从 这 第一的 , " 她 说道 .

"他从一开始就是个英雄,"她说。

[ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['riːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Another feature of the boy's character was his very real love for his
其他 特征 的 这 男孩们 特点 曾是 他的 非常 真实的 爱 为了 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

男孩性格的另一个特点是他对母亲真挚的爱。

[wɪð] [tuː] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [faɪv] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['ɪnkʌm] ,
With two girls and five boys to bring up on a slender income ,
和 二 女孩们 和 五 男孩们 到 带来 向上 在 一个 苗条 收入 ，

靠着微薄的收入，要养活两个女儿和五个儿子，

['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['wʌrid] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðiːz]
Mrs . Nicholson was sometimes worried as to their future , and at these
太太 . 尼科尔森 曾是 有时 担心 作为 到 他们的 未来 ， 和 在 这些
[taɪmz] [dʒɒn] ,
times John ,
时代 约翰 ，

尼科尔森太太有时会为他们的未来感到担忧，每当这时，约翰……

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [wʊd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪŋklz]
as her eldest son , would do his best to smooth away the wrinkles
作为 她 长子 儿子 ， 会 做 他的 最好的 到 光滑的 离开 这 皱纹
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
from her forehead .
从 她 前额 .

作为她的大儿子，他会尽力抚平她额头上的皱纹。

" [doʊnt] [fret] , ['mæmə; mə'mɑː] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
" Don't fret , mamma dear , " he would say ;
" 不 烦恼 ， 妈妈 亲爱的 ， " 他 会 说 ；

“别担心，亲爱的妈妈，”他会说；

" [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [aɪl] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə]
" when I'm a big man I'll make plenty of money , and I'll give it all to
" 什么时候 我是 一个 大的 男人 患病的 制作 很多 的 钱 ， 和 患病的 给 它 全部 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“等我功成名就，我会赚很多钱，我会把所有的钱都给你。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [daʊt] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðiːz] [breɪv] [wɜːdz] ,
" The mother no doubt smiled her pleasure at these brave words ,
" 这 母亲 不 怀疑 微笑 她 乐趣 在 这些 勇敢的 字 ，

母亲听到这些勇敢的话语，无疑会露出欣慰的笑容。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðen] [haʊ] ['feɪθfəli] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði]
but she little guessed then how faithfully her son would keep his word in the
但 她 小的 猜对了 然后 如何 忠实 她 儿子 会 保持 他的 单词 在 这
[j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

但她当时怎么也想不到，在未来的岁月里，她的儿子会多么忠实地信守诺言。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['nɪkəlsn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The only other anecdote recorded of John Nicholson as a boy tells of a
这 仅有的 其他 轶事 记录 的 约翰 尼科尔森 作为 一个 男生 讲述 的 一个
['sɪəriəs] ['æksɪdənt] ,
serious accident ,
严肃的 事故 ，

约翰·尼科尔森童年时期唯一被记载的轶事是关于一场严重的事故。

[wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
which came very near to putting an abrupt end to his career .
哪个 来了 非常 靠近 到 推杆 一个 突然 结尾 到 他的 职业 .

这差点让他职业生涯戛然而止。

[waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['lɪzbɜːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
While spending a holiday at home in Lisburn he was playing with gunpowder ,
尽管 开支 一个 假期 在 家 在 利斯本 他 曾是 玩耍 和 火药 ,

在利斯本的家中度假期间，他玩弄了火药。

[wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
when some of it unexpectedly exploded in his face .
什么时候 一些 的 它 不料 爆炸了 在 他的 脸 .

突然，其中一些物质在他脸上意外爆炸了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] .
With his hands over his eyes he ran into the house calling out that he was blinded .
和 他的 双手 超过 他的 眼睛 他 跑 进入 这 房子 呼叫 出去 那 他 曾是 失明 .

他双手捂着眼睛跑进屋里，大喊自己失明了。

['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blækənd] [mæs] ,
Mrs . Nicholson on looking at his face saw that it was a blackened mass ,
太太 . 尼科尔森 在 寻找 在 他的 脸 锯 那 它 曾是 一个 变黑 大量的 ,

尼科尔森太太看着他的脸，发现那是一团漆黑的东西。

[ðə; ði] [aɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
the eyes being completely closed , and blood trickling down his cheeks .
这 眼睛 存在 完全地 关闭 , 和 血 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .

他双眼紧闭，鲜血顺着脸颊流淌下来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] , " [sez] [sɜː(r)] [dʒɒn] [keɪ] , " ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [m'ɜːməd] ,
" For ten days , " says Sir John Kaye , " during which he never murmured ,
" 为了 十 天 , " 说道 先生 约翰 凯伊 , " 期间 哪个 他 绝不 低声说道 ,

约翰·凯爵士说：“整整十天，他一声不吭。”

[ɔː(r)] [ɪk'sprest] ['eni] [kən'sɜːn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ;
or expressed any concern except for his mother , he lay in a state of total darkness ;
或者 表达 任何 忧虑 除了 为了 他的 母亲 , 他 躺 在 一个 状态 的 全部的 黑暗 ;

除了母亲之外，他没有表达任何其他关心，他完全处于黑暗之中；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,
but when at the end of that time the bandages were removed ,
但 什么时候 在 这 结尾 的 那 时间 这 绷带 是 已移除 ,

但当最后绷带被移除时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæd; həd] [speəd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
it was found that God in His mercy had spared the sight of the boy ,
它 曾是 成立 那 上帝 在 他的 怜悯 有 幸存 这 视线 的 这 男生 ,

人们发现，是上帝出于怜悯，饶恕了男孩的容貌。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] .
and preserved him to do great things .
和 保存完好 他 到 做 伟大的 事物 .

并使他得以成就伟业。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒɒn][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]
" By the time John was sixteen he was ready to leave the school at
" 经过 这 时间 约翰 曾是 十六 他 曾是 准备好 到 离开 这 学校 在
[dʌŋ'gænən] .
Dungannon .
邓甘农 .

“约翰十六岁时就准备离开邓甘农的学校了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
The question of a profession for him now presented itself ,
这 问题 的 一个 职业 为了 他 现在 呈现 本身 ,

现在摆在他面前的是职业选择的问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] [stept] [ɪn][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
and at this juncture a good fairy stepped in in the person of his uncle ,
和 在 这 契机 一个 好的 仙女 步 在 在 这 人 的 他的 叔叔 ,

就在这时，一位善良的仙女——他的叔叔——出现了。

['mɪstə(r)] . (['ɑːftəwədz] [sɜː(r)]) [dʒeɪmz][wɪə(r)] [hɒg] .
Mr . (afterwards Sir) James Weir Hogg .
先生 . (然后 先生) 詹姆斯 堰 霍格 .

詹姆斯·威尔·霍格先生（后晋升为爵士）。

['mɪstə(r)] . [hɒg] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Mr . Hogg , who was a Member of Parliament and a Director
先生 . 霍格 , WHO 曾是 一个 成员 的 议会 和 一个 导演
[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
of the East India Company ,
的 这 东方 印度 公司 ,

霍格先生曾是国会议员和东印度公司董事，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
had had a remarkable career .
有 有 一个 卓越 职业 .

他曾拥有辉煌的职业生涯。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [juːθ] ,
Going out to the East as a mere youth ,
去 出去 到 这 东方 作为 一个 仅仅 青年 ,

年轻时就远赴东方，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [bɑː(r)] .
he had found fame and fortune at the Calcutta Bar .
他 有 成立 名声 和 财富 在 这 加尔各答 酒吧 .

他在加尔各答律师协会获得了名利。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['ɪŋglənd] [tuː; tə]['entə(r)]
Having become a man of wealth , he had returned to England to enter
拥有 变得 一个 男人 的 财富 , 他 有 返回 到 英格兰 到 进入
['pʌblɪk][laɪf] .
public life .
民众 生活 .

成为富翁后，他回到英国投身政界。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]
He felt now that he ought to do something for his sister and
他 毛毡 现在 那 他 应该 到 做 某物 为了 他的 姐姐 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
her large family ,
她 大的 家庭 ,

他现在觉得应该为妹妹和她庞大的家庭做点什么。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [ə; eɪ] [kə'detʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbeŋ'gɔːl] ['ɪnfəntri] .
and offered to obtain for John a cadetship in the Bengal Infantry .
和 提供 到 获得 为了 约翰 一个 学员制度 在 这 孟加拉 步兵 .

并提出为约翰争取孟加拉步兵团的学员名额。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] ['glædli] [ə'sent] .
To this Mrs . Nicholson gladly assented .
到 这 太太 . 尼科尔森 乐意 同意 .

尼科尔森夫人欣然同意。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " [dʒɒn] ['kʌmpəni] " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz]
In the days of " John Company " the interest of influential persons was
在 这 天 的 " 约翰 公司 " 这 兴趣 的 有影响 人 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
sufficient to procure entry into the service .
充足的 到 采购 入口 进入 这 服务 .

在"约翰公司"时期，有影响力的人只要有关系就能获得这份工作。

[jʌŋ] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [speəd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['speʃ(ə)l]
Young Nicholson was therefore spared the ordeal of an examination or special
年轻的 尼科尔森 曾是 所以 幸存 这 考验 的 一个 考试 或者 特别的
[kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .
course of training .
课程 的 训练 .

因此，年轻的尼科尔森免去了考试或特殊培训课程的考验。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]
In the New Year of 1839 he went up to London to meet his uncle and
在 这 新的 年 的 - 他 去 向上 到 伦敦 到 见面 他的 叔叔 和
[meɪk] ['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] .
make final arrangements .
制作 最终的 安排 .

1839 年新年，他前往伦敦与叔叔见面，并安排好最后的事宜。

[æn; ən] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hɒg] , [ænd; ənd] ,
An outfit was bought for him by Mr . Hogg , and ,
一个 全套服装 曾是 买 为了 他 经过 先生 . 霍格 , 和 ,

霍格先生给他买了一套衣服，

[æt; ət] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] " ['ɒnərəb(ə)l] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]
at a momentous interview with the " honourable Directors of the East India
在 一个 意义重大 面试 和 这 " 光荣的 导演 的 这 东方 印度
['kʌmpəni] " [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] ,
Company " at their office in Leadenhall Street ,
公司 " 在 他们的 办公室 在 利登霍尔 街道 ,

在利德贺街的东印度公司办公室，我与"尊敬的东印度公司董事们"进行了一次意义重大的面谈。

[dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] .
John took the necessary oath of allegiance .
约翰 采取 这 必要的 誓言 的 忠诚 .

约翰宣誓效忠。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmdən] ,
A few weeks later he sailed for India in the Camden ,
一个 很少 周 之后 他 航行 为了 印度 在 这 卡姆登 ,

几周后，他乘坐"卡姆登号"前往印度。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [seɪdʒ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
with his uncle's sage counsel to work hard and live carefully , and his
和 他的 叔叔的 圣人 法律顾问 到 工作 难的 和 居住 小心 , 和 他的
['mʌðərz] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
mother's last injunction ,
母亲的 最后的 禁令 ,

谨记叔叔勤奋工作、谨慎生活的睿智教诲，以及母亲临终前的嘱咐，

" ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪb(ə)l] , [dʒɒn] , " ['treʒəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" Never forget to read your Bible , John , " treasured in his heart .
" 绝不 忘记 到 读 你的 圣经 , 约翰 , " 珍藏 在 他的 心 .

“约翰，永远不要忘记读圣经，”这句话珍藏在他心中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æfgænz] .
FIGHTING THE AFGHANS .
斗争 这 阿富汗人 .

与阿富汗人作战。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] ['nɪkəlsn] [riːtʃt] [kæl'kʌtə] ['seɪfli] .
After a five months ' voyage Nicholson reached Calcutta safely .
后 一个 五 几个月 - 航程 尼科尔森 达到 加尔各答 安全 .

经过五个月的航行，尼科尔森安全抵达加尔各答。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [frendz] ,
Here he spent a little time with certain of his uncle's friends ,
这里 他 花费 一个 小的 时间 和 肯定 的 他的 叔叔的 朋友们 ,

他在这里和叔叔的几个朋友待了一段时间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] 41st ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['siːpɔɪ]
until at last he was temporarily appointed to the 41st Regiment of Sepoys
直到 在 最后的 他 曾是 暂时地 任命 到 这 41st 团 的 士兵
['kwɔːtəd] [æt; ət] [bə'nɑːriz] .
quartered at Benares .
四分 在 贝拿勒斯 .

最终他被临时调派到驻扎在贝拿勒斯的第41印度兵团。

[æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stjuːdiəsli] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [drɪl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
At this station he studiously mastered his drill and prepared himself for
在 这 车站 他 认真地 精通 他的 钻头 和 准备 他自己 为了
[ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [hɪm] .
the permanent appointment which was promised him .
这 永恒的 预约 哪个 曾是 承诺 他 .

在这个岗位上，他认真钻研训练内容，为即将获得的正式职位做好了准备。

[ðɪs] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - ,
This followed at the end of the same year , 1839 ,
这 随后 在 这 结尾 的 这 相同的 年 , - ,

此事发生在同年年底，即1839年。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] 27th ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [ˌfɪroʊ'ziːpɔːr] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌtledʒ] .
when he was placed in the 27th Native Infantry at Ferozepore , on the Sutlej .
什么时候 他 曾是 放置 在 这 27th 本国的 步兵 在 费罗兹波尔 , 在 这 萨特莱杰 .

当时他被编入驻扎在萨特莱杰河畔费罗兹普尔的第27土著步兵团。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
The young ensign was now to experience his first taste of war .
这 年轻的 军旗 曾是 现在 到 经验 他的 第一的 品尝 的 战争 .

这位年轻的少尉即将迎来他的第一次战争。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [njuː] ['redʒɪmənt] ,
Soon after he had joined his new regiment ,
很快 后 他 有 加入 他的 新的 团 ,

他加入新部队后不久，

[ðə; ði] 27th [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ʌp] ['ɪntuː][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]
the 27th was ordered up into Afghanistan and despatched to
这 27th 曾是 订购 向上 进入 阿富汗 和 已派送 到
[dʒɛlələbæd] .
Jellalabad .
杰拉拉巴德 .

第27团奉命前往阿富汗，并被派往杰拉拉巴德。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,
At that time Afghanistan was occupied by British troops ,
在 那 时间 阿富汗 曾是 占领 经过 英国 军队 ,

当时阿富汗被英国军队占领。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]
and to all intents and purposes was well disposed towards us , but
和 到 全部 意图 和 目的 曾是 出色地 处置 向 我们 , 但
[ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] .
appearances were deceitful .
外貌 是 欺骗性的 .

从各方面来看，他都对我们抱有善意，但表象具有欺骗性。

[ðəʊ] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'mɪərz]['kæpɪt(ə)l] .
Though hardly anyone knew it , trouble was brewing in the Amir's capital .
尽管 几乎 任何人 知道 它 , 麻烦 曾是 酿造 在 这 阿米尔的 首都 .

虽然几乎无人知晓，但埃米尔的首都正在酝酿着麻烦。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][kɑːm] , ['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [ə'genst] [ʃɑː] - , [ðə; ði][ʌn'pɒpjələ(r)]
Below the surface of calm , feeling ran high against Shah Soojah , the unpopular
以下 这 表面 的 冷静的 , 感觉 跑 高的 反对 沙阿 - , 这 不受欢迎的
['æfgæn] ['ruːlə(r)] ,
Afghan ruler ,
阿富汗 统治者 ,

平静的表面下，民众对不得人心的阿富汗统治者沙阿·苏贾的情绪十分高涨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [dʌst] [mə'hɒməd] ,
and his supporters , the British ; and the followers of Dost Mahomed ,
和 他的 支持者 , 这 英国 ; 和 这 追随者 的 多斯特 穆罕默德 ,
[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
the rival claimant to the throne ,
这 竞争对手 索赔 到 这 王座 ,

以及他的支持者英国人；还有王位竞争对手多斯特·穆罕默德的追随者，

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fəument] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'vəʊlt] .
had no difficulty in fomenting a general revolt .
有 不 困难 在 煽动 一个 一般的 反叛 .

煽动全面叛乱毫不费力。

[ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - .
The blow fell on the 2nd of November 1841 .
这 吹 跌倒 在 这 2nd 的 十一月 - .

这一打击发生在1841年11月2日。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [sɜː(r)][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [bɜːrnz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['envɔɪ] [æt; ət] [kɑbʊl] , [wɒz; wəz]
On that day Sir Alexander Burnes , the British envoy at Cabul , was
在 那 天 先生 亚历山大 伯恩斯 , 这 英国 使者 在 卡布尔 , 曾是
[ə'sæsineit] ,
assassinated ,
被暗杀 ,

就在同一天，英国驻喀布尔特使亚历山大·伯恩斯爵士遇刺身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ræn] [red] [wɪð] [blʌd] .
and the streets of the city ran red with blood .
和 这 街道 的 这 城市 跑 红色的 和 血 .

城市街道被鲜血染红。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ðʌs] [bleiz] [fɔːθ] , [dʒɒn] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːt] - ,
When the insurrection thus blazed forth , John Nicholson was at Fort Ghuzni ,
什么时候 这 起义 因此 燃烧的 前进 , 约翰 尼科尔森 曾是 在 堡 - ,

当叛乱爆发时，约翰·尼科尔森正在古兹尼堡。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [kɑbʊl] .
nearly a hundred miles to the south of Cabul .
几乎 一个 百 英里 到 这 南 的 卡布尔 .

位于卡布尔以南近一百英里处。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ðeə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
His regiment had been ordered there some months previously to relieve the
他的 团 有 到过 订购 那里 一些 几个月 之前 到 缓解 这
16th .
16th .
16th .

他的团几个月前奉命前往那里接替第16团。

[ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [ðə; ði] [hɪl] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['æfɡæn] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd]
In three weeks ' time the hill fortress was surrounded by Afghan warriors , and
在 三 周 - 时间 这 爬坡道 堡垒 曾是 包围 经过 阿富汗 战士 , 和
['kɜːn(ə)l] ['pɑːmə(r)] ,
Colonel Palmer ,
上校 帕尔默 ,

三周后，山顶要塞被阿富汗战士包围，帕尔默上校

[ðə; ði] ['kɒməndænt] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] .
the commandant , found himself in a state of siege .
这 指挥官 , 成立 他自己 在 一个 状态 的 围城 .

指挥官发现自己陷入了围困状态。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɡærɪsn] , [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Unfortunately for the little garrison , the winter was now upon them .
很遗憾 为了 这 小的 驻军 , 这 冬天 曾是 现在 之上 他们 .

不幸的是，对于这支小小的驻军来说，冬天已经来临了。

['sɪtʃueɪtɪd] ['veri] [haɪ] [ʌp] ,
Situated very high up ,
位于 非常 高的 向上 ,

位于很高的地方，

- [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['snəustɔːm] [wɪtʃ] [swept]
Ghuzni was exposed to the full severity of the pitiless snowstorms which swept
- 曾是 裸露 到 这 满的 严重性 的 这 无情 暴风雪 哪个 扫荡
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
over the neighbourhood .
超过 这 邻里 .

古兹尼完全感受到了席卷该地区的无情暴风雪的威力。

[ðiːz] [nɒt]['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

These not only added to the discomfort of the troops ,

这些 不是 仅有的 额外 到 这 不适 的 这 军队 ,

这不仅加剧了部队的不适，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['kɒləm] ['ʌndə(r)]

but had the effect of checking the advance of a relief column under

但 有 这 影响 的 检查 这 进步 的 一个 宽慰 柱子 在下面

['dʒen(ə)rəl][mə'klærən] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

General Maclaren that had started from Candahar .

一般的 麦克拉伦 那 有 开始 从 坎大哈 .

但却阻碍了麦克拉伦将军率领的从坎大哈出发的救援纵队的推进。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeə(r)][əʊld] -

For a time the enemy was kept at bay without the city , their old -

为了 一个 时间 这 敌人 曾是 保留 在 湾 没有 这 城市 , 他们的 老的 -

['fæʃ(ə)nd] [dʒe'zeɪl] ,

fashioned jezails ,

造型 杰扎伊尔斯 ,

一段时间内，敌人被阻挡在城外，他们无法攻入这座城市，也无法使用他们老式的杰扎伊尔（jezails）。

[ɔː(r)] ['mætʃ,lɒk] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

or matchlocks , failing to produce much effect .

或者 火绳枪 , 失败 到 生产 很多 影响 .

或者使用火绳枪，但效果甚微。

[ðen] ['tretʃəri] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

Then treachery made itself felt .

然后 背信弃义 制成 本身 毛毡 .

随后，背叛的阴影笼罩了一切。

['æktʃueɪtɪd][baɪ][hjuː'meɪn]['moʊtɪvz] , ['kɜːn(ə)l] ['pɑːmə(r)][hæd; həd] [,riː'frein] [frɒm; frəm] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði]

Actuated by humane motives , Colonel Palmer had refrained from expelling the

驱动 经过 人道 动机 , 上校 帕尔默 有 克制 从 排出 这

['æfgæn] ['taʊnzpiːpl] ,

Afghan townspeople ,

阿富汗 镇民 ,

出于人道主义动机，帕尔默上校没有驱逐阿富汗镇民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [rɪ'peɪd] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [baɪ] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz]

and the latter now repaid this act of kindness by undermining the city walls

和 这 后者 现在 已偿还 这 行为 的 仁慈 经过 破坏 这 城市 墙壁

[tuː; tə][əd'mɪt][ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

to admit their countrymen .

到 承认 他们的 同胞们 .

而后者为了报答这份善意，破坏了城墙，让同胞们得以进入城内。

[wʌn] [dɑːk] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['æfgænz] [pɔː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] ,

One dark December night the Afghans poured in through the breach ,

一 黑暗的 十二月 夜晚 这 阿富汗人 倾倒 在 通过 这 违反 ,

在一个漆黑的十二月夜晚，阿富汗人从缺口涌入。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl] .

driving the Sepoys and their British officers into the shelter of the citadel .

驾驶 这 士兵 和 他们的 英国 警官 进入 这 庇护所 的 这 堡垒 .

将印度士兵和他们的英国军官驱赶到城堡的掩体中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [held] [aʊt] ['breɪvli] ,

For a month the little garrison held out bravely ,

为了 一个 月 这 小的 驻军 握住 出去 勇敢地 ,

这支小守军英勇坚守了一个月。

['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [lɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
suffering some loss from the enemy's bullets and suffering even more
痛苦 一些 损失 从 这 敌人的 子弹 和 痛苦 甚至 更多的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
from the scarcity of water .
从 这 缺乏 的 水 .

遭受了敌军子弹的一些损失，以及因缺水而遭受的更大损失。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)][stɔː(r)] ,
While the snow fell it was possible to melt it and replenish their store ,
尽管 这 雪 跌倒 它 曾是 可能的 到 熔化 它 和 补充 他们的 店铺 ,

雪下的时候，他们可以把雪融化，补充库存。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [siːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] .
but when the storms ceased they were in a desperate case .
但 什么时候 这 暴风雨 停止 他们 是 在 一个 绝望的 案件 .

但暴风雨过后，他们的处境却十分危急。

[ɪn'strʌkʃənz] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['elfɪnstən] [æt; ət] [kɑbʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ʃʊd; ʃəd]
Instructions now came from General Elphinstone at Cabul that the fortress should
指示 现在 来了 从 一般的 埃尔芬斯通 在 卡布尔 那 这 堡垒 应该
[biː; bi] [sə'rendəd] .
be surrendered .
是 投降 .

现在，卡布尔的埃尔芬斯通将军下达了投降的指令。

['kɜːn(ə)l] ['pɑːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [prə'lɒŋd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]
Colonel Palmer , who was loth to believe the message , prolonged negotiations
上校 帕尔默 , WHO 曾是 洛斯 到 相信 这 信息 , 延长 谈判
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as long as he could ,
作为 长的 作为 他 可以 ,

帕尔默上校不愿相信这一消息，尽可能地拖延谈判时间。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] .
but reflection showed him that he had no choice but to submit .
但 反射 显示 他 那 他 有 不 选择 但 到 提交 .

但反思让他意识到，他别无选择，只能屈服。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
The water supply was at an end ,
这 水 供应 曾是 在 一个 结尾 ,

水源已经枯竭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æfgænz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)]
and the Afghans threatened to renew the siege in a more determined manner
和 这 阿富汗人 威胁 到 更新 这 围城 在 一个 更多的 决定 方式
[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

阿富汗人威胁说，他们将以比以往更加坚决的方式重新发起围攻。

['veri] [rɪ'lʌktəntli] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,
Very reluctantly , therefore , he yielded ,
非常 勉强 , 所以 , 他 产生 ,

因此，他极不情愿地让步了。

['hævɪŋ] [fɜ:st] ['bɑ:gind] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
having first bargained that the garrison should be permitted to march out with the
拥有 第一的 讨价还价 那 这 驻军 应该 是 允许 到 行进 出去 和 这
['ɒnəz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eskɔ:tid] [ɪn] [dju:] [taɪm] [tu:; tə] .
honours of war and should be escorted in due time to Peshawur .
荣誉 的 战争 和 应该 是 护送 在 到期的 时间 到 白沙瓦 .

首先，双方达成协议，允许驻军以战争荣誉出征，并应在适当的时候护送他们前往白沙瓦。

[tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:s] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['li:dəz] [ə'gri:d] .
To this course the enemy's leaders agreed .
到 这 课程 这 敌人的 领导人 同意 .

敌方领导人同意采取这一行动。

[bʌt; bət] [æn; ən] [əʊθ] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æfgæn] [maɪnd] ,
But an oath counts for little in the Afghan mind ,
但 一个 誓言 计数 为了 小的 在 这 阿富汗 头脑 ,

但在阿富汗人看来，誓言无关紧要。

[ænd; ənd] ['nɪkəlsn] ['kwɪkli] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]
and Nicholson quickly learned of what depths of treachery this people were
和 尼科尔森 迅速地 学习 的 什么 深度 的 背信弃义 这 人们 是
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

尼克尔森很快就了解到这些人能够做出多么卑鄙无耻的事情。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['si:pɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 27th ['mɑ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ə'saɪnd]
No sooner had the sepoys of the 27th marched out to the quarters assigned
不 很快 有 这 士兵 的 这 27th 行军 出去 到 这 四分之一 分配
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['gɑ:ziz] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
them in the city than a crowd of ghazis fell upon them ,
他们 在 这 城市 比 一个 人群 的 加齐 跌倒 之上 他们 ,

第27团的印度士兵刚行进到城里分配给他们的营房，一群圣战者就向他们扑了过来。

['mæsəkrɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] .
massacring many of the poor fellows in cold blood .
屠杀 许多 的 这 贫穷的 伙伴们 在 寒冷的 血 .

冷血屠杀了许多可怜的家伙。

['nɪkəlsn] [hɪm'self] , [wɪð] [lef'tenənt, lu:'t-] ['krɔ:fəd] [ænd; ənd] [bər'net] ,
Nicholson himself , with Lieutenants Crawford and Burnett ,
尼科尔森 他自己 , 和 中尉 克劳福德 和 伯内特 ,

尼科尔森本人，以及克劳福德中尉和伯内特中尉，

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [di:d] .
was on the roof of a house near by and saw the terrible deed .
曾是 在 这 屋顶 的 一个 房子 靠近 经过 和 锯 这 糟糕的 契据 .

我当时在附近一栋房子的屋顶上，目睹了这起可怕的事件。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['si:pɔɪ] .
In the building were two companies of sepoys .
在 这 建筑 是 二 公司 的 士兵 .

楼里驻扎着两连印度士兵。

['dʒɔɪnɪŋ] [ði:z] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊld] [stænd] .
Joining these without delay , the officers prepared to make a bold stand .
加入 这些 没有 延迟 , 这 警官 准备 到 制作 一个 大胆的 站立 .

军官们立即加入战斗，准备进行顽强抵抗。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
The attack on the house was not long in coming .
这 攻击 在 这 房子 曾是 不是 长的 在 未来 .

对房屋的袭击很快就发生了。

[ˈstɔːmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈfjʊəriəs][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [heit] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ,
Storming the door in their furious desire to get at the hated infidels ,
暴风雨 这 门 在 他们的 狂怒 欲望 到 得到 在 这 憎恨 异教徒 ,

他们怒不可遏，冲进门去抓捕那些可恨的异教徒。

[ðə; ði] [ˈæfgænz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈentrəns] .
the Afghans endeavoured to effect an entrance .
这 阿富汗人 努力 到 影响 一个 入口 .

阿富汗人试图强行进入。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][set][ɒn][ˈfaɪə(r)] ,
When it was seen that this could not be done , the place was set on fire ,
什么时候 它 曾是 已见 那 这 可以 不是 是 完毕 , 这 地方 曾是 放 在 火 ,

当发现这样做行不通时，他们便放火烧了那里。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈinmeits] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
and soon the flames and smoke drove the inmates from room to room .
和 很快 这 火焰 和 抽烟 驾驶 这 囚犯 从 房间 到 房间 .

很快，火焰和浓烟迫使囚犯们从一个房间逃到另一个房间。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
Before very long the position became untenable .
前 非常 长的 这 位置 成为 站不住脚的 .

不久之后，这种局面就变得无法维持了。

[wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [men] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈnɪkəlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [ðeə(r)][ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
With the few men remaining Nicholson and his brother officers cut a hole with their bayonets in the back wall of the house ,
和 这 很少 男人 其余的 尼科尔森 和 他的 兄弟 警官 切 一个 洞 和 他们的 刺刀 在 这 后退 墙 的 这 房子 ,

尼克尔森和他的战友们用剩下的几个人，用刺刀在房子的后墙上砍出一个洞。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [drɒpt] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːt] [bɪˈləʊ] .
and one by one dropped through into the narrow street below .
和 一 经过 一 掉落 通过 进入 这 狭窄的 街道 以下 .

然后一个接一个地掉进了下面狭窄的街道里。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈpɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːpɔɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] ,
Fortunately , the two other buildings in which Colonel Palmer and his sepoys had taken refuge ,
幸运的是 , 这 二 其他 建筑物 在 哪个 上校 帕尔默 和 他的 士兵 有 已采取 避难所 ,

幸运的是，帕尔默上校和他的士兵们躲藏的另外两栋建筑物，

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] .
were close by .
是 关闭 经过 .

就在附近。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈfɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] .
In a few moments the fugitives had joined forces with their comrades .
在 一个 很少 时刻 这 逃犯 有 加入 力量 和 他们的 同志们 .

片刻之后，逃亡者们就与他们的同伴们会合了。

" [wʌn][baɪ][wʌn] [drɒpt] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːt] [bɪˈləʊ] .
" One by one dropped through into the narrow street below .
" 一 经过 一 掉落 通过 进入 这 狭窄的 街道 以下 .

“一个接一个地掉进了下面狭窄的街道里。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [biːn] [geɪnd] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
" But though safety for a time had been gained , the chances of
" 但 尽管 安全 为了 一个 时间 有 到过 获得 , 这 机会 的
['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] [siːmd] ['həʊpləs] .
ultimate escape seemed hopeless .
最终的 逃脱 似乎 绝望 .

"虽然暂时获得了安全，但最终逃脱的机会似乎毫无希望。"

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['siːpɔɪ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][kæmp] ['fɑːloʊərz] ,
The houses were filled to overflowing with sepoy soldiers and camp followers ,
这 房屋 是 已填 到 溢出 和 士兵 士兵 和 营 追随者 ,
[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
men , women , and children ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 ,

房屋里挤满了印度士兵和随军人员，男女老少都有。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ə'pɒn]
and when by and by the large guns of the fortress were trained upon
和 什么时候 经过 和 经过 这 大的 枪支 的 这 堡垒 是 受过训练 之上
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
them the slaughter was very great .
他们 这 屠宰 曾是 非常 伟大的 .

不久之后，要塞的大炮对准了他们，屠杀非常惨重。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [deθ] .
The British officers , it is stated , expected nothing less than death .
这 英国 警官 , 它 是 声明 , 预期的 没有什么 较少的 比 死亡 .

据称，英国军官们当时预感到的只有死亡。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
They even began to burn the regimental colours to prevent them falling into
他们 甚至 开始 到 烧伤 这 团级 颜色 到 防止 他们 坠落 进入
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] .
the enemy's hands .
这 敌人的 双手 .

他们甚至开始焚烧团旗，以防止落入敌人手中。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ðə; ði] ['æfgæn] ['liːdəz] [meɪd] [freʃ] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɒn]
In this extremity the Afghan leaders made fresh proposals of honourable treatment on
在 这 末端 这 阿富汗 领导人 制成 新鲜的 提案 的 光荣的 治疗 在
[sə'rendə(r)] ,
surrender ,
投降 ,

在这种极端情况下，阿富汗领导人提出了新的投降后给予体面待遇的方案。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːmə(r)][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [jiːld] .
and Colonel Palmer at last consented to yield .
和 上校 帕尔默 在 最后的 同意 到 屈服 .

帕尔默上校最终同意投降。

[haʊ] ['nɪkəlsn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .
How Nicholson regarded this move was very clear .
如何 尼科尔森 认为 这 移动 曾是 非常 清除 .

尼克尔森对这一举动的看法非常明确。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['tretʃəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
In his anger at the base treachery he had witnessed he would have
在 他的 愤怒 在 这 根据 背信弃义 他 有 目击者 他 会 有
[fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][eə(r)] ['trʌstɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['æfgæn] .
fought to the last gasp ere trusting again to the word of an Afghan .
战斗 到 这 最后的 喘气 埃雷 信任 再次 到 这 单词 的 一个 阿富汗 .

他目睹了基地里的背叛行为，愤怒不已，宁愿战斗到最后一刻也不愿再次相信一个阿富汗人的话。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
When the command came to surrender he refused to obey ,
什么时候 这 命令 来了 到 投降 他 拒绝 到 服从 ,

当接到投降命令时，他拒绝服从。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] " [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [θraɪs] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz]
and it is recorded that he " drove the enemy thrice back beyond the walls
和 它 是 记录 那 他 " 驾驶 这 敌人 三次 后退 超过 这 墙壁
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] ,
at the point of the bayonet ,
在 这 观点 的 这 刺刀 ,

据记载，他曾“三次用刺刀将敌人击退到城墙外”，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [leɪ] [daʊn]
before he would listen to the order given him to make his company lay down
前 他 会 听 到 这 命令 给定 他 到 制作 他的 公司 躺 向下
[ðeə(r)] [ɑːmz] .
their arms .
他们的 武器 .

他绝不会听从命令，让他的连队放下武器。

" [ðen] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]
" Then , with bitter tears , he gave up his sword , and allowed himself to be
" 然后 , 和 苦的 眼泪 , 他 给予 向上 他的 剑 , 和 允许 他自己 到 是
[meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .
made prisoner .
制成 囚犯 .

“然后，他含着苦涩的泪水，交出了剑，甘愿成为俘虏。”

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] - [kæp'tɪvəti][æt; ət] - , [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['ɔːgəst] - ,
Of the five months ' captivity at Ghuzni , from March to August 1842 ,
的 这 五 几个月 - 囚禁 在 - , 从 行进 到 八月 - ,

在古兹尼被囚禁的五个月里（1842年3月至8月），

[wiː; wi] [lɜːn] [məʊst][frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['krɔːfərdz] ['nærətɪv] .
we learn most from Lieutenant Crawford's narrative .
我们 学习 最多 从 中尉 克劳福德的 叙述 .

我们从克劳福德中尉的叙述中了解到的信息最多。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['mɪzrəbli] .
From the first the prisoners were treated miserably .
从 这 第一的 这 囚犯 是 治疗 惨痛地 .

从一开始，囚犯们就遭受了非人的待遇。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] — [ten] [ɪn]['nʌmbə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] " ['əʊnli] -
The British officers — ten in number — were confined in a small room " only 18
这 英国 警官 — 十 在 数字 — 是 受限 在 一个 小的 房间 " 仅有的 -
[fiːt] [baɪ] - ,
feet by 13 ,
脚 经过 - ,

十名英国军官被关在一间“只有18英尺乘13英尺”的小房间里。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
" and for several weeks deprived of any change of clothing .
" 和 为了 一些 周 被剥夺的 的 任何 改变 的 衣服 .

“并且好几个星期都没有换洗的衣服。”

[wɒt] [pə'zeʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ɡɑːdz] ;
What possessions they had were taken from them by their guards ;
什么 财产 他们 有 是 已采取 从 他们 经过 他们的 守卫 ;
['wɒtʃɪz] , ['mʌni] ,
watches , money ,
手表 , 钱 ,

他们的财物也被卫兵没收了，包括手表、钱财等。

[ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [naɪvz] , [ðʌs] ['biːɪŋ] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and jewellery , and even their pocket - knives , thus being lost to them .
和 首饰 , 和 甚至 他们的 口袋 - 刀具 , 因此 存在 丢失的 到 他们 .

他们的珠宝首饰，甚至连小刀也丢失了。

['əʊnli][wʌn]['ɒfɪsə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['trɪŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
Only one officer succeeded in retaining a cherished trinket , and this was
仅有的 一 官 成功了 在 保留 一个 珍爱 小饰品 , 和 这 曾是
['nɪkəlsn] [hɪm'self] .
Nicholson himself .
尼科尔森 他自己 .

只有一名军官成功保留了自己珍爱的饰品，那就是尼科尔森本人。

['kæptɪn] ['trɒtə(r)] , [huː] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
Captain Trotter , who records the incident ,
队长 特罗特 , WHO 记录 这 事件 ,

记录下这起事件的特罗特船长

[[wʌn]] [k'waʊts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] [baɪ] ['nɪkəlsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
[1] quotes from a letter sent by Nicholson to his mother in which the
[1] 引号 从 一个 信 发送 经过 尼科尔森 到 他的 母亲 在 哪个 这
['raɪtə(r)] [sez] ,
writer says ,
作家 说道 ,

[1] 引自尼科尔森写给他母亲的一封信，信中写道：

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ... [ænd; ənd][ai]
" I managed to preserve the little locket with your hair in it ... and I
" 我 管理 到 保存 这 小的 吊坠 和 你的 头发 在 它 ... 和 我
[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
was allowed to keep it ,
曾是 允许 到 保持 它 ,

“我设法保存了装有你头发的小吊坠……而且我被允许保留它。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
because , when ordered to give it up ,
因为 , 什么时候 订购 到 给 它 向上 ,

因为，当被命令放弃它时，

[ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hed] ,
I lost my temper and threw it at the soldier's head ,
我 丢失的 我的 脾气 和 扔 它 在 这 士兵的 头 ,

我失去理智，把枪扔向了士兵的头部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [hed] - [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ækt] .
which was certainly a thoughtless and head - endangering act .
哪个 曾是 当然 一个 轻率 和 头 - 危及 行为 .

这无疑是一种轻率且危及生命的行为。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , he seemed to like it ,
然而 , 他 似乎 到 喜欢 它 ,

然而，他似乎很喜欢。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɡeɪv] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
for he gave strict orders that the locket was not to be taken from
为了 他 给予 严格的 订单 那 这 吊坠 曾是 不是 到 是 已采取 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为他严令禁止任何人从我手中夺走这枚吊坠。

" [ðə; ði] [sɪ'verɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɪn'kriːst] [wen] [ɪn] ['eɪprəl] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The severities of the confinement increased when in April news came of the
" 这 严重程度 的 这 监禁 增加 什么时候 在 四月 消息 来了 的 这
[deθ] [ɒv; əv] [ʃɑː] - [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sæsɪn] ,
death of Shah Soojah at the hands of an assassin ,
死亡 的 沙阿 - 在 这 双手 的 一个 刺客 ,

"4月份，沙阿·苏贾被刺客杀害的消息传来，封锁的严酷程度进一步加剧。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['sekənd] " [blæk] [həʊl] [ɒv; əv]
and the little prison in the citadel became almost a second " Black Hole of
和 这 小的 监狱 在 这 堡垒 成为 几乎 一个 第二 " 黑色的 洞 的
[kæl'kʌtə] .
Calcutta .
加尔各答 .

城堡里的小监狱几乎成了加尔各答的第二个"黑洞"。

" [ðə; ði] [wʌn] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['dɑːkənd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
" The one window was shut and darkened , making the air of the room
" 这 一 窗户 曾是 关闭 和 变暗 , 制作 这 空气 的 这 房间
[ʌn'beərəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

"唯一的一扇窗户紧闭昏暗，使房间里的空气变得令人难以忍受。"

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
To add to the horror of the situation ,
到 添加 到 这 恐怖 的 这 情况 ,

更令人震惊的是，

['kɜːn(ə)l] ['pɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kruːəli] ['tɔːtʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [aɪz] ,
Colonel Palmer was now cruelly tortured before his comrades ' eyes ,
上校 帕尔默 曾是 现在 残酷地 受折磨 前 他的 同志们 - 眼睛 ,

帕尔默上校当着战友的面遭受了残酷的折磨。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] [peɡ] [ænd; ənd] [rəʊp] .
one of his feet being twisted by means of a tent peg and rope .
一 的 他的 脚 存在 扭曲 经过 方法 的 一个 帐篷 钉子 和 绳索 .

他的一只脚被帐篷钉和绳子扭住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kæptɪvz]
This was done in the hope that he or some one of his fellow - captives
这 曾是 完毕 在 这 希望 那 他 或者 一些 一 的 他的 同伴 - 俘虏
[wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæntəm] " [fɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [ruː'piːz] ,
would reveal the hiding - place of a phantom " four lakhs of rupees ,
会 揭示 这 隐藏 - 地方 的 一个 幻影 " 四 十万 的 卢比 ,

这样做是希望他或他的其他俘虏能够透露那笔虚构的"四十万卢比"的藏匿地点。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æfɡænz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
" which the Afghans declared the British had buried in the vicinity .
" 哪个 这 阿富汗人 声明 这 英国 有 埋葬 在 这 附近 .

"阿富汗人宣称英国人已将他们埋葬在附近。"

[bʌt; bət][ɪn][dʒuːn] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
But in June came a change for the better .
但 在 六月 来了 一个 改变 为了 这 更好的 .

但六月份情况有所好转。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kɔːtjɑːd] [ɪn][ðə; ði]
The prisoners were now allowed to sleep out in the open courtyard in the
这 囚犯 是 现在 允许 到 睡觉 出去 在 这 打开 庭院 在 这
[poʊstɪnz] ,
postins ,
发布者 ,

现在允许囚犯们睡在露天院子里的营房里。

[ɔː(r)] [rʌf] ['ʃiːpskɪn] [kəʊts] , [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .
or rough sheepskin coats , supplied them .
或者 粗糙的 羊皮 外套 , 供应 他们 .

或者给他们提供粗糙的羊皮大衣。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [kɑbʊl] ,
Two months later they learned that they were to be sent to Cabul ,
二 几个月 之后 他们 学习 那 他们 是 到 是 发送 到 卡布尔 ,

两个月后，他们得知自己将被送往喀布尔。

[weə(r)] [dʌst] - [sʌn] , ['ækbɑː] [kɑːn] , [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kæptɪv] ['leɪdi] [seɪl] , ['mɪsɪz] . [stɜːt] ,
where Dost Mahomed's son , Akbar Khan , was keeping captive Lady Sale , Mrs . Sturt ,
在哪里 多斯特 - 儿子 , 阿克巴 可汗 , 曾是 保持 俘虏 女士 销售 , 太太 . 斯特特 ,

多斯特·穆罕默德的儿子阿克巴·汗囚禁了萨利夫人和斯特特夫人。

[dʒɔːdʒ] ['lɒrəns] , ['vɪnsnt] [eə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːənz] .
George Lawrence , Vincent Eyre , and other Europeans .
乔治 劳伦斯 , 文森特 艾尔 , 和 其他 欧洲人 .

乔治·劳伦斯、文森特·艾尔和其他欧洲人。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .
The exchange was a welcome one .
这 交换 曾是 一个 欢迎 一 .

这次交流令人欣喜。

[slʌŋ] [ɪn]['kæm(ə)l] ['pæniə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒəult] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)]
Slung in camel panniers , they were jolted along the rough country roads for
吊着 在 骆驼 车袋 , 他们 是 猛然一震 沿着 这 粗糙的 国家 道路 为了
[θriː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,

他们被装在骆驼的驮包里，在崎岖的乡村道路上颠簸了三天。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æfgæn] ['kæpɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
arriving in the Afghan capital on the 22nd of August ,
抵达 在 这 阿富汗 首都 在 这 22nd 的 八月 ,

8月22日抵达阿富汗首都

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəsli] [daind] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [men] .
when they were generously dined by the chief and his head men .
什么时候 他们 是 慷慨地 用餐 经过 这 首席 和 他的 头 男人 .

他们受到了酋长及其部下的盛情款待。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [haʊzd] ,
The quarters in which the party were now housed ,
这 四分之一 在 哪个 这 派对 是 现在 房屋 ,

该党派现在居住的住所，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['leɪdi] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑbʊl] ['mæsəkə(r)] ,
together with Lady Sale and the other survivors of the Cabul massacre ,
一起 和 女士 销售 和 这 其他 幸存者 的 这 卡布尔 屠杀 ,

与萨利夫人和其他卡布尔大屠杀的幸存者一起，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pærədaɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
were a paradise compared to their former lodging .
是 一个 天堂 比较的 到 他们的 以前的 住宿 .

和他们以前的住处相比，这里简直是天堂。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
They had a beautiful garden to walk in , servants to wait upon them ,
他们 有 一个 美丽的 花园 到 走 在 , 仆人 到 等待 之上 他们 ,

他们拥有美丽的花园可以散步，还有仆人伺候他们。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .
and an abundant supply of food .
和 一个 丰富 供应 的 食物 .

以及充足的食物供应。

[ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ʃɔːt'livd] .
Their satisfaction , however , was shortlived .
他们的 满意 , 然而 , 曾是 短暂的 .

然而，他们的满足感并没有持续多久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]['bæmiən] ,
In a few days the prisoners were hurried off to Bamian ,
在 一个 很少 天 这 囚犯 是 慌忙 离开 到 巴米扬 ,

几天后，囚犯们就被匆匆押往巴米扬。

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - .
in the hill country to the north - west , and thence to Kulum .
在 这 爬坡道 国家 到 这 北 - 西方 , 和 因此 到 - .

向西北方向的山区进发，然后到达库鲁姆。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .
The reason for this move was apparent .
这 原因 为了 这 移动 曾是 明显 .

此举的原因显而易见。

['dʒenərəlz] ['pɒlək] [ænd; ənd] [nɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðeə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [əd'vɑːns] [ə'pɒn]
Generals Pollock and Nott had already commenced their victorious advance upon
将军们 波洛克 和 诺特 有 已经 开始 他们的 胜利者 进步 之上
[kɑbʊl] ,
Cabul ,
卡布尔 ,

波洛克将军和诺特将军已经开始了对喀布尔的胜利进军，

[ænd; ənd]['ækbɑː] [kɑːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [æz; əz] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
and Akbar Khan resolved to keep his captives as hostages for his own
和 阿克巴 可汗 已解决 到 保持 他的 俘虏 作为 人质 为了 他的 自己的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

阿克巴汗决心将俘虏作为人质，以确保自身安全。

[tuː; tə] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] ,
To Nicholson and his companions it looked as if their fate was sealed ,
到 尼科尔森 和 他的 同伴 它 看起来 作为 如果 他们的 命运 曾是 密封 ,

在尼科尔森和他的同伴看来，他们的命运似乎已经注定。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [dɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but a ray of hope dawned for them .
但 一个 射线 的 希望 黎明 为了 他们 .

但他们看到了一线希望。

[ðə; ði] ['æfgæn] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eskɔːt] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
The Afghan officer in charge of their escort showed himself ready to consider the
这 阿富汗 官 在 收费 的 他们的 护送 显示 他自己 准备好 到 考虑 这
['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][braɪb] .
offer of a bribe .
提供 的 一个 贿赂 .

负责护送他们的阿富汗军官表示愿意考虑接受贿赂。

[ə; eɪ][bɒnd][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [drɔːn] [ʌp] [ɪn'ʃuərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)]
A bond was eventually drawn up ensuring him a handsome recompense for
一个 纽带 曾是 最终 绘制 向上 确保 他 一个 英俊的 补偿 为了
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [dɪd][hiː; hi] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['seɪfti] ,
his services did he lead them to safety ,
他的 服务 做过 他 带领 他们 到 安全 ,

最终拟定了一份担保书，保证如果他带领他们安全脱险，就能获得丰厚的报酬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns][mɔː(r)] [friː] .
and in the middle of September they found themselves once more free .
和 在 这 中间 的 九月 他们 成立 他们自己 一次 更多的 自由的 .

九月中旬，他们再次获得了自由。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] [sent][tuː; tə][ðeə(r)][eɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɒlək] [met]
Late one afternoon the rescue party sent to their aid by General Pollock met
晚的 一 下午 这 救援 派对 发送 到 他们的 援助 经过 一般的 波洛克 遇见
[ðem; ðəm] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kʌʃ]
them toiling along the dusty road on the other side of the Hindu Kush
他们 辛勤劳作 沿着 这 尘土飞扬 路 在 这 其他 边 的 这 印度教徒 库什
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

一天下午晚些时候，波洛克将军派去救援他们的救援队在兴都库什山脉另一侧尘土飞扬的道路上遇到了正在艰难跋涉的他们。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
Within a few hours they were safe inside the British lines .
之内 一个 很少 小时 他们 是 安全的 里面 这 英国 线条 .

几个小时后，他们就安全地进入了英军防线内。

['nɪkəlsn] ['djuːli] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] [tuː; tə] [kɑbʊl] ,
Nicholson duly marched with the main army to Cabul ,
尼科尔森 正式地 行军 和 这 主要的 军队 到 卡布尔 ,

尼科尔森随后随主力部队进军喀布尔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æfgæn] ['kæpɪt(ə)l]['sʌfə(r)][ðə; ði]
and had the satisfaction of seeing the Afghan capital suffer the
和 有 这 满意 的 看到 这 阿富汗 首都 遭受 这
['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] .
punishment it justly merited .
惩罚 它 公正地 值得 .

并欣慰地看到阿富汗首都遭受了它应得的惩罚。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [lɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
On the way home , however , he experienced the first great loss in his life .
在 这 方式 家 , 然而 , 他 经验丰富的 这 第一的 伟大的 损失 在 他的 生活 .

然而，在回家的路上，他经历了人生中的第一次重大损失。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][dʒɔɪnd][ðə; ði]
His youngest brother , Alexander , who had but recently joined the
他的 最小的 兄弟 , 亚历山大 , WHO 有 但 最近 加入 这
['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] ,
Company's service ,
公司的 服务 ,

他最小的弟弟亚历山大，不久前才加入公司，

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['desəlt(ə)ri] ['faɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ,
was killed in the desultory fighting outside the city ,
曾是 被杀 在 这 漫无目的的 斗争 外部 这 城市 ,

在城外零星的战斗中丧生。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nɪkəlsn] [fel] [ðə; ði][sæd]['djuːti][ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and to Nicholson fell the sad duty of identifying the boy's body as it
和 到 尼科尔森 跌倒 这 伤心 责任 的 识别 这 男孩们 身体 作为 它
[wɒz; wəz] [faʊnd] ,
was found ,
曾是 成立 ,

于是，辨认男孩遗体的悲惨职责就落到了尼科尔森身上。

[strɪpt] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
stripped and mutilated , by the roadside .
脱衣舞 和 残缺 , 经过 这 路边 .

被剥光衣服，肢解后倒在路边。

[[wʌn]] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] ['nɪkəlsn] .
[1] Life of John Nicholson .
[1] 生活 的 约翰 尼科尔森 .

[1] 约翰·尼科尔森的生平。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn] [ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] [lef'tenənt, luː't-] .
ONE OF LAWRENCE'S LIEUTENANTS .
一 的 劳伦斯的 中尉 .

劳伦斯的一名副手。

[ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ðæt] [dʒɒn] ['nɪkəlsn] [hæd; həd] [spent] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] [ə'pɒn]
The three years that John Nicholson had spent in India had left their mark upon
这 三 年 那 约翰 尼科尔森 有 花费 在 印度 有 左边 他们的 标记 之上
[hɪm] .
him .
他 .

约翰·尼科尔森在印度度过的三年给他留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [mænz] ['stætʃə(r)] .
The stripling had grown to man's stature .
这 幼苗 有 生长 到 男人的 身材 .

这个少年已经长到了成年人的身高。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [blæk] - [heəd] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɒv; əv] [aɪ] ,
He was now full six feet in height , black - haired and dark of eye ,
他 曾是 现在 满的 六 脚 在 高度 , 黑色的 - 头发 和 黑暗的 的 眼睛 ,

他现在身高足有六英尺，黑发黑眼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st]
and with a grave manner which the exciting experiences he had passed
和 和 一个 严重 方式 哪个 这 激动人心 经历 他 有 通过了
[θruː] [hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd] .
through had intensified .
通过 有 加强 .

他神情严肃，这或许是因为他经历过的那些激动人心的事让他更加严肃了。

['meni] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['laɪkɪŋ] ,
Many people found the young officer too cold and austere for their liking ,
许多 人们 成立 这 年轻的 官 也 寒冷的 和 简朴 为了 他们的 喜欢 ,

许多人觉得这位年轻军官过于冷漠严肃，不合他们的心意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:ti] [dɪ'mi:nə(r)] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [hɪm][ɪn] [ri'æləti] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [wɔ:m]
but the haughty demeanour which characterised him in reality covered a warm
但 这 傲慢 风度 哪个 具有特征 他 在 现实 涵盖 一个 温暖的
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
and sympathetic nature ,
和 交感神经 自然 ,

但他傲慢的外表下，实际上隐藏着一颗热情友善的心。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] .
of which those who were admitted into his intimacy were fully aware .
的 哪个 那些 WHO 是 承认 进入 他的 亲密关系 是 完全 意识到的 .

那些与他关系亲密的人对此都心知肚明。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['nəʊtəb(ə)l] [frendz] ,
By this time he had made several notable friends ,
经过 这 时间 他 有 制成 一些 值得注意的 朋友们 ,

到那时，他已经结交了几位知名人士。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['lɒrəns] (['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [lɔ:d] ['lɒrəns]) ,
including Major George Lawrence (brother of the future Lord Lawrence) ,
包括 主要的 乔治 劳伦斯 (兄弟 的 这 未来 主 劳伦斯) ,

其中包括乔治·劳伦斯少校（未来的劳伦斯勋爵的兄弟），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbltən] [ɪn][ðə; ði] 16th ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] , [nemd] ['nevəl] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
and a subaltern in the 16th Native Infantry , named Neville Chamberlain ,
和 一个 下级军官 在 这 16th 本国的 步兵 , 命名 内维尔 管家 ,

还有一名第16本土步兵团的少尉，名叫内维尔·张伯伦。

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm]
who was to make a great name for himself in the stirring days to come
WHO 曾是 到 制作 一个 伟大的 姓名 为了 他自己 在 这 搅拌 天 到 来
.
.
.

他将在未来动荡的日子里声名鹊起。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ['nɪkəlsn] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [hɪz; ɪz]
To such as had followed his career Nicholson had come through his
到 这样的 作为 有 随后 他的 职业 尼科尔森 有 来 通过 他的
['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] .
baptism of fire with flying colours .
洗礼 的 火 和 飞行 颜色 .

对于那些一直关注他职业生涯的人来说，尼科尔森已经出色地经受住了严峻的考验。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] ,
He had shown himself possessed of high courage ,
他 有 所示 他自己 拥有 的 高的 勇气 ,

他展现出了极高的勇气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪn][kæp'tɪvəti][æz; əz]
and had won admiration as much for his fortitude in captivity as
和 有 韩元 钦佩 作为 很多 为了 他的 坚韧 在 囚禁 作为
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
for his bravery in action .
为了 他的 勇敢 在 行动 .

他在战俘营中的坚韧不拔和他在战斗中的英勇无畏一样赢得了人们的钦佩。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hæd; həd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] ;
So far , indeed , the life of a soldier had suited him ;
所以 远的 , 的确 , 这 生活 的 一个 士兵 有 适合 他 ;

到目前为止，军人的生活确实很适合他；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]
he was now to see the other side of the shield and experience the
他 曾是 现在 到 看 这 其他 边 的 这 盾 和 经验 这
['piːsf(ə)l] [bʌt; bət] [mə'nɒtənəs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][kæn'tuːnmənt][æt; ət] ['miərət] [ænd; ənd][ˌmɔrədə'bɑːd] .
peaceful but monotonous existence in cantonments at Meerut and Moradabad .
和平 但 单调 存在 在 营地 在 米鲁特 和 莫拉达巴德 .

他现在将看到盾牌的另一面，体验梅鲁特和莫拉达巴德兵营中平静但单调的生活。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'teɪstfl] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
In this distasteful period of inaction , he applied himself diligently to the study
在 这 令人厌恶的 时期 的 不作为 , 他 应用 他自己 勤勉地 到 这 学习
[ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
of native languages ,
的 本国的 语言 ,

在这段令人不快的停滞时期，他潜心学习了各种母语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][eə(r)] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst]
and was able to report to his mother ere long that he had passed
和 曾是 有能力的 到 报告 到 他的 母亲 埃雷 长的 那 他 有 通过了
[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the interpreter's examination .
这 翻译的 考试 .

不久后，他就向母亲报告说，他已经通过了翻译考试。

[wɒt] ['ɔːlsəʊ] [iːzd] [ðə; ði] ['ɜːksəmnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]
What also eased the irksomeness of his situation was his appointment as
什么 还 缓解 这 烦人 的 他的 情况 曾是 他的 预约 作为
['ædʒʊtənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
adjutant of his regiment .
副官 的 他的 团 .

让他感到恼火的另一个原因是，他被任命为所在团的副官。

[ðə; ði] [njuː] ['djuːtiz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
The new duties that fell to his lot gave him plenty of employment .
这 新的 职责 那 跌倒 到 他的 很多 给予 他 很多 的 就业 .

他肩负的新职责给他提供了大量的工作机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] .
But the reign of peace was destined to be short .
但 这 在位 的 和平 曾是 注定 到 是 短的 .

但和平时期注定短暂。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːks] ,
In the autumn of 1845 came the first signs of a great rising among the Sikhs ,
在 这 秋天 的 - 来了 这 第一的 标志 的 一个 伟大的 上升 之中 这 锡克教徒 ,

1845年秋季，锡克教徒中出现了大规模起义的最初迹象。

[huːz] ['terətri] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]['sʌtledʒ] .
whose territory was divided from the British by the river Sutlej .
谁 领土 曾是 分割 从 这 英国 经过 这 河 萨特莱杰 .

其领土与英国领土以萨特莱杰河为界。

[ðɪs] ['wɔːlaɪk] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪməs]
This warlike nation had reached the height of their power under the famous
这 好战 国家 有 达到 这 高度 的 他们的 力量 在下面 这 著名的
[rɑːn'dʒiːt] [sɪŋ] .
Ranjit Singh .
兰吉特 辛格 .

这个好战的国家在著名的兰吉特·辛格统治时期达到了鼎盛时期。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [nəʊ][fɪt] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
After his death no fit successor was found to rule in his place ,
后 他的 死亡 不 合身 接班人 曾是 成立 到 规则 在 他的 地方 ,

他死后，没有找到合适的继任者来接替他统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['səʊldʒəri] ['kwɪkli] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]
and the turbulent soldiery quickly found an excuse to rebel against the
和 这 湍流 士兵 迅速地 成立 一个 原谅 到 反叛 反对 这
['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [held][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [mæst] [ə'pɒn][ðə; ði]
British Government which held them in check by the troops massed upon the
英国 政府 哪个 握住 他们 在 查看 经过 这 军队 大量 之上 这
[frʌn'tɪr] .
frontiers .
前沿 .

而那些桀骜不驯的士兵很快就找到了反抗英国政府的借口，因为英国政府在边境集结了大量军队来制约他们。

[wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .
War was declared in November .
战争 曾是 声明 在 十一月 .

战争于11月宣战。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [ə'kɜːd] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ,
In the following month occurred the battles of Moodkee and Ferozeshah ,
在 这 下列的 月 发生 这 战斗 的 - 和 费罗兹沙 ,

接下来的一个月里，发生了穆德基战役和费罗兹沙战役。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] [hjuː] [gɒf] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːk] ['ɑːmi] .
in which General Sir Hugh Gough was victorious over the Sikh army .
在 哪个 一般的 先生 休 高夫 曾是 胜利者 超过 这 锡克教徒 军队 .

其中休·高夫爵士将军战胜了锡克军队。

[æt; ət] [ðiːz] [fɪəs] [en'geɪdʒmənts] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmɪ'seəriət] ['ɒfɪsə(r)] ,
At these fierce engagements Nicholson was present as a commissariat officer ,
在 这些 凶猛的 订婚 尼科尔森 曾是 展示 作为 一个 粮食 官 ,
[ænd; ənd][nɒt] ,
and not ,
和 不是 ,

在这些激烈的战斗中，尼科尔森是以军需官的身份在场的，而不是……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmbətənt] .
to his regret , as a combatant .
到 他的 后悔 , 作为 一个 战斗人员 .

令他感到遗憾的是，他曾是一名战斗人员。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ˌɑːli'wɑːl][ænd; ənd][soʊ'breɪən] ,
Some weeks later followed the victories of Aliwal and Sobraon ,
一些 周 之后 随后 这 胜利 的 阿里瓦尔 和 索布拉翁 ,

几周后，阿里瓦尔和索布拉翁也取得了胜利。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [prɪns] - [sɪŋ] , [ðə; ði] [ə'vaʊd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːks]
which resulted in the youthful Prince Dhuleep Singh , the avowed head of the Sikhs
哪个 结果 在 这 青春 王子 - 辛格 , 这 公开承认 头 的 这 锡克教徒
,
,
,

由此诞生了年轻的杜利普·辛格王子，他后来成为锡克教的公开领袖。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] .
making his submission , and gave the British a foothold in the Punjaub .
制作 他的 提交 , 和 给予 这 英国 一个 立足点 在 这 旁遮普邦 .

他的投降，使英国在旁遮普地区站稳了脚跟。

[baɪ][wʌn] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
By one clause of the treaty which was concluded , the province of
经过 一 条款 的 这 条约 哪个 曾是 结束 , 这 省 的
['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [wɒz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Cashmere was ceded to us ,
羊绒 曾是 割让 到 我们 ,

根据缔结的条约中的一项条款，克什米尔省割让给了我们。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - [sɪŋ]
but shortly afterwards it was made over to the Maharajah Gholab Singh
但 不久 然后 它 曾是 制成 超过 到 这 大君 - 辛格
[ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] .
of Jummu for the sum of one million sterling .
的 - 为了 这 和 的 一 百万 英镑 .

但不久之后，它就以一百万英镑的价格转让给了贾姆穆的戈拉布·辛格大君。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,
At the request of the Maharajah ,
在 这 要求 的 这 大君 ,

应大君的要求，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [naʊ] [sɪ'lektɪd] [tuː] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [njuː] ['ruːlə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
the Government now selected two officers to assist the new ruler in keeping his
这 政府 现在 已选 二 警官 到 协助 这 新的 统治者 在 保持 他的
['sʌbdʒɪkts][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
subjects in order ,
主题 在 命令 ,

政府随即选派了两名官员协助新统治者维持臣民秩序。

[ðeə(r)] [tʃɔɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['kæptɪn] [bruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔːl] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [lef'tenənt]
their choice falling on Captain Broome of the Bengal Artillery and Lieutenant
他们的 选择 坠落 在 队长 布鲁姆 的 这 孟加拉 炮兵 和 中尉
['nɪkəlsn] .
Nicholson .
尼科尔森 .

他们最终选择了孟加拉炮兵上尉布鲁姆和尼科尔森中尉。

[ðə; ði]['lætə(r)] [əud] [ðɪs] [step] [tuː; tə] ['henri] ['lɒrəns] ,
The latter owed this step to Henry Lawrence ,
这 后者 欠款 这 步 到 亨利 劳伦斯 ,

后者之所以能取得这一成就，要归功于亨利·劳伦斯。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd][ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
to whom he had been already introduced and upon whom he had made
到 谁 他 有 到过 已经 介绍 和 之上 谁 他 有 制成
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
a distinct impression .
一个 清楚的 印象 .

他之前已经见过对方，并且给对方留下了深刻的印象。

['kɜːn(ə)l] ['lɒrəns] [hɪm'self] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] ['brɔːdˌfʊt] , [[wʌn]]
Colonel Lawrence himself had succeeded Major George Broadfoot , [1]
上校 劳伦斯 他自己 有 成功了 主要的 乔治 宽脚 , [1]

劳伦斯上校本人接替了乔治·布罗德福特少校的职位[1]。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]
the distinguished political agent for the Punjaub , and was installed as
这 杰出的 政治的 代理人 为了 这 旁遮普邦 , 和 曾是 已安装 作为
['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] [æt; ət] [lə'hɔː] .
British Resident at Lahore .
英国 居民 在 拉合尔 .

他是旁遮普邦杰出的政治代理人，并被任命为英国驻拉合尔代表。

[ðə; ði] [ɒ'stensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [bruːm] [ænd; ənd] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz]
The ostensible reason for the appointment of Broome and Nicholson was
这 表面上的 原因 为了 这 预约 的 布鲁姆 和 尼科尔森 曾是
[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['ɑːmi] ,
the need for drilling and disciplining the Cashmere army ,
这 需要 为了 钻孔 和 纪律处分 这 羊绒 军队 ,

布鲁姆和尼科尔森被任命的表面原因是需要训练和整顿克什米尔军队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['sɪmpli]
but they soon found that their presence was required by the Maharajah simply
但 他们 很快 成立 那 他们的 在场 曾是 必需的 经过 这 大君 简单地
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
to show that he had the support of the British .
到 展示 那 他 有 这 支持 的 这 英国 .

但他们很快发现，大君需要他们的出现仅仅是为了表明他得到了英国的支持。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,
It was highly desirable that a display of such friendship should be made ,
它 曾是 高度 理想 那 一个 展示 的 这样的 友谊 应该 是 制成 ,

这种友谊的展现是非常可取的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːk] [ɪn'hæbətənt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [æt; ət] [ɔːl] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [tʃiːf] .
for the Sikh inhabitants did not take at all kindly to their new chief .
为了 这 锡克教徒 居民 做过 不是 拿 在 全部 亲切地 到 他们的 新的 首席 .

锡克教居民对他们的新首领一点也不友好。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət] - - [sɪŋ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,
After a stay at Jummu Gholab Singh set out for Cashmere ,
后 一个 停留 在 - - 辛格 放 出去 为了 羊绒 ,

在朱姆停留一段时间后，戈拉布·辛格启程前往克什米尔。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [bruːm] [ænd; ənd] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːps]
accompanied by Broome and Nicholson and a small body of his own troops
伴随 经过 布鲁姆 和 尼科尔森 和 一个 小的 身体 的 他的 自己的 军队
.
.
.

布鲁姆、尼科尔森以及他自己的一小队士兵陪同前往。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['heisən] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð]
Before many days had elapsed he was hastening back to his capital with
前 许多 天 有 过去 他 曾是 加速 后退 到 他的 首都 和
[sʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [huː] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,
such of his soldiers who could escape from the insurgents ,
这样的 的 他的 士兵 WHO 可以 逃脱 从 这 叛乱分子 ,

没过几天，他就带着那些能从叛军手中逃脱的士兵匆匆赶回首都。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] ,
while the two British officers just managed to avoid capture in the mountain passes ,
尽管 这 二 英国 警官 只是 管理 到 避免 捕获 在 这 山 通过 ,

两名英国军官侥幸躲过了在山口的追捕。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm] ['leɪtə(r)] [æt; ət] - .
and join him later at Jummu .
和 加入 他 之后 在 - .

稍后在朱姆与他会合。

[ðə; ði] [siːk] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] [laɪf] .
The Sikh insurrection , however , had a brief life .
这 锡克教徒 起义 , 然而 , 有 一个 简短的 生活 .

然而，锡克教起义昙花一现。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['frʌntɪə(r)] ['eɪdʒənsi] .
A few months later Nicholson was again in Cashmere with a definite appointment in the North - West Frontier Agency .
一个 很少 几个月 之后 尼科尔森 曾是 再次 在 羊绒 和 一个 定 预约 在 这 北 - 西方 边境 机构 .

几个月后，尼科尔森再次来到卡什米尔，并在西北边境管理局获得了一份正式任命。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ] ['lɒrəns] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] .
He was marked out by Lawrence as one of the men whom he could rely upon to help in the work of keeping peace in the Punjaub .
他 曾是 标记 出去 经过 劳伦斯 作为 一 的 这 男人 谁 他 可以 依靠 之上 到 帮助 在 这 工作 的 保持 和平 在 这 旁遮普邦 .

劳伦斯认定他是可以依靠的人之一，可以帮助他在旁遮普地区维护和平。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lef'tenənt, luː't-] [ɒv; əv] ['lɒrəns] — ['hɜːbət] ['edwərdz] , ['æbət] , [rɪ'nɛl] ['teɪlə(r)] , ['biːtʃə(r)] ,
Of the other lieutenants of Lawrence — Herbert Edwardes , Abbott , Reynell Taylor , Becher ,
的 这 其他 中尉 的 劳伦斯 — 赫伯特 爱德华兹 , 雅培 , 雷内尔 泰勒 , 贝歇 ,

劳伦斯的其他副手——赫伯特·爱德华兹、阿博特、雷内尔·泰勒、贝彻——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] — ['menʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
and the rest — mention will be made in due course .
和 这 休息 — 提到 将要 是 制成 在 到期的 课程 .

其余部分，将在适当的时候提及。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] ['betə(r)] [sɜːvd] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['ɒfɪsəz] .
Never was master better served than was the British Resident by these young and able officers .
绝不 曾是 掌握 更好的 服务 比 曾是 这 英国 居民 经过 这些 年轻的 和 有能力的 警官 .

这些年轻有为的军官们为英国驻地服务得无微不至，从未有过比他们更好的表现。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]
To the wise way in which they carried out his policy of conciliation we owe it
到 这 明智的 方式 在 哪个 他们 携带 出去 他的 政策 的 和解 我们 欠 它
[ðæt] [ðə; ði][vɑːst]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk]
that the vast district of the Punjaub not only remained quiet at the outbreak
那 这 广阔的 区 的 这 旁遮普邦 不是 仅有的 剩余 安静的 在 这 暴发
[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] ,
of the Mutiny ,
的 这 兵变 ,

旁遮普大区之所以在兵变爆发时不仅保持平静，还要归功于他们明智地执行了他的和解政策。

[bʌt; bət][ɪt'self] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['neɪtɪv] [truːps] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɪn] ['kwelɪŋ]
but itself furnished us with native troops who had a great share in quelling
但 本身 提供 我们 和 本国的 军队 WHO 有 一个 伟大的 分享 在 镇压
[ðə; ði] [rɪ'beljən] .
the rebellion .
这 叛乱 .

但它本身为我们提供了本地军队，这些军队在镇压叛乱中发挥了重要作用。

[frɒm; frəm]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz][ɪn][taɪm] [træns'fəːd] [tuː; tə] [lə'hɔː] [tuː; tə][ækt]
From Cashmere Nicholson was in time transferred to Lahore to act
从 羊绒 尼科尔森 曾是 在 时间 转移 到 拉合尔 到 行为
[æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['henri] ['lɒrəns] .
as Assistant to Colonel Henry Lawrence .
作为 助手 到 上校 亨利 劳伦斯 .

尼科尔森从卡什米尔被调往拉合尔，担任亨利·劳伦斯上校的助理。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [prə'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [həʊps] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
This was a pleasing promotion , and held out hopes of even more important
这 曾是 一个 令人愉悦 晋升 , 和 握住 出去 希望 的 甚至 更多的 重要的
[pəʊsts][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
posts in the future .
帖子 在 这 未来 .

这是一次令人满意的晋升，也让人对未来担任更重要的职位充满希望。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [siːk] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
On the way down to the old Sikh capital he had the satisfaction of
在 这 方式 向下 到 这 老的 锡克教徒 首都 他 有 这 满意 的
['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] ,
meeting his younger brother Charles ,
会议 他的 年轻 兄弟 查尔斯 ,

在前往锡克教古都的途中，他欣慰地见到了他的弟弟查尔斯。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn]['ɪndiə][sʌm; səm] [mʌnθs]
who had followed him into the service and arrived in India some months
WHO 有 随后 他 进入 这 服务 和 到达的 在 印度 一些 几个月
['priːviəsli] .
previously .
之前 .

他跟随他入伍，几个月前抵达印度。

[ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] ,
Another brother , Alexander , as has been noted ,
其他 兄弟 , 亚历山大 , 作为 有 到过 著名的 ,

另一个兄弟，亚历山大，正如之前提到的那样，

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [kɑbʊl] [ɪn] - ,
had been killed in action in the fighting round Cabul in 1842 ,
有 到过 被杀 在 行动 在 这 斗争 圆形的 卡布尔 在 - ,

1842年在喀布尔战役中阵亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] — ['wɪljəm] — [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['sædə(r)] [feɪt] .
and a third — William — was to meet with a sadder fate .
和 一个 第三 — 威廉 — 曾是 到 见面 和 一个 更悲伤 命运 .

而第三个孩子——威廉——则遭遇了更悲惨的命运。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][faʊl] [pleɪ]
He was found dead in circumstances that gave rise to a suspicion of foul play
他 曾是 成立 死的 在 情况 那 给予 上升 到 一个 怀疑 的 犯规 玩
.
.
.

他的尸体被发现时，情况令人怀疑存在谋杀。

[naʊ] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪkəlsn] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [əd'mɪnɪstrətɪv] [wɜːk] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm]
Now began for Nicholson that useful training in administrative work which gained him
现在 开始 为了 尼科尔森 那 有用 训练 在 行政 工作 哪个 获得 他
[sʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
such repute a few years later .
这样的 声誉 一个 很少 年 之后 .

尼克尔森从此开始了他在行政工作方面的宝贵训练，几年后，正是这些训练为他赢得了极高的声誉。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [lə'hɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɒn][ə; eɪ]
Within three weeks of his arrival at Lahore he was despatched on a
之内 三 周 的 他的 到达 在 拉合尔 他 曾是 已派送 在 一个
['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,
mission to Umritsur ,
使命 到 - ,

他抵达拉合尔不到三周就被派往乌姆利则执行任务。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['dʒen(ə)rəli][ɒn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
with instructions to survey and report generally on the district .
和 指示 到 民意调查 和 报告 一般来说 在 这 区 .

指示对该地区进行总体调查并提交报告。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][sɪnd] [sægɚ] ['dəʊɑːb] ['kʌntri] ,
This done , he proceeded to the Sind Sagur Doab country ,
这 完毕 , 他 继续 到 这 信德省 萨古尔 doab 国家 ,

完成此事后，他前往了信德萨古尔河间地带。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] .
where he was stationed as political officer in command .
在哪里 他 曾是 驻 作为 政治的 官 在 命令 .

他曾担任驻地政治指挥官。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nɑːzim] , [ɔː(r)] ['ruːlɪŋ] [tʃiːfs] ,
To cultivate the acquaintance of the two Nazims , or ruling chiefs ,
到 培育 这 熟人 的 这 二 纳粹 , 或者 裁决 酋长们 ,

为了增进两位纳齐姆（即统治首领）之间的友谊，

[ðə; ði] ['sɑːdɑː] - [siŋ] [ænd; ənd] [læl] [siŋ] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
the Sirdars Chuttur Singh and Lall Singh , and support their authority ,
这 领主 - 辛格 和 拉尔 辛格 , 和 支持 他们的 权威 ,

效忠于锡尔达尔·楚图尔·辛格和拉尔·辛格，并支持他们的权威。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [ə'preʃn] , [wɒz; wəz]
at the same time that he protected the people from oppression , was
在 这 相同的 时间 那 他 受保护 这 人们 从 压迫 , 曾是
['nɪkəlsənz] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['lɒrəns] ,
Nicholson's charge from Lawrence ,
尼科尔森的 收费 从 劳伦斯 ,

在保护人民免受压迫的同时，尼科尔森还肩负着劳伦斯的重任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [wɪð] [ziːl] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .
and he applied himself to the difficult task with zeal and enthusiasm .
和 他 应用 他自己 到 这 难的 任务 和 热情 和 热情 .

他满怀热情地投入到这项艰巨的任务中。

" [ə'vɔɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['eni] ['mɪlətri] ['muːvmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] ,
" Avoid as far as possible any military movement during the next three months ,
" 避免 作为 远的 作为 可能的 任何 军队 移动 期间 这 下一个 三 几个月 ,

"在接下来的三个月里，尽可能避免任何军事行动。"

" [rəʊt] ['lɒrəns] ; " [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɪəriəs] [dɪ'stɜːbəns] [ə'raɪz] , [ækt] [ˌenə'dʒetɪkli] .
" wrote Lawrence ; " but , should serious disturbance arise , act energetically .
" 写道 劳伦斯 ; " 但 , 应该 严肃的 干扰 出现 , 行为 精力充沛地 .

劳伦斯写道："但是，如果出现严重的骚乱，要积极采取行动。"

" [baɪ] ['piːsf(ə)l] ['meθədz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [səb'dʒekʃn] .
" By peaceful methods , if possible , did he wish to bring the Punjaub under subjection .
" 经过 和平 方法 , 如果 可能的 , 做过 他 希望 到 带来 这 旁遮普邦 在下面 隶属 .

"如果可能的话，他希望通过和平手段征服旁遮普地区。"

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] " . . .
Still , if the " . . .
仍然 , 如果 这 " . . .

不过，如果……

[njuː] - [kɔːt] , ['sʌlən] ['piːplz] ,
new - caught , sullen peoples ,
新的 - 捕捉 , 忧郁 人民 ,

新近捕获的、闷闷不乐的人们，

[hɑːf] - ['dev(ə)l][ænd; ənd][hɑːf] - [tʃaɪld] ,
Half - devil and half - child ,
一半 - 魔鬼 和 一半 - 孩子 ,

半魔半童，

" [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['tʃeɪsənɪŋ] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sməʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tuː; tə] [smaɪt] ['hevɪli] .
" were rebellious and needed chastening , the hand that smote them was to smite heavily .
" 是 叛逆的 和 需要 惩戒 , 这 手 那 猛击 他们 曾是 到 惩击 重度 .

"他们是叛逆者，需要受到惩戒，惩罚他们的手要狠狠地惩罚他们。"

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['nɪkəlsn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
Very soon after Nicholson reached his new district the occasion arose for him to assert his power .
非常 很快 后 尼科尔森 达到 他的 新的 区 这 场合 出现 为了 他 到 断言 他的 力量 .

尼科尔森到达新辖区后不久，就出现了展现自己权力的机会。

['kæptɪn] ['æbət] , [ðen] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['baʊndri] [kə'mɪʃənə(r)] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] - .
Captain Abbott , then acting as Boundary Commissioner , was having trouble with the chiefs of Simulkund .
队长 雅培 , 然后 表演 作为 边界 专员 , 曾是 拥有 麻烦 和 这 酋长们 的 - .

当时担任边界专员的艾伯特上尉与西穆尔昆德的酋长们发生了冲突。

[ðiːz] ['wəːði] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['dæstədli] ['autreidʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
These worthies had committed some dastardly outrages in the neighbourhood ,
这些 值得尊敬的人 有 坚定的 一些 卑鄙的 暴行 在 这 邻里 ,
这些显贵曾在附近犯下了一些令人发指的暴行，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and refused point - blank to appear at his court to answer for their
和 拒绝 观点 - 空白的 到 出现 在 他的 法庭 到 回答 为了 他们的
[,mis'diːd, 'mis-] .
misdeeds .
不当行为 .
他们断然拒绝出庭为自己的罪行承担责任。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['sʌmənz] , ['nɪkəlsn] [led] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [tuː; tə] - ,
In response to the other's summons , Nicholson led a small force to Simulkund ,
在 回复 到 这 其他的 传票 , 尼科尔森 引领 一个 小的 力量 到 - ,
应对方的召唤，尼科尔森率领一小队人马前往西穆尔昆德。

[weə(r)] [hiː; hi] ['æktɪd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['æbət] .
where he acted in conjunction with Abbott .
在哪里 他 行动 在 连词 和 雅培 .
他曾与艾伯特合作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɒmpt] ['meʒəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
The result of these prompt measures was to make the Simulkund rebels
这 结果 的 这些 迅速的 措施 曾是 到 制作 这 - 叛军
[ə'bændən] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
abandon their position without firing a shot .
放弃 他们的 位置 没有 射击 一个 射击 .
这些迅速采取的措施使得西穆尔昆德叛军不费一枪一弹就放弃了阵地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊ'vɜːt] [ækt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
This was a peaceful termination to an overt act of rebellion .
这 曾是 一个 和平 终止 到 一个 公开 行为 的 叛乱 .
这是对一场公开叛乱行为的和平终结。

[ðə; ði] [nekst] [piːs] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
The next piece of lawlessness that called for punishment was of a more
这 下一个 片 的 无法无天 那 称为 为了 惩罚 曾是 的 一个 更多的
['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,
serious nature ,
严肃的 自然 ,
接下来这起需要受到惩罚的违法行为性质更为严重。

[ænd; ənd] [geɪv] ['nɪkəlsn] [mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] .
and gave Nicholson more opportunity to display his mastery .
和 给予 尼科尔森 更多的 机会 到 展示 他的 精通 .
这给了尼科尔森更多展现其精湛技艺的机会。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [rɑː'wɑːl] ['pɪndi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['træŋkwɪl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
Although the country round Rawal Pindi was apparently tranquil , the natives
虽然 这 国家 圆形的 拉瓦尔 拉瓦尔品第 曾是 显然 宁静 , 这 本地人
[wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
were , as a matter of fact ,
是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
虽然拉瓦尔品第周围的乡村表面上平静祥和，但事实上，当地居民却并非如此。

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] .
only waiting for a convenient moment to shake off the yoke .
仅有的 等待 为了 一个 方便的 片刻 到 摇 离开 这 轭 .
只是在等待一个合适的时机挣脱枷锁。

[pə'tɑːn] , ['rɑːdʒpuːt] , [dʒɑːt] , , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [traɪbz] ,
Pathans , Rajputs , Jats , Gujars , and men of other tribes ,
普什图人 , 拉杰普特人 , 贾特人 , 古吉尔斯 , 和 男人 的 其他 部落 ,

帕坦人、拉杰普特人、贾特人、古吉尔人以及其他部落的男子，

[ə'laɪk] [ri'zent] [ðə; ði] [tʃek] [leɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [reɪd] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] - ['lɪftɪŋ] ,
alike resented the check laid upon their raiding and cattle - lifting ,
同样 怨恨 这 查看 铺设 之上 他们的 突袭 和 牛 - 举重 ,

他们同样对限制他们的劫掠和偷牛行为感到不满。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌf] ['səʊldʒəri] [ɪ'speʃəli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə] .
while the rough soldiery especially lamented the lost opportunities for plundering .
尽管 这 粗糙的 士兵 尤其 哀叹 这 丢失的 机会 为了 掠夺 .

而那些粗野的士兵尤其对失去劫掠的机会感到惋惜。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Before the winter of 1847 - 48 had come to an end there was a
前 这 冬天 的 - - - 有 来 到 一个 结尾 那里 曾是 一个
['vaɪələnt] ['aʊtbreɪk] [ɪn] - .
violent outbreak in Mooltan .
暴力 暴发 在 - .

1847-48 年的冬天还没结束，穆尔坦就爆发了一场暴力冲突。

[ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] - ['tretʃərəsli] ['məːdə] [sʌm; səm] [waɪt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
In that district the Moolraj treacherously murdered some white officers and
在 那 区 这 - 阴险地 被谋杀 一些 白色的 警官 和
[prə'kleɪmd] [ə; eɪ] " ['həʊli] [wɔː(r)] " [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
proclaimed a " holy war " against the British .
宣布 一个 " 圣 战争 " 反对 这 英国 .

在那个地区，穆尔拉杰背信弃义地杀害了一些白人军官，并宣布对英国人发动“圣战”。

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] .
The revolt soon began to spread .
这 反叛 很快 开始 到 传播 .

叛乱很快蔓延开来。

[traɪb] ['ɑːftə(r)] [traɪb] [helpt] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
Tribe after tribe helped to fan the fires of rebellion into a blaze ,
部落 后 部落 帮助 到 扇子 这 火灾 的 叛乱 进入 一个 火焰 ,

各个部落都推波助澜，使叛乱之火最终燃成熊熊烈焰。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['sɑːdɑː] - [sɪŋ] , [huːm] ['evribɒdi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [teim] ,
until at last Sirdar Chuttur Singh , whom everybody had thought to be tamed ,
直到 在 最后的 队长 - 辛格 , 谁 大家 有 想法 到 是 驯服 ,

直到最后，连大家都以为已被驯服的丘图尔·辛格爵士也动了手。

[θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['hɑːzɑːrə] ['fɑːloʊərz] .
threw off his allegiance and raised his wild Hazara followers .
扔 离开 他的 忠诚 和 提高 他的 荒野 哈扎拉 追随者 .

他抛弃了效忠对象，并召集了一群桀骜不驯的哈扎拉追随者。

[tuː; tə] ['nɪkəlsn] [njuːz] ['spiːdəli] [keɪm] [ðæt] - [sɪŋ] [ment] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət]
To Nicholson news speedily came that Chuttur Singh meant to seize the fort at
到 尼科尔森 消息 迅速地 来了 那 - 辛格 意思是 到 抢占 这 堡 在
['ætɑːk] ,
Attock ,
阿托克 ,

尼克尔森很快得知，楚图尔·辛格打算攻占阿托克堡。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] .
an important hill station .
一个 重要的 爬坡道 车站 .

一个重要的避暑胜地。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)] ,
Although suffering from fever ,
虽然 痛苦 从 发烧 ,

虽然发烧了，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['lɒrəns] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːt]
he declared to Lawrence his readiness to start at once for the fort
他 声明 到 劳伦斯 他的 准备就绪 到 开始 在 一次 为了 这 堡

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [fɔː'stɔːl] [ðem; ðəm] .
and occupy it before the rebel chief could forestall them .
和 占据 它 前 这 反叛 首席 可以 垄断 他们 .

他向劳伦斯宣布，他已准备好立即出发前往堡垒，并在叛军首领抢先一步占领它。

" [ai] [wɪl] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['nɪkəlsn] .
" I will start to - night , " said Nicholson .
" 我 将要 开始 到 - 夜晚 , " 说 尼科尔森 .

“我今晚就开始，”尼科尔森说。

" [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ˌem 'iː] .
" The fever is nothing , and shall not hinder me .
" 这 发烧 是 没有什么 , 和 将 不是 阻碍 我 .

“发烧算不了什么，不会妨碍我。”

" ['lɒrəns] ['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" Lawrence having consented to his departure ,
" 劳伦斯 拥有 同意 到 他的 离开 ,

“劳伦斯同意离开后，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd]
he set off some hours later with a body of Peshawur Horse and
他 放 离开 一些 小时 之后 和 一个 身体 的 白沙瓦 马 和

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['leviz] ,
Mohammedan levies ,
穆罕默丹 税费 ,

几个小时后，他率领一支白沙瓦骑兵队和穆斯林民兵队伍出发了。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
and by dint of hard riding reached the fort in the nick of time .
和 经过 凹痕 的 难的 骑术 达到 这 堡 在 这 缺口 的 时间 .

他们奋力骑行，最终在千钧一发之际抵达了堡垒。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ə'genst] [hɪm] .
The garrison were on the point of closing the gates against him .
这 驻军 是 在 这 观点 的 结束 这 大门 反对 他 .

守军当时正准备关闭城门，将他拒之门外。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] ['bəʊldli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Leaping from his horse , and striding boldly among them ,
跳跃 从 他的 马 , 和 大步走 大胆地 之中 他们 ,

他从马上跳下来，大步走到他们中间，

['nɪkəlsn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [siːk] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [ə'rest] [ðeə(r)] ['liːdəz] .
Nicholson ordered the Sikh soldiers to arrest their leaders .
尼科尔森 订购 这 锡克教徒 士兵 到 逮捕 他们的 领导人 .

尼科尔森命令锡克教士兵逮捕他们的领导人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] ['weivə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]
For a moment they wavered , and the young officer's life hung in the
为了 一个 片刻 他们 犹豫不决 , 和 这 年轻的 警官们 生活 悬挂 在 这

['bæləns] .
balance .
平衡 .

他们犹豫了片刻，年轻军官的生命危在旦夕。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [deəd] ['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)]
But no one dared fire the shot which would have turned the scale for
但 不 一 敢于 火 这 射击 哪个 会 有 转向 这 规模 为了
['mjuːtəni] .
mutiny .
兵变 .

但没有人敢打出那一枪，因为那一枪可能会扭转战局，使天平向叛乱倾斜。

" [siːz] [ðəʊz] [men] !
" Seize those men !
" 抢占 那些 男人 !

抓住那些人！

" [kə'mɑːnd] ['nɪkəlsn] ['fɪəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] .
" commanded Nicholson fiercely , as he pointed out the ringleaders .
" 命令 尼科尔森 激烈地 , 作为 他 尖 出去 这 头目 .

“尼科尔森严厉地命令道，同时指出了带头的人。”

[ænd; ənd] , [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['beərɪŋ] ,
And , impressed by his resolute bearing ,
和 , 印象深刻 经过 他的 坚决 轴承 ,

而且，他那坚定的神态给我留下了深刻的印象，

[æz; əz][hiː; hi] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
as he towered above them with grim determination written on his face ,
作为 他 高耸 多于 他们 和 严峻 决心 书面 在 他的 脸 ,

他居高临下地俯视着他们，脸上写满了坚定的神情。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːdəd] ,
the soldiers did as he ordered ,
这 士兵 做过 作为 他 订购 ,

士兵们遵照他的命令行事。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] ['fetəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
whereupon he placed the prisoners in fetters and made arrangements for the
于是 他 放置 这 囚犯 在 镣铐 和 制成 安排 为了 这
[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
security of the fort .
安全 的 这 堡 .

于是他给囚犯戴上镣铐，并安排了堡垒的安全措施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
It was a daring and characteristic piece of work ,
它 曾是 一个 大胆 和 特征 片 的 工作 ,

这是一件大胆而又极具特色的作品。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['nəʊtwɜːði] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] [wen]
made all the more noteworthy by the fact that Nicholson was almost alone when
制成 全部 这 更多的 值得注意 经过 这 事实 那 尼科尔森 曾是 几乎 独自的 什么时候
[hiː; hi] [lept] [ðʌs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] .
he leapt thus upon the mutineers .
他 跳跃 因此 之上 这 叛乱者 .

更值得注意的是，尼科尔森当时几乎孤身一人扑向叛乱者。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaut'distəns] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [ɒv; əv]['sɪksti] ['hɔːsmən] ,
In his fiery impatience he had outdistanced his escort of sixty horsemen ,
在 他的 火热 不耐烦 他 有 落后 他的 护送 的 六十 骑兵 ,

他急躁易怒，甩开了六十名护卫骑兵。

['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .
only a handful of these being able to keep up with him to the end .
仅有的 一个 少数 的 这些 存在 有能力的 到 保持 向上 和 他 到 这 结尾 .

只有极少数人能坚持到最后。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [hiː; hi]['nəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
The infantry , he noted in his report , did not arrive until midnight .
这 步兵 , 他 著名的 在 他的 报告 , 做过 不是 到达 直到 午夜 .

他在报告中指出，步兵直到午夜才到达。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [bləʊ] [æt; ət][ðeə(r)][plænz][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːks] ,
Such a swift blow at their plans as this was not without its lesson to the Sikhs ,
这样的 一个 迅速 吹 在 他们的 计划 作为 这 曾是 不是 没有 它是 课 到 这 锡克教徒 ,

如此迅速地打击了他们的计划，这对锡克教徒来说并非没有教训。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - " [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
and the name of " Nikalseyn " from that time began to assume a terrible significance in their minds .
和 这 姓名 的 " - " 从 那 时间 开始 到 认为 一个 糟糕的 意义 在 他们的 思想 .

从那时起，“尼卡尔塞恩”这个名字在他们心中开始具有可怕的象征意义。

[[wʌn]] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] .
[1] Killed at the battle of Ferozeshah .
[1] 被杀 在 这 战斗 的 费罗兹沙 .

[1] 在费罗兹沙战役中阵亡。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['sekənd] [siːk] [wɔː(r)] .
THE SECOND SIKH WAR .
这 第二 锡克教徒 战争 .

第二次锡克战争。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['ætɑːk] [ɪ'fektɪd] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
The capture of Attock effected , there still remained much to be done in the immediate neighbourhood .
这 捕获 的 阿托克 受影响 , 那里 仍然 剩余 很多 到 是 完毕 在 这 即时 邻里 .

阿托克陷落后，周边地区仍有许多工作要做。

- [sɪŋz] ['hɑːzɑːrə] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [siːk] ['liːdə(r)] ,
Chuttur Singh's Hazara forces were moving about with the intention of joining the main army under another Sikh leader ,
- 辛格的 哈扎拉 力量 是 移动 关于 和 这 意图 的 加入 这 主要的 军队 在下面 其他 锡克教徒 领导者 ,

楚图尔·辛格的哈扎拉军队正在调动，意图加入另一位锡克教领袖麾下的主力部队。

[ʃɪr] [sɪŋ] .
Shere Singh .
谢尔 辛格 .

谢尔·辛格。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [reɪzd] [truːp] [ɒv; əv] - ['leviz] ['nɪkəlsn] [dæʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
With his newly raised troop of 700 levies Nicholson dashed hither and thither ,
和 他的 新 提高 部队 的 - 税费 尼科尔森 虚线 这里 和 那里 ,

尼克尔森率领着他新招募的700名征召兵四处奔走。

['straɪkɪŋ] ['hevi] [bləʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['skætəd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi]
striking heavy blows at the scattered portions of the enemy whom he
引人注目 重的 打击 在 这 疏散 部分 的 这 敌人 谁 他
[ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['traɪbzmən] [huː] [hæd; həd] [θɔːts]
encountered and damping the ardour of other tribesmen who had thoughts
遭遇 和 减震 这 热情 的 其他 部落成员 WHO 有 想法
[ɒv; əv] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
of swelling the numbers of the rebels .
的 肿胀 这 数字 的 这 叛军 .

他对遇到的零散敌人给予重创，打击了其他部落成员想要壮大叛军队伍的热情。

[hɑː'sɑːn][æb'dɑːl] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪts] .
Hasan Abdal received one of these sudden and unexpected visits .
哈桑 阿卜达尔 已收到 一 的 这些 突然 和 意外 访问 .

哈桑·阿卜杜勒也迎来了这样一次突如其来的拜访。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [siːk] [hɔːs] [hæd; həd] ['mjuːtini] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)]
Here a body of Sikh horse had mutinied and expelled their commander
这里 一个 身体 的 锡克教徒 马 有 叛变 和 被驱逐 他们的 指挥官
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .
from the fort .
从 这 堡 .

这里曾有一支锡克骑兵部队发动叛乱，将他们的指挥官赶出了堡垒。

['nɪkəlsn] ['prɒmptli] [pə'reɪdɪd][ðə; ði] ['gærɪsn] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [æz; əz]
Nicholson promptly paraded the garrison , placing the ringleaders under arrest , as
尼科尔森 及时 游行 这 驻军 , 放置 这 头目 在下面 逮捕 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['ætɑːk] .
he had done at Attock .
他 有 完毕 在 阿托克 .

尼科尔森立即押解驻军游街示众，并将头目逮捕，就像他在阿托克所做的那样。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]['pɒləsi][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['liːniənsi] .
In this instance , however , he thought it better policy to show some leniency .
在 这 实例 , 然而 , 他 想法 它 更好的 政策 到 展示 一些 宽大 .

但在这种情况下，他认为采取宽容的态度更为妥当。

[wen] [ðə; ði] [siːks] [begd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [hiː; hi]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
When the Sikhs begged hard for forgiveness he granted it ,
什么时候 这 锡克教徒 乞求 难的 为了 饶恕 他 的确 它 ,

当锡克教徒苦苦哀求他宽恕时，他赦免了他们。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
wishing to show that he was " not entirely without confidence in them .
祝 到 展示 那 他 曾是 " 不是 完全 没有 信心 在 他们 .

希望表明他“并非完全不信任他们”。

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [siːk] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv]
" Almost immediately after this incident he learned that a Sikh regiment of
" 几乎 立即地 后 这 事件 他 学习 那 一个 锡克教徒 团 的
[sʌm; səm] [streŋθ] ,
some strength ,
一些 力量 ,

“事件发生后不久，他就得知一支实力不俗的锡克教团……”

[wɪð] [tuː] [gʌnz] , [wɒz; wəz][æt; ət][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [miːt] - [sɪŋz] ['ɑːmi] .
with two guns , was at Rawal Pindi on its way to meet Chuttur Singh's army .
和 二 枪支 , 曾是 在 拉瓦尔 拉瓦尔品第 在 它是 方式 到 见面 - 辛格的 军队 .

带着两门大炮，在前往与楚图尔·辛格军队会合的途中，抵达了拉瓦尔品第。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [mɑːtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['dʒɑːniː] - [kɑː]

By a quick march he intercepted the rebels at a place called Jani - ka

经过 一个 快的 行进 他 截获 这 叛军 在 一个 地方 称为 贾尼 - 卡

- [sæŋ] , [nɪə(r)][ðə; ði][mɑː'gælə] [pɑːs] .

- sang , near the Margalla Pass .

- 唱 , 靠近 这 玛格拉 经过 .

他迅速行军，在马尔加拉山口附近的贾尼卡桑格（Jani-ka-sang）截住了叛军。

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['semətri]

The mutineers had taken up a strong position within the walls of a cemetery

这 叛乱者 有 已采取 向上 一个 强的 位置 之内 这 墙壁 的 一个 公墓

,

,

,

叛乱者们占据了墓地围墙内的有利位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [leɪ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðeə(r)]

and if it came to a fight in the open the advantage lay entirely on their

和 如果 它 来了 到 一个 斗争 在 这 打开 这 优势 躺 完全 在 他们的

[saɪd] .

side .

边 .

如果真的爆发公开战斗，他们的优势将完全在他们这边。

['nɪkəlsn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Nicholson made up his mind quickly as to his course of action .

尼科尔森 制成 向上 他的 头脑 迅速地 作为 到 他的 课程 的 行动 .

尼科尔森很快就决定了他的行动方案。

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Concealing his men in a piece of jungle ,

隐藏 他的 男人 在 一个 片 的 丛林 ,

他将手下藏在一片丛林里，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɑːf][æn; ən]

he called out the colonel of the disaffected regiment and gave him half an

他 称为 出去 这 上校 的 这 心怀不满的 团 和 给予 他 一半 一个

['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)][biː; bi] [ə'tækt] .

hour in which to decide whether he would surrender or be attacked .

小时 在 哪个 到 决定 无论 他 会 投降 或者 是 遭到攻击 .

他召见了不满的团的上校，给了他半个小时的时间来决定是投降还是被攻击。

[wɒt] ['nɪkəlsn] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [siːk] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'meɪnd]

What Nicholson would have actually done had the Sikh commander remained

什么 尼科尔森 会 有 实际上 完毕 有 这 锡克教徒 指挥官 剩余

['ɒbdjərət] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

obdurate is a question ;

顽固的 是 一个 问题 ;

如果锡克教指挥官仍然顽固不化，尼科尔森究竟会怎么做，这是一个问题；

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

possibly he would have risked a dash across the open ground in front of the

可能 他 会 有 冒险 一个 短跑 穿过 这 打开 地面 在 正面 的 这

['semətri] [wɔːlz] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] -

cemetery walls and taken the chance of his men facing the rebels '

公墓 墙壁 和 已采取 这 机会 的 他的 男人 面向 这 叛军 -

['faɪə(r)][ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [teɪl] .

fire or turning tail .

火 或者 转弯 尾巴 .

他或许会冒险冲过墓地围墙前的空地，让他的部下冒着被叛军炮火击中或临阵脱逃的风险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [test] .
But he was spared such a crucial test .
但 他 曾是 幸存 这样的 一个 至关重要的 测试 .

但他却免于经历如此关键的考验。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [siːk] ['kɜːn(ə)l] [ˌriːə'piə] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]
Before the half - hour was up the Sikh colonel reappeared to announce that
前 这 一半 - 小时 曾是 向上 这 锡克教徒 上校 再次出现 到 宣布 那
[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [rɪ'gretɪd] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
he and his men regretted their disobedience ,
他 和 他的 男人 后悔 他们的 不服从 ,

不到半小时，那位锡克教上校再次出现，宣布他和他的部下对违抗命令的行为感到后悔。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
and were ready to place themselves at his service .
和 是 准备好 到 地方 他们自己 在 他的 服务 .

他们随时准备为他效力。

[wʌns] [mɔː(r)] ['nɪkəlsənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪələsnəs] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['blʌdləs]
Once more Nicholson's reputation for fearlessness had won him a bloodless
一次 更多的 尼科尔森的 名声 为了 无畏 有 韩元 他 一个 无血
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

尼克尔森无所畏惧的名声再次为他赢得了一场不流血的胜利。

['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['lektʃə(r)] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
Having read them a severe lecture , he dismissed the mutineers with no further
拥有 读 他们 一个 严重 演讲 , 他 解雇 这 叛乱者 和 不 更远
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

他严厉训斥了叛乱者一番后，没有对他们进行进一步的惩罚就释放了他们。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [rɑː'wɑːl] ['pɪndi] .
and sent them off to Rawal Pindi .
和 发送 他们 离开 到 拉瓦尔 拉瓦尔品第 .

然后把它们送往拉瓦尔品第。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hɑː'sɑːn] [æb'dɑːl] ,
From now on Nicholson was busy scouring the country round Hasan Abdal ,
从 现在 在 尼科尔森 曾是 忙碌的 洗涤 这 国家 圆形的 哈桑 阿卜达尔 ,

从那时起，尼科尔森便忙于在哈桑·阿卜杜勒周围全国各地搜寻。

[rɪ'dʊsɪŋ] - [sɪŋz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz]
reducing Chuttur Singh's chances of increasing his army as far as was
减少 - 辛格的 机会 的 增加 他的 军队 作为 远的 作为 曾是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

尽可能地降低楚图尔·辛格扩充军队的机会。

[weər'evə(r)] ['mjuːtəni] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [hed] ,
Wherever mutiny reared its head ,
无论 兵变 饲养 它是 头 ,

无论哪里出现叛乱，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɒv; əv] [i'regjuːləz] ['redi] [tuː; tə] [krʌʃ]
there was the young lieutenant with his troop of irregulars ready to crush
那里 曾是 这 年轻的 中尉 和 他的 部队 的 不规则 准备好 到 压碎
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [hænd] .
it at once with a stern hand .
它 在 一次 和 一个 船尾 手 .

年轻的中尉率领着他的非正规军部队，准备立即以铁腕手段将其镇压。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
There was no temporising with him .
那里 曾是 不 暂时搁置 和 他 .

跟他说话没有商量的余地。

[hiː; hi][held] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wen] ,
He held much the same views at this time as some years later when ,
他 握住 很多 这 相同的 浏览 在 这 时间 作为 一些 年 之后 什么时候 ,

他当时的观点与几年后基本相同，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['henri] ['lɒrəns] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪm]
in reply to a lengthy despatch from Sir Henry Lawrence calling upon him
在 回复 到 一个 冗长 调度 从 先生 亨利 劳伦斯 呼叫 之上 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] - ['mɑːʃ(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]
for a report of the courts - martial he was holding and punishments
为了 一个 报告 的 这 法院 - 武术 他 曾是 保持 和 惩罚
[hiː; hi][wɒz; wəz] [in'flikt] ,
he was inflicting ,
他 曾是 造成 ,

针对亨利·劳伦斯爵士要求他汇报所举行的军事法庭审判和所施加的惩罚的长篇电报，

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] :
he wrote on the other side of the document in large letters :
他 写道 在 这 其他 边 的 这 文档 在 大的 信件 :

他在文件背面用大字写道：

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['mjuːtəni][ɪz] [deθ] .
" The punishment of mutiny is death .
" 这 惩罚 的 兵变 是 死亡 .

“叛乱的惩罚是死刑。”

" [baɪ][sep'tembə(r)] - - [siŋ] , [wɪð] ['sevrəl] ['regjələ(r)]['redʒəmənt][ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ]
" By September 1848 Chuttur Singh , with several regular regiments and nearly a
" 经过 九月 - - 辛格 , 和 一些 常规的 军团 和 几乎 一个
[skɔː(r)][ɒv; əv] [fiːld] - ['piːsɪz] ,
score of field - pieces ,
分数 的 场地 - 件 ,

“到1848年9月，楚图尔·辛格率领几个正规军团和近20门野战炮，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] .
was making a determined forward movement .
曾是 制作 一个 决定 向前 移动 .

正坚定地向前迈进。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)][bʌt; bət][smɔːlə(r)] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [led][baɪ][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
There was also another but smaller force in the field led by a son of the
那里 曾是 还 其他 但 较小的 力量 在 这 场地 引领 经过 一个 儿子 的 这
[siːk] [tʃiːf] .
Sikh chief .
锡克教徒 首席 .

战场上还有另一支规模较小的部队，由锡克教首领的儿子率领。

[wen] ['nɪkəlsn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]['bɒdi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn]
When Nicholson learned that the latter body was endeavouring to join the main
什么时候 尼科尔森 学习 那 这 后者 身体 曾是 努力 到 加入 这 主要的
['ɑːmi] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
army he made a bold attempt to cut it off ,
军队 他 制成 一个 大胆的 试图 到 切 它 离开 ,

当尼科尔森得知后一支部队正试图加入主力部队时，他大胆地尝试将其截断。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [pəʊst] - [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːr'gælə] [pɑːs] .
and started off post - haste for the Margalla Pass .
和 开始 离开 邮政 - 匆忙 为了 这 玛格拉 经过 .

然后立即启程前往马尔加拉山口。

[æt; ət] [ðɪs] [spɒt] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld]
At this spot , through which he knew the rebel troops would be compelled
在 这 点 , 通过 哪个 他 知道 这 反叛 军队 会 是 被迫
[tuː; tə] [mɑːtʃ] ,
to march ,
到 行进 ,

他知道叛军将被迫从这里行军。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['taʊə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
was a formidable tower situated high up on the hillside .
曾是 一个 强大 塔 位于 高的 向上 在 这 山坡 .

那是一座雄伟的塔楼，高耸在山坡上。

[tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]
To gain entrance to this it was necessary to clamber up to an
到 获得 入口 到 这 它 曾是 必要的 到 攀 向上 到 一个
['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
opening in the outer wall some ten feet from the ground ,
开幕 在 这 外 墙 一些 十 脚 从 这 地面 ,

要进入这里，必须爬到外墙上离地面约十英尺高的开口处。

[bʌt; bət] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɔːnt] [baɪ] [ðɪs] .
but Nicholson was not daunted by this .
但 尼科尔森 曾是 不是 畏惧 经过 这 .

但尼科尔森并没有因此而气馁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [baɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ɪts]
It was most essential that the tower should be carried by storm and its
它 曾是 最多 基本的 那 这 塔 应该 是 携带 经过 风暴 和 它是
[pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] .
position held by his men .
位置 握住 经过 他的 男人 .

至关重要的是，这座塔必须被暴风推倒，并且由他的部下守住阵地。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]
Accordingly he led his troops to the assault in a mad rush that carried the
因此 他 引领 他的 军队 到 这 突击 在 一个 疯狂的 匆忙 那 携带 这
[pə'tɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi]
Pathans to the base of the tower before they could realise what a foolhardy
普什图人 到 这 根据 的 这 塔 前 他们 可以 意识到 什么 一个 蛮干
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] .
undertaking they were engaged upon .
承诺 他们 是 已订婚的 之上 .

于是，他率领部队疯狂冲锋，将帕坦人带到了塔底，而他们还没来得及意识到自己正在进行一场多么愚蠢的行动。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['veri] ['kaʊədli] [lægd] [bɪ'haɪnd] .
The rest of his men very cowardly lagged behind .
这 休息 的 他的 男人 非常 胆小 滞后 在后面 .

他的其余手下都非常胆怯地落在了后面。

[ðen] , [nəʊ]['lædə(r)] ['biːɪŋ] [prə'kjʊərəbl] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] ,
Then , no ladder being procurable , he set to work to break down the wall ,
然后 , 不 梯子 存在 可采购 , 他 放 到 工作 到 休息 向下 这 墙 ,

由于找不到梯子，他只好开始拆墙。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [reɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
while from above the defenders rained down a storm of stones upon them .
尽管 从 多于 这 后卫 下雨了 向下 一个 风暴 的 石头 之上 他们 .

与此同时，守军从高处向他们投掷石块，如同暴风雨般落下。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsl] [hɪt] ['nɪkəlsn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ,
One of these missiles hit Nicholson in the face and knocked him over ,
一 的 这些 导弹 打 尼科尔森 在 这 脸 和 敲门 他 超过 ,

其中一枚导弹击中了尼科尔森的面部，把他击倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [nɒt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][wʌn] .
but the wound was luckily not a severe one .
但 这 伤口 曾是 幸运的是 不是 一个 严重 一 .

但幸运的是，伤口并不严重。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hændfʊl][ɒv; əv][men] ,
In the end he was forced to fall back with his handful of men ,
在 这 结尾 他 曾是 强制 到 落下 后退 和 他的 少数 的 男人 ,

最后他被迫带着少数手下撤退。

[ðə; ði]['taʊə(r)] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [siːks] ['hævɪŋ] [biːn]
the tower being practically impregnable and a large body of Sikhs having been
这 塔 存在 几乎 坚不可摧 和 一个 大的 身体 的 锡克教徒 拥有 到过
[əb'zɜːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .
observed marching to the relief of the garrison .
观察到 行军 到 这 宽慰 的 这 驻军 .

由于该塔几乎坚不可摧，而且人们看到一大群锡克教徒正向守军进发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [hæd; həd][ɪts]['mɒrəl] [ɪ'fekt] .
But the vigour of his attack had its moral effect .
但 这 活力 的 他的 攻击 有 它是 道德 影响 .

但他猛烈的攻击确实产生了道德上的影响。

[ðə; ði] [siːk] ['səʊldʒəz] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [nekst] [deɪ] ,
The Sikh soldiers , fearing that the assault would be renewed next day ,
这 锡克教徒 士兵 , 害怕 那 这 突击 会 是 更新 下一个 天 ,

锡克教士兵担心第二天会再次遭到袭击，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪkəlsn] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and that Nicholson would take some terrible revenge upon them for their
和 那 尼科尔森 会 拿 一些 糟糕的 复仇 之上 他们 为了 他们的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

尼克尔森会因为他们的反抗而对他们进行可怕的报复。

['kwaɪətli] [stəʊl] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['liːvɪŋ] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
quietly stole away under cover of the darkness , leaving him master of the
悄悄 偷窃 离开 在下面 覆盖 的 这 黑暗 , 离开 他 掌握 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
situation !
情况 !

他趁着夜色悄悄溜走了，让他完全掌控了局面！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [sekt] [ɒv; əv] [siːks] [ə'rəʊz] [wɪtʃ]
It was somewhere about this time that the famous sect of Sikhs arose which
它 曾是 某处 关于 这 时间 那 这 著名的 教派 的 锡克教徒 出现 哪个
['ɒnəd] ['nɪkəlsn] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] .
honoured Nicholson by elevating him to the rank of a deity .
荣幸 尼科尔森 经过 提升 他 到 这 秩 的 一个 神 .

大约就在这个时候，著名的锡克教派兴起，他们将尼科尔森奉为神明，以示敬意。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ˌdevə'tiː] [ɪn] ['hɑːzɑːrə] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] "
A certain Hindu devotee in Hazara gave out that he had discovered in "
一个 肯定 印度教徒 信徒 在 哈扎拉 给予 出去 那 他 有 发现 在 "
- " [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmən] [gɒd] ,
Nikalseyn " the incarnation of the Brahman god ,
- " 这 化身 的 这 婆罗门 上帝 ,

哈扎拉地区的一位印度教信徒宣称，他在"尼卡尔塞恩"中发现了梵天神的化身。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['feləʊ] -
and he soon gathered about him a little company of enthusiastic fellow -
和 他 很快 聚集 关于 他 一个 小的 公司 的 热情的 同伴 -
['wəːʃipə] .
worshippers .
信徒 .

很快，他就聚集了一小群热情的信徒。

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɪərəʊz] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði] " - , " [æz; əz] [ðeɪ] [staɪld] [ðəm'selvz] ,
To their hero's annoyance , the " Nikalseyns , " as they styled themselves ,
到 他们的 英雄们 烦恼 , 这 " - , " 作为 他们 风格 他们自己 ,
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['əʊpən] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
indulged in open adoration ,
沉溺其中 在 打开 崇拜 ,

令他们的英雄恼火的是，这些自称为"尼卡尔塞因人"的人公开表达了对他的崇拜。

['iːv(ə)n] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
even prostrating themselves at his feet .
甚至 俯伏 他们自己 在 他的 脚 .

他们甚至匍匐在他脚下。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['æktʃuəli]
In vain did he threaten them with condign punishment , and at last actually
在 徒劳 做过 他 威胁 他们 和 条件 惩罚 , 和 在 最后的 实际上
[rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['flɒgɪŋ] .
resort to flogging .
采取 到 鞭笞 .

他徒劳地威胁要对他们施以应有的惩罚，最终真的诉诸鞭笞。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [əd'maɪəd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz]
The devotees admired him all the more for his severity , and sang his
这 信徒 钦佩 他 全部 这 更多的 为了 他的 严重性 , 和 唱 他的
['preɪzɪz] [stɪl] [laʊdə] .
praises still louder .
赞扬 仍然 更大声 .

信徒们越是敬佩他的严厉，就越是高声赞美他。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɪpɪŋ] , " [sez] [sɜː(r)] ['hɜːbət] ['ɛdwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv]
" After the last whipping , " says Sir Herbert Edwardes in a character sketch of
" 后 这 最后的 鞭打 , " 说道 先生 赫伯特 爱德华兹 在 一个 特点 草图 的
[ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,
the hero ,
这 英雄 ,

"在最后一次鞭笞之后，"赫伯特·爱德华兹爵士在对这位英雄的性格素描中写道，

" ['nɪkəlsn] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] ,
" Nicholson released them ,
" 尼科尔森 发布 他们 ,

尼科尔森释放了他们，

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [træns'fɜː(r)][ðeə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɒn]['biːtʃə(r)] (['æbəts]
on the condition that they would transfer their adoration to John Becher (Abbott's
在 这 状况 那 他们 会 转移 他们的 崇拜 到 约翰 贝歇 (雅培
[sək'sesə(r)] [æt; ət]['hɑːzɑːrə]) ,
successor at Hazara) ,
接班人 在 哈扎拉) ,

条件是他们将崇拜之情转移到约翰·贝彻（阿博特在哈扎拉的继任者）身上。

[bʌt; bət] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)]['mɒnəst(ə)ri] , [ðeɪ] [wʌns][mɔː(r)] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
but , arrived at their monastery , they once more resumed the worship of the
但 , 到达的 在 他们的 修道院 , 他们 一次 更多的 恢复 这 崇拜 的 这
[rɪ'lentləs] - .
relentless Nikalseyn .
狠 - .

但是，当他们到达修道院时，他们又一次恢复了对无情的尼卡尔塞因的崇拜。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] [[wʌn]] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['wilbəfɔːs] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]
" In his reminiscences of India [1] Mr . R . G . Wilberforce states that the
" 在 他的 回忆录 的 印度 [1] 先生 . 拉 . G . 威尔伯福斯 各州 那 这
[siːks] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ][tɑːdʒ][tuː; tə] ['nɪkəlsn] ,
Sikhs declared they would raise a Taj to Nicholson ,
锡克教徒 声明 他们 会 增加 一个 泰姬陵 到 尼科尔森 ,

“在R.G.威尔伯福斯先生的《印度回忆录》[1]中，他提到锡克教徒向尼科尔森宣布，他们要为他建造一座泰姬陵。”

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gəʊldən][tɑːdʒ][æt; ət] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [nɔːt] ,
beside which the famous Golden Taj at Umritsur should be as nought ,
旁 哪个 这 著名的 金的 泰姬陵 在 - 应该 是 作为 零 ,

相比之下，乌姆利则著名的泰姬陵就显得微不足道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(John Nicholson, the Lion of the Punjaub) 第2/3页

[dɪd][hiː; hi][bʌt; bət]['əʊpənli] [prə'fes] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
did he but openly profess their religion .
做过 他 但 公然 宣称 他们的 宗教 .

他难道没有公开宣称自己信奉他们的宗教吗?

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
" During the time that Nicholson was with the column , " he continues ,
" 期间 这 时间 那 尼科尔森 曾是 和 这 柱子 , " 他 继续 ,

"在尼科尔森为专栏撰稿的那段时间,"他继续说道,"

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['deli] ,
writing of the days before the march to Delhi ,
写作 的 这 天 前 这 行进 到 德里 ,

记录进军德里前几天的情景

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːks] [kʌm] ['ɪntuː]
" it was a common sight of an evening to see the Sikhs come into
" 它 曾是 一个 常见的 视线 的 一个 晚上 到 看 这 锡克教徒 来 进入
[kæmp][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [hɪm] .
camp in order that they might see him .
营 在 命令 那 他们 可能 看 他 .

"傍晚时分，经常可以看到锡克教徒来到营地，只为一睹他的风采。"

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
They used to be admitted into his tent in bodies of about a dozen at a
他们 用过的 到 是 承认 进入 他的 帐篷 在 身体 的 关于 一个 打 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

他们以前经常一次十几人被允许进入他的帐篷。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
Once in the presence ,
一次 在 这 在场 ,

一旦在场,

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
they seated themselves on the ground and fixed their eyes upon the object
他们 坐着 他们自己 在 这 地面 和 固定的 他们的 眼睛 之上 这 目的
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
of their adoration ,
的 他们的 崇拜 ,

他们坐在地上，目光紧紧地盯着他们崇拜的对象。

[huː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [went] [ɒn] ['stedfɑːstli] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
who all the while went on steadfastly with whatever work he was engaged in ,
WHO 全部 这 尽管 去 在 坚定不移 和 任何 工作 他 曾是 已订婚的 在 ,

他始终坚定不移地从事着他正在做的任何工作,

['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mjuːt] ['wəːʃipə] . "
never even lifting his eyes to the faces of his mute worshippers . "
绝不 甚至 举重 他的 眼睛 到 这 面孔 的 他的 沉默的 信徒 . "

他甚至从未抬眼看过那些沉默的信徒们的脸。

" [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]
" They seated themselves on the ground and fixed their eyes upon the
" 他们 坐着 他们自己 在 这 地面 和 固定的 他们的 眼睛 之上 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] . "
object of their adoration . "
目的 的 他们的 崇拜 . "

“他们坐在地上，目光紧紧地盯着他们崇拜的对象。”

" ['sʌmtaɪmz] , [ˌəʊvə'kʌm] [pə'hæps] [baɪ] [prɪkɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]
" Sometimes , overcome perhaps by prickings of conscience , or carried away by
" 有时 , 克服 也许 经过 刺痛 的 良心 , 或者 携带 离开 经过
['fiːlɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] ,
feelings he could not control ,
情怀 他 可以 不是 控制 ,

“有时，或许是受到良心的谴责，或许是被无法控制的情绪所驱使，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['prɒstreɪt] [hɪm'self][ɪn][preə(r)] .
one of them would prostrate himself in prayer .
一 的 他们 会 前列腺 他自己 在 祷告 .

其中一人会俯身祈祷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
This was an offence against the committal of which warning had been
这 曾是 一个 罪行 反对 这 入狱 的 哪个 警告 有 到过
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

这是此前已发出警告的违法行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] ['nevə(r)]['veərid] : [θriː] ['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] [wɪð] [ðə; ði][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz]
and the penalty never varied : three dozen lashes with the cat - o ' - nine - tails
和 这 惩罚 绝不 多种多样 : 三 打 睫毛 和 这 猫 - o - - 九 - 尾巴
[ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bæk] .
on the bare back .
在 这 裸 后退 .

惩罚始终如一：用九尾鞭抽打裸露的背部三十六下。

" [wɪð] - [sɪŋz] ['əʊpən][rɪ'vəʊlt][ðə; ði]['sekənd] [siːk] [wɔː(r)][hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] .
" With Chuttur Singh's open revolt the second Sikh War had fairly begun .
" 和 - 辛格的 打开 反叛 这 第二 锡克教徒 战争 有 相当 开始 .

“随着楚图尔·辛格公开叛乱，第二次锡克战争正式拉开帷幕。”

['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd] , ['duːɪŋ] [gə'rɪlə] ['sɜːvɪs] ,
Nicholson was now more and more in demand , doing guerilla service ,
尼科尔森 曾是 现在 更多的 和 更多的 在 要求 , 正在做 游击队 服务 ,

尼克尔森现在越来越抢手，从事的是游击式服务。

[ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [æz; əz] [kə'lektɪŋ] [bəʊts] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
or engaged in such useful work as collecting boats for Sir Joseph
或者 已订婚的 在 这样的 有用 工作 作为 收集 船 为了 先生 约瑟夫
['θækˌwɛl] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [tʃə'nɑːb] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]
Thackwell to cross the Chenab River and acting as intelligence officer to
萨克韦尔 到 叉 这 杰纳布 河 和 表演 作为 智力 官 到
[ðə; ði] ['fɔːsɪz] .
the forces .
这 力量 .

或者从事诸如为约瑟夫·萨克韦尔爵士收集渡过杰纳布河的船只以及担任军队情报官等有用的工作。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [hiː; hi][dɪd]['djuːti][æz; əz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] [lɔːd]
At the battle of Chillianwallah he did duty as aide - de - camp to Lord
在 这 战斗 的 - 他 做过 责任 作为 助手 - 德 - 营 到 主
[gɒf] ,
Gough ,
高夫 ,

在奇利安瓦拉战役中，他担任高夫勋爵的副官。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌguːzə'rɑːt] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
and at Guzerat , which followed soon after ,
和 在 古吉拉特 , 哪个 随后 很快 后 ,

随后不久，古吉拉特也发生了类似事件。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɑːn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [naɪn] [gʌnz] [frɒm; frəm]
he and his Pathans enjoyed the distinction of capturing nine guns from
他 和 他的 普什图人 享受 这 区别 的 捕捉 九 枪支 从
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

他和他的帕坦人荣幸地从敌人手中缴获了九门大炮。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə] ['nɪkəlsənz] [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælə(r)][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɒn]
A striking tribute to Nicholson's personality , and the valour he displayed on
一个 引人注目 贡 到 尼科尔森的 性格 , 和 这 勇气 他 显示 在
[ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
these occasions ,
这些 场合 ,

这是对尼科尔森人格魅力以及他在这些场合所展现出的英勇精神的深刻致敬。

[ɪz][ðə; ði] [wel] - [vautʃ] - [fɔː(r); fə(r)]['stɔːri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [wen] ['vɪzɪtəz]
is the well - vouched - for story that for many years afterwards , when visitors
是 这 出色地 - 担保 - 为了 故事 那 为了 许多 年 然后 , 什么时候 访客
[keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðiːz] ['bætlˌfiːldz] ,
came to view these battlefields ,
来了 到 看法 这些 战场 ,

有据可查的说法是，此后多年，每当有游客前来参观这些战场时，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " - [stʊd] [dʒʌst][ðeə(r)] !
the country people would begin their accounts by saying , " Nikalseyn stood just there !
这 国家 人们 会 开始 他们的 账户 经过 说 , " - 站立 只是 那里 !

乡下人会这样开始他们的叙述：“尼卡尔塞恩就站在那里！”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm][ə; eɪ] ['brevɪt] - ['meɪdʒə(r)] ,
" After the conclusion of the campaign , which saw him a brevet - major ,
" 后 这 结论 的 这 活动 , 哪个 锯 他 一个 特许状 - 主要的 ,

“在战役结束后，他被授予少校军衔，

['nɪkəlsn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] - ['hɒlədeɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
Nicholson decided to take a two years ' holiday and return home .
尼科尔森 决定 到 拿 一个 二 年 - 假期 和 返回 家 .

尼科尔森决定休假两年，然后回家。

[wɒt] ['ɪnfluənst] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
What influenced him to this most was the desire to comfort his mother ,
什么 影响 他 到 这 最多 曾是 这 欲望 到 舒适 他的 母亲 ,

促使他做出这个决定的最主要原因是想要安慰母亲的愿望。

[huː] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] , ['wɪljəm]
who , he knew , was grieving over the loss of her two sons , William
WHO , 他 知道 , 曾是 悲伤 超过 这 损失 的 她 二 儿子们 , 威廉
[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
and Alexander .
和 亚历山大 .

他知道，她正为失去两个儿子威廉和亚历山大而悲痛不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] .
But it was not easy for him to leave .
但 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 离开 .

但对他来说，离开并不容易。

['ɪndiə] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] , [wɒz; wəz] " [laɪk] [ə; eɪ][ræt] - [træp] , " [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [aʊt]
India , as he wrote , was " like a rat - trap , " more difficult to get out
印度 , 作为 他 写道 , 曾是 " 喜欢 一个 鼠 - 陷阱 , " 更多的 难的 到 得到 出去
[ɒv; əv][ðæn; ðən]['ɪntuː] ,
of than into ,
的 比 进入 ,

正如他所写，印度"就像一个捕鼠器"，越陷越深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [friː] [tuː; tə]
and it was not until January 1850 that he was at last free to
和 它 曾是 不是 直到 一月 - 那 他 曾是 在 最后的 自由的 到
[dɪ'pɑːt] .
depart .
离开 .

直到 1850 年 1 月，他才终于可以离开。

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒliːg] , ['hɜːbət] ['ɛdwərdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
His old friend and colleague , Herbert Edwardes , as it happened ,
他的 老的 朋友 和 同事 , 赫伯特 爱德华兹 , 作为 它 发生 ,

碰巧的是，他的老朋友兼同事赫伯特·爱德华兹

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] " [ə'gen] ,
was also of a mind to see " the old country " again ,
曾是 还 的 一个 头脑 到 看 " 这 老的 国家 " 再次 ,

他也一直想再去看看"故乡"。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrnid] [tə'geðə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] , [wens] [ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
so the two journeyed together down to Bombay , whence they took ship for
所以 这 二 旅程 一起 向下 到 孟买 , 何处 他们 采取 船 为了
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

于是两人结伴前往孟买，然后从那里乘船前往英国。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
But before Nicholson was to see his widowed mother again he was to
但 前 尼科尔森 曾是 到 看 他的 寡 母亲 再次 他 曾是 到
[pɑːs] [θruː] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə][ɪt'self] .
pass through a romantic experience which deserves a chapter to itself .
经过 通过 一个 浪漫的 经验 哪个 值得 一个 章 到 本身 .

但在尼科尔森再次见到他守寡的母亲之前，他将经历一段浪漫的邂逅，这段经历本身就值得用一章的篇幅来讲述。

[[wʌn]] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .
[1] An Unrecorded Chapter of the Indian Mutiny .
[1] 一个 未记录的 章 的 这 印度 兵变 .

[1]印度兵变中未被记录的一章。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɒn] ['fɜːləʊ] .
ON FURLOUGH .
在 休假 .

暂时停职。

['nɪkəlsənz] [plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,
Nicholson's plan , which he proceeded to carry out , was to pay a visit to Egypt ,
尼科尔森的 计划 , 哪个 他 继续 到 携带 出去 , 曾是 到 支付 一个 访问 到 埃及 ,

尼科尔森的计划，也是他后来付诸实施的计划，是访问埃及。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [θiːbz] , ['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
where he was desirous to see Thebes , Cairo , and the Pyramids ,
在哪里 他 曾是 渴望 到 看 底比斯 , 开罗 , 和 这 金字塔 ,

他很想去看看底比斯、开罗和金字塔。

[ænd; ənd] [ðens] ['dʒɜːni] [həʊm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [vi'enə] .
and thence journey home by way of Constantinople and Vienna .
和 因此 旅行 家 经过 方式 的 君士坦丁堡 和 维也纳 .

然后经由君士坦丁堡和维也纳返回家乡。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
He did not intend to stay long in any of these places , but circumstances were against him .
他 做过 不是 打算 到 停留 长的 在 任何 的 这些 地方 , 但 情况 是 反对 他 .

他原本没打算在这些地方久留，但事与愿违。

[æt; ət] [bəʊθ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd] ['ɒstriən] ['kæpɪtlz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃə(r)] .
At both the Turkish and Austrian capitals he was detained by adventures which appealed strongly to his chivalrous nature .
在 两个都 这 土耳其 和 奥地利 首都 他 曾是 被拘留 经过 冒险 哪个 上诉 强烈 到 他的 骑士精神 自然 .

在土耳其和奥地利的首都，他都遭遇了冒险，这些冒险经历强烈地激发了他的骑士精神。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [sɜː(r)] [dʒɒn] [keɪ] ,
The account of these comes to us through Sir John Kaye ,
这 帐户 的 这些 来 到 我们 通过 先生 约翰 凯伊 ,

这些记载来自约翰·凯伊爵士。

[tuː; tə] [huːm] ['nɪkəlsənz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .
to whom Nicholson's mother told the story .
到 谁 尼科尔森的 母亲 讲述 这 故事 .

尼科尔森的母亲把这个故事告诉了谁。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['nɪkəlsn] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - ,
At the time that Nicholson arrived in Constantinople , early in the New Year of 1850 ,
在 这 时间 那 尼科尔森 到达的 在 君士坦丁堡 , 早期的 在 这 新的 年 的 - ,

尼科尔森抵达君士坦丁堡时，正值1850年新年伊始。

[ðə; ði] ['sɪti] [held] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] .
the city held a notable prisoner .
这 城市 握住 一个 值得注意的 囚犯 .

这座城市关押着一名著名囚犯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lu:ɪs] ['kɑ:su:θ] , [ðə; ði][hʌŋ'geəriən]['pætriət] , [hu:m] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæd; həd] ['drɪvn]
This was Louis Kossuth , the Hungarian patriot , whom the Austrians had driven
这 曾是 路易斯 科苏特 , 这 匈牙利 爱国者 , 谁 这 奥地利人 有 驱动
['ɪntu:]['eksaɪl] .
into exile .
进入 流亡 .

这位是匈牙利爱国者路易·科苏特，他曾被奥地利人驱逐出境。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['li:dərz] [ə'saɪləm][ɪn] ['tɜ:ki] [wɒz; wəz]
Owing to British influence , the revolutionary leader's asylum in Turkey was
欠款 到 英国 影响 , 这 革命性的 领导人的 庇护所 在 火鸡 曾是
['rendəd] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,
rendered safe for the time ,
渲染 安全的 为了 这 时间 ,

由于英国的影响，这位革命领袖在土耳其的庇护暂时安全了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][set][ɒn] [fʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
but a movement was set on foot by his friends to smuggle him out of
但 一个 移动 曾是 放 在 脚 经过 他的 朋友们 到 走私 他 出去 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm][tu:; tə] [ə'merɪkə] .
the country and convey him to America .
这 国家 和 传达 他 到 美国 .

但他的朋友们发起了一场运动，要把他偷运出境，送到美国。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] ['nɪkəlsənz] ['sɪmpəθiz] ,
Such a project received all Nicholson's sympathies ,
这样的 一个 项目 已收到 全部 尼科尔森的 同情 ,

尼科尔森对这样的项目表示了全力支持。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]
and when a friend of his — an Englishman who had married a
和 什么时候 一个 朋友 的 他的 — 一个 英国人 WHO 有 已婚 一个
[hʌŋ'geəriən]['leɪdi][ænd; ənd] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['mægjɑ:(r)] ['ɑ:mi] — [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz][help] ,
Hungarian lady and served in the Magyar army — enlisted his help ,
匈牙利 女士 和 服务 在 这 匈牙利语 军队 — 入伍 他的 帮助 ,

当他的一个朋友——一位娶了匈牙利女子并在马扎尔军队服役的英国人——请求他帮忙时，

[hi:; hi] ['redɪli] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['sɜ:vɪs] .
he readily placed himself at the other's service .
他 容易 放置 他自己 在 这 其他的 服务 .

他欣然接受为他人效力。

[ðə; ði] [ski:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
The scheme was a simple one .
这 方案 曾是 一个 简单的 一 .

这个方案很简单。

['evri] [deɪ] ['kɑ:su:θ] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][fju:] ['tɜ:kɪʃ] ['səʊldʒəz] ,
Every day Kossuth took a ride accompanied by a few Turkish soldiers ,
每一个 天 科苏特 采取 一个 骑 伴随 经过 一个 很少 土耳其 士兵 ,

科苏特每天都和几个土耳其士兵一起乘车出行。

[ðə; ði] [ru:t] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɒn] [i:tʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the route being changed on each occasion .
这 路线 存在 已更改 在 每个 场合 .

每次路线都会改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [deɪ]
It was accordingly arranged that he should choose to ride on a particular day
它 曾是 因此 安排 那 他 应该 选择 到 骑 在 一个 特别的 天
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] .
in the direction of the sea - coast .
在 这 方向 的 这 海 - 海岸 .

因此，安排他选择某一天骑马前往海边。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'weɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] ,
At a certain spot the conspirators were to await him and his escort ,
在 一个 肯定 点 这 阴谋者 是 到 等待 他 和 他的 护送 ,

同谋者们将在某个地点等候他和他的护卫。

[ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] ['kɑːsuːθ] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [wɪtʃ]
overpower the latter , and carry Kossuth on board an American frigate which
压倒 这 后者 , 和 携带 科苏特 在 木板 一个 美国人 护卫舰 哪个
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .
was to be at hand .
曾是 到 是 在 手 .

制服后者，并将科苏特押送至附近的一艘美国护卫舰上。

[ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pætriət] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Unhappily for the patriot , a lady who was in the secret revealed it to
不幸地 为了 这 爱国者 , 一个 女士 WHO 曾是 在 这 秘密 揭晓 它 到
[ə; eɪ]['bʊzəm] [frend] ,
a bosom friend ,
一个 怀 朋友 ,

不幸的是，这位爱国者被一位知晓此事的女士泄露给了他的闺蜜。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [kən'faid] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
who in turn confided in another .
WHO 在 转动 坦白 在 其他 .

他又将此事告诉了另一个人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [æm'bæsədə(r)] .
In a short time it came to the knowledge of the Austrian ambassador .
在 一个 短的 时间 它 来了 到 这 知识 的 这 奥地利 大使 .

不久，奥地利大使就得知了此事。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] , [huː] [ˌriː'dʌbld]
Representations were at once made to the Turkish authorities , who redoubled
表现形式 是 在 一次 制成 到 这 土耳其 当局 , WHO 加倍
[ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] ,
their vigilance ,
他们的 警觉 ,

我们立即向土耳其当局提出了交涉，土耳其当局也加强了警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plɒt] [fel] [θruː] .
and the plot fell through .
和 这 阴谋 跌倒 通过 .

计划落空了。

[ðə; ði] [seɪm] [frend] , " ['dʒen(ə)rəl][dʒiː] — — ,
The same friend , " General G — — ,
这 相同的 朋友 , " 一般的 G — — ,

同一位朋友，“G——将军，

" [θruː] [huːm] ['nɪkəlsn] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] ['kɑːsuːθ] ,
" through whom Nicholson had been interested in the attempt to free Kossuth ,
" 通过 谁 尼科尔森 有 到过 感兴趣的 在 这 试图 到 自由的 科苏特 ,

“尼科尔森正是通过他才对营救科苏特的尝试产生了兴趣。”

[naʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə'nʌðə(r)]['feɪvə(r)] .
now asked the young officer to do him another favour .
现在 问 这 年轻的 官 到 做 他 其他 偏爱 .

现在他又要求这位年轻警官帮他一个忙。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][hʌŋ'geəriən]['leɪdi] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən] ['ɒstriən] ['fɔːtrəs] .
His wife , a Hungarian lady , as has been said , was imprisoned in an Austrian fortress .
他的 妻子 , 一个 匈牙利 女士 , 作为 有 到过 说 , 曾是 被监禁 在 一个 奥地利 堡垒 .

据说，他的妻子是一位匈牙利女士，被囚禁在奥地利的一座堡垒中。

[səʊ] ['vɪgərəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪt] ,
So vigorous was the confinement that she was kept in ignorance of her husband's fate ,
所以 蓬勃 曾是 这 监禁 那 她 曾是 保留 在 无知 的 她 丈夫的 命运 ,

她被严密囚禁，以至于对丈夫的命运一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] .
and the General was anxious to send her news of his escape and present whereabouts .
和 这 一般的 曾是 焦虑的 到 发送 她 消息 的 他的 逃脱 和 展示 下落 .

将军急于将自己逃脱的消息和目前的下落告诉她。

['nɪkəlsn] ['prɒmptli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi] ,
Nicholson promptly undertook to convey a letter to the unfortunate lady ,
尼科尔森 及时 承担 到 传达 一个 信 到 这 不幸 女士 ,

尼科尔森立即答应将一封信送给这位不幸的女士。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
should it be possible to do so , and started off immediately for the fortress .
应该 它 是 可能的 到 做 所以 , 和 开始 离开 立即地 为了 这 堡垒 .

如果可能的话，他们立即向要塞进发。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] ,
On arriving at his destination , he marched boldly up to the gate of the citadel ,
在 抵达 在 他的 目的地 , 他 行军 大胆地 向上 到 这 门 的 这 堡垒 ,

到达目的地后，他大步走向城堡大门。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
demanding to see the officer of the guard .
要求 到 看 这 官 的 这 警卫 .

要求见卫兵官。

" [ai][ˌeɪ 'em]['meɪdʒə(r)] ['nɪkəlsn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am Major Nicholson of the Indian Army , " he said ,
" 我 是 主要的 尼科尔森 的 这 印度 军队 , " 他 说 ,

“我是印度陆军少校尼科尔森，”他说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] ,
" and I shall be greatly obliged if you will allow me to see my friend ,
" 和 我 将 是 非常 有义务 如果 你 将要 允许 我 到 看 我的 朋友 ,
['mædəm] [dʒiː] — — .
Madame G — — .
夫人 G — — .

“如果您允许我见见我的朋友G——夫人，我将不胜感激。”

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɒfɪsə(r)] ,
" The request was undoubtedly an irregular one , but the Austrian officer ,
" 这 要求 曾是 无疑 一个 不规律的 一 , 但 这 奥地利 官 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'mɜː(r)] ,
after a little demur ,
后 一个 小的 异议 ,

“这个请求无疑是不合规的，但这位奥地利军官略作犹豫后，

['kɜːtiəsli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
courteously gave his permission .
礼貌地 给予 他的 允许 .

他礼貌地给予了许可。

['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [ðen] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] [sel] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Nicholson was then conducted to the prisoner's cell and told that he could
尼科尔森 曾是 然后 实施 到 这 囚犯的 细胞 和 讲述 那 他 可以
[hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
have five minutes ' conversation ,
有 五 分钟 - 对话 ,

随后，尼科尔森被带到囚犯的牢房，并被告知他可以和囚犯交谈五分钟。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

不再。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəm]
As soon as the door had closed behind him , and he and Madame
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他 , 和 他 和 夫人
[dʒiː] — — [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
G — — were alone ,
G — — 是 独自的 ,

门在他身后关上，只剩下他和G夫人两人时，

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
he pulled off one of his boots and drew out the letter , saying ,
他 拉 离开 一 的 他的 靴子 和 画 出去 这 信 , 说 ,

他脱下一只靴子，掏出信，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['mesɪdʒ]
" You have just five minutes to read it , and give me any message
" 你 有 只是 五 分钟 到 读 它 , 和 给 我 任何 信息
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
for your husband . "
为了 你的 丈夫 . "

“你只有五分钟时间阅读，并给我留言，让我转告你丈夫。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['mesɪdʒ]
" You have just five minutes to read it , and give me any message
" 你 有 只是 五 分钟 到 读 它 , 和 给 我 任何 信息
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
for your husband .
为了 你的 丈夫 .

“你只有五分钟时间阅读，并给我留言，让我转告你丈夫。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd]
" There was no time for the poor lady to express her gratitude
" 那里 曾是 不 时间 为了 这 贫穷的 女士 到 表达 她 感激
[æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
as fully as she would have liked .
作为 完全 作为 她 会 有 喜欢 .

"这位可怜的女士没有时间像她希望的那样充分表达她的感激之情。"

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['welkəm] ['letə(r)] ,
Having read the welcome letter ,
拥有 读 这 欢迎 信 ,

读完欢迎信后，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
she told her visitor what she wished him to say to her husband ,
她 讲述 她 游客 什么 她 希望 他 到 说 到 她 丈夫 ,

她告诉来访者她希望他跟她丈夫说的话，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] — ['nɪkəlsn] [dɪ'pɑːtɪd] .
and then — the five minutes having expired — Nicholson departed .
和 然后 — 这 五 分钟 拥有 已到期 — 尼科尔森 已离开 .

五分钟时间一到，尼科尔森就离开了。

" [ðiːz] [tuː] ['ɪnsɪdənts] , " [sez] [sɜː(r)] [dʒɒn] [keɪ] , " [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
" These two incidents , " says Sir John Kaye , " speak for themselves .
" 这些 二 事件 , " 说道 先生 约翰 凯伊 , " 说话 为了 他们自己 .

约翰·凯爵士说："这两起事件本身就说明了一切。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [læk] , [θæŋk] [gɒd] , [ɒv; əv] [kaɪnd] [men] , [breɪv] [men] , [ɔː(r)] [gʊd] [men] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
There is no lack , thank God , of kind men , brave men , or good men among us ,
那里 是 不 缺少 , 感谢 上帝 , 的 种类 男人 , 勇敢的 男人 , 或者 好的 男人 之中 我们 ,

感谢上帝，我们身边不乏善良的人、勇敢的人和正直的人。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [haʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] -
but out of them all how many would have done these two things for '
但 出去 的 他们 全部 如何 许多 会 有 完毕 这些 二 事物 为了 -
[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] - ?
his neighbour ' ?
他的 邻居 - ?

但这些人当中，有多少人会为"邻居"做这两件事呢？

[haʊ] ['meni] [rɪ'spektəbl] [men] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [kən'dem] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ?
How many respectable men would at this moment condemn them both ?
如何 许多 可敬 男人 会 在 这 片刻 谴责 他们 两个都 ?

此时此刻，有多少正直的人会谴责他们二人？

" [wɒt] ['henri] ['lɒrəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [waɪf] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːsuːθ] ['entəpraɪz]
" What Henry Lawrence and his noble wife thought of the Kossuth enterprise
" 什么 亨利 劳伦斯 和 他的 高贵 妻子 想法 的 这 科苏特 企业
[wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
was expressed in a letter from the latter some months later .
曾是 表达 在 一个 信 从 这 后者 一些 几个月 之后 .

"亨利·劳伦斯和他高贵的妻子对科苏特事业的看法，在几个月后由他的妻子在一封信中表达了出来。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
" You can hardly believe , " she wrote ,
" 你 能 几乎 相信 , " 她 写道 ,

"你简直难以置信，"她写道。

" [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" the interest and anxiety with which we watched the result of your
" 这 兴趣 和 焦虑 和 哪个 我们 观看 这 结果 的 你的
[prəˈdʒektɪd] [diːd] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] . ...
projected deed of chivalry . ...
预计 契据 的 骑士精神 . ...

“我们既饶有兴趣又忐忑不安地关注着你计划中的骑士精神壮举的结果......

[wen] [ai] [riːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn][maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
When I read of your plan my first thought was about your mother ,
什么时候 我 读 的 你的 计划 我的 第一的 想法 曾是 关于 你的 母亲 ,

当我读到你的计划时，我首先想到的就是你的母亲。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɡrʌdʒ] [maɪ] [əʊn] [sʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
mingled with the feeling that I should not grudge my own son in such a cause .
混合 和 这 感觉 那 我 应该 不是 怨恨 我的 自己的 儿子 在 这样的 一个 原因 .

同时，我也觉得我不应该在这种事情上亏待自己的儿子。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ˈnɪkəlsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
" After having performed his mission , Nicholson made his way to London ,
" 后 拥有 执行 他的 使命 , 尼科尔森 制成 他的 方式 到 伦敦 ,

完成任务后，尼科尔森前往伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [æt; ət][sɜː(r)][dʒeɪmz] [hɔːɡz] [taʊn] [haʊs] .
where he found his mother awaiting him at Sir James Hogg's town house .
在哪里 他 成立 他的 母亲 等待中 他 在 先生 詹姆斯 霍格的 镇 房子 .

他发现母亲正在詹姆斯·霍格爵士的宅邸等他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] .
It was now the month of April .
它 曾是 现在 这 月 的 四月 .

现在已经是四月了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)][hiː; hi] [spent] [ɪn] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [æt; ət]
The rest of the year he spent in sight - seeing , visiting his old home at
这 休息 的 这 年 他 花费 在 视线 - 看到 , 访问 他的 老的 家 在
[ˈlɪzbɜːn] ,
Lisburn ,
利斯本 ,

余下的时间他都用来观光，还去了他在利斯本的老家。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈveəriəs] [ˈrelətɪvz] [ɪn][ˈaɪələnd][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
and looking up various relatives in Ireland and England .
和 寻找 向上 各种各样的 亲属 在 爱尔兰 和 英格兰 .

并寻找在爱尔兰和英国的各种亲戚。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] ,
He found time , however , to make a journey to St . Petersburg ,
他 成立 时间 , 然而 , 到 制作 一个 旅行 到 英石 . 圣彼得堡 ,

然而，他还是抽出时间去了一趟圣彼得堡。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ə; eɪ][ɡrænd] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv] [truːps] [baɪ][ðə; ði][zɑː(r)] .
where he was much impressed by a grand review of troops by the Tsar .
在哪里 他 曾是 很多 印象深刻 经过 一个 盛大 审查 的 军队 经过 这 沙皇 .

沙皇检阅军队的盛大场面给他留下了深刻的印象。

[ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmɪlətri] [ˈsɪstəm] [ɡeɪv] [hɪm][kənˈsɪdərəb(ə)l]
This opportunity to study the Russian military system gave him considerable
这 机会 到 学习 这 俄语 军队 系统 给予 他 大量
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

这次研究俄罗斯军事体系的机会让他感到非常满意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'vəʊtɪd][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['prʌʃən] ['ɑːmiz] .

as he had already devoted some attention to the French and Prussian armies .

作为 他 有 已经 奉献 一些 注意力 到 这 法语 和 普鲁士 军队 .

因为他已经对法国和普鲁士军队进行了一些研究。

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['prʌʃən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [gʌn] ,

But what struck him most was a recent Prussian invention , the needle - gun ,

但 什么 击 他 最多 曾是 一个 最近的 普鲁士 发明 , 这 针 - 枪 ,

但最令他印象深刻的是普鲁士最近的一项发明——针枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

which he saw would be the arm of the future .

哪个 他 锯 会 是 这 手臂 的 这 未来 .

他认为这将是未来的武器。

[ɪn] [strɒŋ] [tɜːmz] [hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðɪs] ['wepən] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mʌskɪt] [ðen] [ɪn][juːz] ,

In strong terms he urged the importance of introducing this weapon in place of the old - fashioned muskets then in use ,

在 强的 条款 他 敦促 这 重要性 的 介绍 这 武器 在 地方 的 这 老的 - 造型 滑膛枪 然后 在 使用 ,

他强烈强调了引进这种武器取代当时使用的老式火枪的重要性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

but his counsel was unheeded .

但 他的 法律顾问 曾是 无人理会 .

但他的建议无人理会。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - ['nɪkəlsn] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

At the end of 1851 Nicholson bade good - bye to his mother ,

在 这 结尾 的 - 尼科尔森 巴德 好的 - 再见 到 他的 母亲 ,

1851年底，尼科尔森与母亲告别。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['ɪndiə] .

and set off on his return journey to India .

和 放 离开 在 他的 返回 旅行 到 印度 .

然后他启程返回印度。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['hɜːbət] ['ɛdwərdz] , [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm] ['ðɪðə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] ['njuːli] - ['wedɪd] [waɪf] .

His friend , Herbert Edwardes , had preceded him thither some months earlier , taking with him his newly - wedded wife .

他的 朋友 , 赫伯特 爱德华兹 , 有 之前 他 那里 一些 几个月 早些时候 , 采取 和 他 他的 新 - 已婚 妻子 .

他的朋友赫伯特·爱德华兹几个月前就先他一步到达了那里，还带上了他的新婚妻子。

[tuː; tə] ['nɪkəlsn] ['ɛdwərdz] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [miːts] [wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

To Nicholson Edwardes had said before he left , " If your heart meets one worthy of it ,

到 尼科尔森 爱德华兹 有 说 前 他 左边 , " 如果 你的 心 满足 一 值得 的 它 ,

爱德华兹临走前曾对尼克尔森说：“如果你的心遇到了一个配得上它的人，

[rɪ'tɜːn] [nɒt] [ə'ləʊn] , " [bʌt; bət][ðə; ði][əd'vaɪs][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊd] .

return not alone , " but the advice was not followed .

返回 不是 独自的 , " 但 这 建议 曾是 不是 随后 .

不要独自返回”，但这个建议并没有被听从。

['nɪkəlsn] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ig'zəːtid] ['əʊvə(r)] ['wɪmɪn] ,
Nicholson , with all the fascination which his personality exerted over women ,
尼科尔森 , 和 全部 这 魅力 哪个 他的 性格 施加 超过 女性 ,

尼科尔森，凭借他那令女性着迷的个性，

[geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['pæʃ(ə)n] ,
gave no indication of being susceptible to the grand passion ,
给予 不 指示 的 存在 易受影响的 到 这 盛大 热情 ,

没有丝毫迹象表明他容易受到这种强烈情感的影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
and he went forth to take up the great task that lay before him single - handed .
和 他 去 前进 到 拿 向上 这 伟大的 任务 那 躺 前 他 单身的 - 递交 .

于是他独自一人踏上了摆在他面前的艰巨任务。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːnuː] .
THE MASTER OF BANNU .
这 掌握 的 班努 .

班努大师。

[ɒn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lə'hɔː] ,
On reporting himself at his old station at Lahore ,
在 报道 他自己 在 他的 老的 车站 在 拉合尔 ,

他回到位于拉合尔的老岗位报到后，

['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'pɔɪntmənt] .
Nicholson was not left waiting long for a fresh appointment .
尼科尔森 曾是 不是 左边 等待 长的 为了 一个 新鲜的 预约 .

尼科尔森没等多久就得到了新的任命。

[rɪ'nɛl] ['teɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnuː] ['dɪstrɪkt] , [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ,
Reynell Taylor , who had been in charge of the Bannu district , had applied to be relieved ,
雷内尔 泰勒 , WHO 有 到过 在 收费 的 这 班努 区 , 有 应用 到 是 松了口气 ,

曾负责班努地区的雷内尔·泰勒已申请解除职务。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['henri] ['lɒrəns] , [naʊ] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] , ['ɒfəd] [ðə; ði] [pəʊst] [tuː; tə] ['nɪkəlsn] .
and Sir Henry Lawrence , now Chief Commissioner for the Punjaub , offered the post to Nicholson .
和 先生 亨利 劳伦斯 , 现在 首席 专员 为了 这 旁遮普邦 , 提供 这 邮政 到 尼科尔森 .

当时的旁遮普首席专员亨利·劳伦斯爵士向尼科尔森提供了这个职位。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [meɪ] [ɒv; əv] - ['entəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] ['depjuti] [kə'mɪʃənə(r)] .
The latter accepted , and in May of 1852 entered upon his duties as Deputy Commissioner .
这 后者 公认 , 和 在 可能 的 - 进入 之上 他的 职责 作为 副 专员 .

后者接受了任命，并于 1852 年 5 月开始担任副专员一职。

[ðɪs] [njuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [frɔːt] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
This new position was one fraught with considerable difficulties .
这 新的 位置 曾是 一 充满危机 和 大量 困难 .

这个新职位充满了相当大的困难。

['bɑːnuː] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
Bannu , which lay on the north - western frontier of the Punjaub ,
班努 , 哪个 躺 在 这 北 - 西 边境 的 这 旁遮普邦 ,

班努位于旁遮普邦西北边境，

[wɒz; wəz] ['pɑːpjuleɪtid] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['piːp(ə)l] .
was populated by a wild and lawless people .
曾是 人口稠密 经过 一个 荒野 和 无法无天 人们 .

那里居住着一群野蛮无序的人民。

[wɑːzaɪrɪs] , - , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['æfgæn] [traɪbz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən]
Waziris , Marwatis , and men of other Afghan tribes , they had lived an
瓦齐里斯 , - , 和 男人 的 其他 阿富汗 部落 , 他们 有 居住地 一个
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

瓦齐里人、马尔瓦蒂人以及其他阿富汗部落的男子，他们一直过着开放的生活，

[friː] - ['buːtɪŋ] [laɪf] , [reɪd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [æt; ət] [wɪl] ,
free - booting life , raiding far and wide at will ,
自由的 - 启动 生活 , 突袭 远的 和 宽的 在 将要 ,

自由自在的劫掠生活，随心所欲地四处劫掠，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] ['rʌfiən] [ɒn]
and were known as the most daring thieves and bloodthirsty ruffians on
和 是 已知 作为 这 最多 大胆 窃贼 和 嗜血 恶棍 在
[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
the border .
这 边界 .

他们被誉为边境上最胆大妄为的盗贼和嗜血成性的恶棍。

['ʌndə(r)] ['teɪlərz] [waɪz] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [ruːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [wɪˈðɪn] ['sɜːt(ə)n] [baʊndz] ,
Under Taylor's wise but gentle rule they had been kept within certain bounds ,
在下面 泰勒的 明智的 但 温和的 规则 他们 有 到过 保留 之内 肯定 界限 ,

在泰勒英明而温和的统治下，他们的行为被限制在一定的范围内。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
but much remained to be done .
但 很多 剩余 到 是 完毕 .

但还有很多工作要做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['nɪkəlsn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [trænsˈfɔːmd]
They were now to learn from Nicholson the lesson which in time transformed
他们 是 现在 到 学习 从 尼科尔森 这 课 哪个 在 时间 转变
[ðə; ði] ['prɒvɪns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːdəli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .
the province into the most orderly one in the whole Punjaub .
这 省 进入 这 最多 秩序 一 在 这 所有的 旁遮普邦 .

他们现在要从尼科尔森身上吸取教训，而这一教训最终将该省变成了整个旁遮普地区最有秩序的省份。

['truːli] [kʊd; kəd] ['hɜːbət] ['ɛdwərdz] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Truly could Herbert Edwardes , who had had no little experience of them ,
真的 可以 赫伯特 爱德华兹 , WHO 有 有 不 小的 经验 的 他们 ,
[seɪ] ['ɑːftəwədz] ,
say afterwards ,
说 然后 ,

赫伯特·爱德华兹曾多次亲身经历过这些，事后他确实可以这样说：

" [ai]['əʊnli] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːnuː][fɔːrts] ;
" I only knocked down the walls of the Bannu forts ;
" 我 仅有的 敲门 向下 这 墙壁 的 这 班努 堡垒 ;

“我只是推倒了班努堡垒的城墙；

[dʒɒn] ['nɪkəlsn] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːdə(r)]
John Nicholson has since reduced the people to such a state of good order
约翰 尼科尔森 有 自从 减少 这 人们 到 这样的 一个 状态 的 好的 命令
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] ,
and respect for the laws ,
和 尊重 为了 这 法律 ,

约翰·尼科尔森之后，使人民达到了如此良好的秩序和对法律的尊重状态。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ]['mɜːdə(r)] ,
that in the last year of his charge not only was there no murder ,
那 在 这 最后的 年 的 他的 收费 不是 仅有的 曾是 那里 不 谋杀 ,

在他任职的最后一年里，不仅没有发生谋杀案，

['bɜːgləri] , [ɔː(r)] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] .
burglary , or highway robbery , but not an attempt at any of these crimes .
入室盗窃 , 或者 公路 抢劫 , 但 不是 一个 试图 在 任何 的 这些 犯罪 .

入室盗窃或拦路抢劫，但并非企图实施上述任何犯罪。

" [ðə; ði] [njuː] - ([ɔː(r)]['mædʒɪstreɪt]) ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [felt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd]
" The new hákim (or magistrate) quickly made his influence felt when he arrived
" 这 新的 - (或者 地方法官) 迅速地 制成 他的 影响 毛毡 什么时候 他 到达的
[ɒn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət]['bɑːnuː] .
on the scene at Bannu .
在 这 场景 在 班努 .

“新任哈基姆（或地方法官）一到班努，就迅速展现了他的影响力。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] - [wɑːzaɪrɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːst]
Up in the hills to the westward lived the Umarzai Waziris , among the worst
向上 在 这 丘陵 到 这 向西 居住地 这 - 瓦齐里斯 , 之中 这 最差
[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .
of the outlaws .
的 这 亡命之徒 .

在西边的山上住着乌马尔扎伊·瓦齐里人，他们是当时最凶残的亡命之徒之一。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ruːlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['trʌbld]
The knowledge that a fresh ruler had been appointed over them troubled
这 知识 那 一个 新鲜的 统治者 有 到过 任命 超过 他们 麻烦
[ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ,
them not a whit ,
他们 不是 一个 白色 ,

他们丝毫没有因为有了新的统治者而感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and they proceeded to swoop down on the villages in the plain for the
和 他们 继续 到 俯冲 向下 在 这 村庄 在 这 清楚的 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [təʊl][æz; əz] [ə'fɔːˌtaɪm] .
purpose of taking toll as aforetime .
目的 的 采取 收费 作为 之前 .

于是，他们像往常一样，开始突袭平原上的各个村庄，征收通行费。

['nɪkəlsn] ['æktɪd] ['prɒmptli] .
Nicholson acted promptly .
尼科尔森 行动 及时 .

尼科尔森迅速采取了行动。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ['maʊntɪd] [pə'liːs] , [hiː; hi] ['kærid] [wɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Placing himself at the head of 1500 mounted police , he carried war into the
放置 他自己 在 这 头 的 - 安装 警察 , 他 携带 战争 进入 这
['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,
enemy's country ,
敌人的 国家 ,

他率领1500名骑警，将战火带入敌国。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - ['fɑːstnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [jet] [deəd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)]
penetrating the hill - fastnesses into which no one else had yet dared to venture
渗透 这 爬坡道 - 坚固性 进入 哪个 不 一 别的 有 然而 敢于 到 风险投资
.
.
.

深入到其他人都不敢涉足的山地要塞。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [kəm'pliːtli] [ə'pɒn]
To the surprise of the Umarzais , he turned the tables completely upon
到 这 惊喜 的 这 - , 他 转向 这 表格 完全地 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

令乌马尔扎伊一家大吃一惊的是，他彻底扭转了局势，让他们措手不及。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['hedmæn; 'hedmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['suːɪŋ]
and in a week or two he had their headmen at his feet suing
和 在 一个 星期 或者 二 他 有 他们的 首领 在 他的 脚 起诉
[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
for pardon .
为了 赦免 .

一两周后，他们的首领们就跪倒在他脚下，请求赦免。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The moral of this swift retribution was not lost upon the other people of the
这 道德 的 这 迅速 报应 曾是 不是 丢失的 之上 这 其他 人们 的 这
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

这种迅速报复所蕴含的教训，并没有被该地区的其他人忽视。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] " - " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ,
One and all came to agree that " Nikalseyn " was a man to be feared ,
一 和 全部 来了 到 同意 那 " - " 曾是 一个 男人 到 是 害怕 ,
[rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [əʊ'bei] .
respected , and obeyed .
受人尊敬 , 和 服从 .

所有人都一致认为，“尼卡尔塞恩”是一个令人畏惧、尊敬和服从的人。

[hɪz; ɪz] [hænd] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]
His hand fell heavily and surely on the wrong - doer within the limits of
他的 手 跌倒 重度 和 一定 在 这 错误的 - 实干家 之内 这 限制 的
[hɪz; ɪz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
his jurisdiction ,
他的 管辖权 ,

他毫不留情地将手重重地落在了管辖范围内的作恶者身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] - [ɪn'diːd] [huː] [deəd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
and he was a bold Bannuchi indeed who dared to challenge his power .
和 他 曾是 一个 大胆的 - 的确 WHO 敢于 到 挑战 他的 力量 .

他确实是一位胆大妄为的班努奇人，竟敢挑战他的权力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['depjuti] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [dɪ'spensə(r)]
At the same time that the new Deputy Commissioner was a stern dispenser
在 这 相同的 时间 那 这 新的 副 专员 曾是 一个 船尾 自动售货机
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self][æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['ruːlə(r)] .
of justice he showed himself an impartial ruler .
的 正义 他 显示 他自己 一个 公正 统治者 .

新任副专员在严厉执行司法的同时，也展现出公正无私的统治风范。

[ɪf] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['lɔːləs] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ə'prest] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ræŋk] .
If he punished the lawless he certainly protected the oppressed , irrespective of rank .
如果 他 受到惩罚 这 无法无天 他 当然 受保护 这 受压迫者 , 无论如何 的 秩 .

他惩罚不法之徒，也必然保护所有受压迫者，无论其地位高低。

[laɪz] [ə'veil] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd] ;
Lies availed little in the court over which he presided ;
谎言 已利用 小的 在 这 法庭 超过 哪个 他 主持 ;

在他主持的法庭上，谎言几乎没有任何用处；

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
sooner or later he would get to the bottom of the matter ,
很快 或者 之后 他 会 得到 到 这 底部 的 这 事情 ,

他迟早会弄清这件事的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['raɪtɪd] .
and the wrong would inevitably be righted .
和 这 错误的 会 不可避免地 是 右 .

错误终将得到纠正。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts]['ʌndə(r)][ðə; ði][vaɪn] [triːz] ,
The villagers , it is said , after long discussion of his merits under the vine trees ,
这 村民们 , 它 是 说 , 后 长的 讨论 的 他的 优点 在下面 这 藤 树木 ,

据说，村民们在葡萄树下长时间讨论他的功绩之后，

[weə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
where they gathered of an evening ,
在哪里 他们 聚集 的 一个 晚上 ,

他们傍晚聚集在那里，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] " [ðə; ði] [gʊd] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] " [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] " [dʒʌst][laɪk] - ,
came to the conclusion that " the good Mohammedans " of olden days must have been " just like Nikalseyn ,
来了 到 这 结论 那 " 这 好的 穆罕默德人 " 的 古老的 天 必须 有 到过 " 只是 喜欢 - ,

由此得出结论，古代的“善良的穆斯林”一定“就像尼卡尔塞因一样”。

" [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ə'pruːvd] [hɪm][æz; əz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] - .
" and emphatically approved him as every inch a hákim .
" 和 强调地 得到正式认可的 他 作为 每一个 英寸 一个 - .

并斩钉截铁地称赞他是一位名副其实的哈基姆。

[ɒv; əv] ['nɪkəlsənz] ['meθədz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] ['sʌbdʒɪkts]['mɪstə(r)] . [es] . ['θɔːrbɜːrn] ,
Of Nicholson's methods in dealing with his turbulent subjects Mr . S . Thorburn ,
的 尼科尔森的 方法 在 处理 和 他的 湍流 主题 先生 . S . 索伯恩 ,

关于尼科尔森处理他那些桀骜不驯的题材人物的方法，S·索伯恩先生说道：

[huː] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [telz] [ðɪs] ['stɔːri] .
who served in the same district some years afterwards , tells this story .
WHO 服务 在 这 相同的 区 一些 年 然后 , 讲述 这 故事 .

几年后在同一地区任职的一位人士讲述了这个故事。

[ðə; ði][ləʊ'kɑːl] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [wɒz; wəz][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] .
The locale , he believes , was Rawal Pindi .
这 本地化 , 他 相信 , 曾是 拉瓦尔 拉瓦尔品第 .

他认为，事发地点是拉瓦尔品第。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]
A reward of a hundred rupees had been offered for the capture of
一个 报酬 的 一个 百 卢比 有 到过 提供 为了 这 捕获 的
[ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['friːbuːtə(r)] ,
a noted freebooter ,
一个 著名的 自由掠夺者 ,

曾悬赏一百卢比捉拿一名臭名昭著的海盗。

[huːz] ['weərəbaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] , [bʌt; bət] [huːz] [,repju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [di'təː]
whose whereabouts were well known , but whose reputation had deterred
谁 下落 是 出色地 已知 , 但 谁 名声 有 威慑
['eniwʌn] [frɒm; frəm] [ə'restɪŋ] [hɪm] .
anyone from arresting him .
任何人 从 逮捕 他 .

他的行踪众所周知，但他的恶名却让任何人都不敢逮捕他。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] - [haʊs] [wʌn] [deɪ] ['nɪkəlsn] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ]
On taking his seat in his court - house one day Nicholson demanded to know
在 采取 他的 座位 在 他的 法庭 - 房子 一 天 尼科尔森 要求 到 知道
['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .
whether the man had been caught .
无论 这 男人 有 到过 捕捉 .

一天，尼科尔森坐在法庭里，质问那名男子是否已被抓获。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
The officers of justice shook their heads .
这 警官 的 正义 摇晃 他们的 头部 .

执法人员摇了摇头。

" ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['nɪkəlsn] .
" Double the reward at once , " said Nicholson .
" 双倍的 这 报酬 在 一次 , " 说 尼科尔森 .

“一次性加倍奖励，”尼科尔森说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .
This was done , but without any result .
这 曾是 完毕 , 但 没有 任何 结果 .

这样做了，但没有任何结果。

[ðə; ði] [seɪm] [,ɑːftə'nuːn] [hiː; hi][in'kwaiə] [ə'gen] [,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] , [ænd; ənd]
The same afternoon he inquired again it the fellow had been caught , and
这 相同的 下午 他 询问 再次 它 这 同伴 有 到过 捕捉 , 和
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ,
received the same answer ,
已收到 这 相同的 回答 ,

当天下午，他又询问那人是否被抓住了，得到的答复还是一样。

" [nɒt] [jet] , [maɪ] [lɔːd] .
" Not yet , my lord .
" 不是 然而 , 我的 主 .

“还没到时候，大人。”

" [ðə; ði] ['tɪmərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ædɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [pə'liːs]
" The timorous officials added the suggestion that a very strong force of police
" 这 胆怯的 官员 额外 这 建议 那 一个 非常 强的 力量 的 警察

[wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
would be necessary ,
会 是 必要的 ,

"这些胆怯的官员还补充说，需要一支非常强大的警察部队。"

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .
as the man was surrounded by his kinsmen .
作为 这 男人 曾是 包围 经过 他的 亲属 .

当时，这名男子被他的亲属们簇拥着。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['nɪkəlsn] , " ['sæd(ə)l][maɪ] [hɔːs] .
" Very well , then , " said Nicholson , " saddle my horse .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 尼科尔森 , " 鞍 我的 马 .

"很好，"尼科尔森说，"给我的马备鞍。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][rəʊd] [ɒf] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː]
" A few minutes later he rode off alone to the village in which the outlaw
" 一个 很少 分钟 之后 他 骑 离开 独自的 到 这 村庄 在 哪个 这 取缔

[wɒz; wəz] ['ʃeltərɪŋ] ,
was sheltering ,
曾是 庇护所 ,

几分钟后，他独自骑马前往歹徒藏身的村庄。

[ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wɔːkt] [ə'baʊt]['əʊpənli][ɪn]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv]
though , as a matter of fact , the latter walked about openly in little fear of
尽管 , 作为 一个 事情 的 事实 , 这 后者 步行 关于 公然 在 小的 害怕 的

['kæptʃə(r)] .
capture .
捕获 .

但事实上，后者却大摇大摆地四处走动，几乎不怕被抓。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] ['nɪkəlsn] [met][wɒz; wəz][ðə; ði]['veri][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Almost the first person Nicholson met was the very man he had come to
几乎 这 第一的 人 尼科尔森 遇见 曾是 这 非常 男人 他 有 来 到

[faɪnd] .
find .
寻找 .

尼克尔森遇到的第一个人几乎就是他此行的目的——寻找那个人。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sə'rendə(r)][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] .
At his order to surrender the desperado rushed upon him with drawn sword .
在 他的 命令 到 投降 这 亡命之徒 匆忙 之上 他 和 绘制 剑 .

他命令他投降，那亡命之徒却拔出剑冲向他。

['nɪkəlsn] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Nicholson calmly awaited the attack ,
尼科尔森 平静地 等待中 这 攻击 ,

尼科尔森冷静地等待着袭击。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] [kʌt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .
and with a sweeping stroke of his own sword cut the man down .
和 和 一个 扫荡 中风 的 他的 自己的 剑 切 这 男人 向下 .

他挥剑一击，将那人砍倒在地。

[ðen] , ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,
Then , riding back to his court , he commanded that the body should be brought in ,
然后 , 骑术 后退 到 他的 法庭 , 他 命令 那 这 身体 应该 是 带来 在 ,

然后，他骑马返回宫廷，下令将尸体抬进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] .
and the head cut off and placed on his table .
和 这 头 切 离开 和 放置 在 他的 桌子 .

头颅被砍下，放在他的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [pə'hæps] ,
It was a gruesome thing to do , perhaps ,
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 事物 到 做 , 也许 ,

这或许是一件令人毛骨悚然的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] ,
but it must be remembered that it was necessary to strike terror into the hearts of other evil - doers ,
但 它 必须 是 记得 那 它 曾是 必要的 到 罢工 恐怖 进入 这 心 的 其他 邪恶的 - 实干家 ,

但必须记住，这样做是为了震慑其他作恶者。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [friː] - ['buːtə] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
to whom the free - booter in question had been something of a hero .
到 谁 这 自由的 - 启动器 在 问题 有 到过 某物 的 一个 英雄 .

在他眼里，这位劫匪简直就是个英雄。

['evri] ['mælɪk] [[wʌn]] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [kɔːt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [baɪ] ['nɪkəlsənz] ['elbəʊ] ,
Every Malik [1] who came into court recognised the features of the dead man's head as it rested by Nicholson's elbow ,
每一个 马利克 [1] WHO 来了 进入 法庭 已确认 这 特征 的 这 死的 男人的 头 作为 它 休息 经过 尼科尔森的 弯头 ,

每个来到法庭的马利克[1]都认出了死者头部的特征，当时死者的头部靠在尼科尔森的胳膊肘旁。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [dɪd] [hiː; hi] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪk] [kɔːs] .
and understood that the same fate would befall him did he venture on a like course .
和 理解 那 这 相同的 命运 会 降临 他 做过 他 风险投资 在 一个 喜欢 课程 .

他明白，如果他走上同样的道路，也会落得同样的下场。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [haʊ] ['nɪkəlsn] ['set(ə)ld] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [lænd] [dɪ'spjuːt] .
A more pleasing anecdote is that which tells of how Nicholson settled a complicated land dispute .
一个 更多的 令人愉悦 轶事 是 那 哪个 讲述 的 如何 尼科尔森 定居 一个 复杂的 土地 争议 .

一个更令人愉快的轶事是讲述了尼科尔森如何解决一起复杂的土地纠纷。

[wʌn] - [kɑːn] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['nefjuː] ,
One Alladâd Khan was accused of having seized the inheritance of his orphan nephew ,
一 - 可汗 曾是 被告 的 拥有 查获 这 遗产 的 他的 孤儿 侄子 ,

阿拉达德·汗被指控侵吞了他孤儿侄子的遗产。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['gɑːdiən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪ'nɒrəti] .
to whom he had acted as guardian during the boy's minority .
到 谁 他 有 行动 作为 监护人 期间 这 男孩们 少数民族 .

他曾在这名男孩未成年时担任其监护人。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɑːd] ['sweərɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
As usual there was much hard swearing on both sides ,
作为 通常 那里 曾是 很多 难的 咒骂 在 两个都 侧面 ,

和往常一样，双方都爆出了不少粗口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [went] [wɪð] - [kɑːn] .
but the weight of the evidence went with Alladâd Khan .
但 这 重量 的 这 证据 去 和 - 可汗 .

但证据的分量对阿拉达德·汗有利。

[ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The most influential man in the village ,
这 最多 有影响 男人 在 这 村庄 ,

村里最有影响力的人，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
he made it understood that it would be wisest to support his claim .
他 制成 它 理解 那 它 会 是 最明智的 到 支持 他的 宣称 .

他明确表示，支持他的说法才是最明智的做法。

[tuː; tə] ['nɪkəlsn] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [pə'pleksɪŋ] ,
To Nicholson the case was perplexing ,
到 尼科尔森 这 案件 曾是 令人费解 ,

尼科尔森觉得这起案件令人费解。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
but he had strong reasons for believing that the youth was in the right .
但 他 有 强的 原因 为了 相信 那 这 青年 曾是 在 这 正确的 .

但他有充分的理由相信这个年轻人是对的。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][plæn][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
He decided upon a novel plan to solve the difficulty .
他 决定 之上 一个 小说 计划 到 解决 这 困难 .

他决定采用一种新颖的方案来解决这个难题。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
One morning , therefore ,
一 早晨 , 所以 ,

因此，有一天早晨，

- [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] - ['feɪməs] [waɪt] [meə(r)] ['greɪzɪŋ] [ʌn'teðə] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Alladâd Khan and his neighbours were greatly concerned at seeing their hákim's famous white mare grazing untethered on a piece of grass on the outskirts of the village .
- 可汗 和 他的 邻居 是 非常 担心的 在 看到 他们的 - 著名的 白色的 母马 放牧 不受束缚 在 一个 片 的 草 在 这 郊区 的 这 村庄 .

阿拉达德汗和他的邻居们看到他们哈基姆著名的白色母马在村郊的一片草地上无绳吃草，都非常担心。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,
This meant a fine or a whipping at least for some one ,
这 意思是 一个 美好的 或者 一个 鞭打 在 至少 为了 一些 一 ,

这意味着至少有人会因此受到罚款或鞭笞。

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,
so the party resolved to drive the animal to the next village ,
所以 这 派对 已解决 到 驾驶 这 动物 到 这 下一个 村庄 ,

于是，一行人决定将这头牲畜赶到邻村去。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [beə(r)] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːdz] [rɒθ] .
and let the people there bear the brunt of their lord's wrath .
和 让 这 人们 那里 熊 这 冲击 的 他们的 领主的 愤怒 .

让那里的人民承受他们领主的愤怒吧。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,
The mare was accordingly turned into the road ,
这 母马 曾是 因此 转向 进入 这 路 ,

于是，那匹母马被赶到了路边。

[bʌt; bət] - [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː]
but Alladâd Khan and his followers had not gone far before they saw
但 - 可汗 和 他的 追随者 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯
['nɪkəlsn] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [wɪð] [rəʊps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] !
Nicholson himself fastened with ropes to a tree !
尼科尔森 他自己 系紧 和 绳索 到 一个 树 !

但阿拉达德汗和他的追随者们还没走多远，就看到尼科尔森本人被绳子绑在树上！

" [ðeɪ] [sɔː] ['nɪkəlsn] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [wɪð] [rəʊps] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
" They saw Nicholson himself fastened with ropes to a tree .
" 他们 锯 尼科尔森 他自己 系紧 和 绳索 到 一个 树 .

他们看到尼科尔森本人被绳子绑在树上。

" [wen] , [wɪð] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] , ['nɪkəlsn] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn]
" When , with trembling hands , they went to release him , Nicholson asked in a stern
" 什么时候 , 和 发抖 双手 , 他们 去 到 发布 他 , 尼科尔森 问 在 一个 船尾
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“当他们颤抖着双手去释放他时，”尼科尔森用严厉的语气问道，“

" [huːz] [lænd][ɪz] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] ? "
" Whose land is this I am on ? "
" 谁 土地 是 这 我 是 在 ? "

“我身处的这片土地是谁的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] - [kɑːn] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" It belongs to Alladâd Khan , my lord , " replied one or two bolder than the
" 它 属于 到 - 可汗 , 我的 主 , " 回复 一 或者 二 更大胆 比 这
[rest] .
rest .
休息 .

“这是阿拉达德汗的，大人，”一两个比其他人胆子更大的人回答道。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl][plɒt][ɪn][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
The piece of ground was the actual plot in dispute between uncle and
这 片 的 地面 曾是 这 实际的 阴谋 在 争议 之间 叔叔 和
['nefjuː] .
nephew .
侄子 .

这块地正是叔侄之间争夺的那块地。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] - [kɑːn] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] ['əʊnəʃɪp] .
At this assertion Alladâd Khan emphatically denied ownership .
在 这 断言 - 可汗 强调地 否认 所有权 .

对此，阿拉达德汗断然否认拥有所有权。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [bʌt; bət][maɪ] ['nɛfjuːz] .
" It is not mine , indeed , my lord , " he protested , " but my nephew's .
" 它 是 不是 矿 , 的确 , 我的 主 , " 他 抗议 , " 但 我的 侄子的 .

“这的确不是我的，大人，”他抗议道，“而是我侄子的。”

[neɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] ! "
Nay , of a truth , it is not mine ! "
不 , 的 一个 真相 , 它 是 不是 矿 ! "

不，说实话，它不是我的！

" [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['nɪkəlsn] .
" Will you swear it is so ? " demanded Nicholson .
" 将要 你 发誓 它 是 所以 ? " 要求 尼科尔森 .

“你能发誓这是真的吗？”尼科尔森质问道。

[ænd; ənd] - [kɑːn] [swɔː(r)][baɪ][ɔːl] [hiː; hi] [held] [məʊst]['seɪkrɪd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
And Alladâd Khan swore by all he held most sacred that the land was his
和 - 可汗 发誓 经过 全部 他 握住 最多 神圣 那 这 土地 曾是 他的
['nɛfjuːz] .
nephew's .
侄子的 .

阿拉达德汗以他最神圣的事物发誓，这片土地是他侄子的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['nɪkəlsn] ['wɒntɪd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [naʊ] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði]
This was all that Nicholson wanted ; and , having now several witnesses to the
这 曾是 全部 那 尼科尔森 通缉 ; 和 , 拥有 现在 一些 证人 到 这
['ʌðərz] ['steɪtmənt] ,
other's statement ,
其他的 陈述 ,

这正是尼科尔森想要的；而且，现在已经有了几个证人可以证明对方的证词，

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'baʊnd] .
he permitted himself to be unbound .
他 允许 他自己 到 是 无界 .

他允许自己解开束缚。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv] [ðiːz] " ['flʌtə] [fəʊk][ænd; ənd][waɪld] " [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The breaking - in of these " fluttered folk and wild " among whom he was
这 打破 - 在 的 这些 " 飘动 民间 和 荒野 " 之中 谁 他 曾是
[ðʌs] [kɑːst] [tʊk] ['nɪkəlsn] [fɔː(r)] [j'iəz] ,
thus cast took Nicholson four years ,
因此 投掷 采取 尼科尔森 四 年 ,

尼科尔森花了四年时间才融入他所处的这群“迷茫而野蛮的人们”之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ['θʌrəli] .
but the work was done thoroughly .
但 这 工作 曾是 完毕 彻底 .

但是这项工作完成得非常彻底。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][vɑːst]['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪndəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sjlaimɑːn] ['maʊntənz] [hɪz; ɪz]
Throughout the vast district between the Indus and the Sulaiman Mountains his
自始至终 这 广阔的 区 之间 这 印度河 和 这 苏莱曼 山脉 他的
[neɪm] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [ɔː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [tuː; tə]
name alone was sufficient to inspire awe and bring the refractory to
姓名 独自的 曾是 充足的 到 启发 敬畏 和 带来 这 耐火 到
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

在印度河和苏莱曼山脉之间的广袤地区，单凭他的名字就足以令人敬畏，并使顽固不化的人屈服于理性。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left] ['bɑːnuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
For a long time after he had left Bannu , it is said ,
为了 一个 长的 时间 后 他 有 左边 班努 , 它 是 说 ,

据说，在他离开班努后的很长一段时间里，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] [tremblɪŋ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][træmp]
the village people would wake at night trembling , declaring they heard the tramp
这 村庄 人们 会 唤醒 在 夜晚 发抖 , 声明 他们 听到 这 流浪汉

[ɒv; əv] " - [wɔː(r)] - [hɔːs] .
of " Nikalseyn's war - horse .
的 " - 战争 - 马 .

村民们夜里惊醒，浑身颤抖，声称他们听到了“尼卡尔塞因的战马”的脚步声。

" [ænd; ənd][wɑː'zɪəri] ['mʌðəz] [wʊd] [stɪl] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] ['beib] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" And Waziri mothers would still their crying babes by saying that he was
" 和 瓦齐里 母亲们 会 仍然 他们的 哭泣 宝贝们 经过 说 那 他 曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
coming to them ,
未来 到 他们 ,

“瓦齐里母亲们会用‘他要来了’来安抚哭闹的婴儿，

[ðəʊ] [baɪ] [ðʌs] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['bəʊgi] [ðeɪ] [dɪd] ['nɪkəlsn] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
though by thus holding him up as a bogey they did Nicholson an injustice ,
尽管 经过 因此 保持 他 向上 作为 一个 妖怪 他们 做过 尼科尔森 一个 不公正 ,

虽然他们这样把他当作替罪羊是对尼科尔森的不公，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
for he was ever tender and kind with children .
为了 他 曾是 曾经 投标 和 种类 和 孩子们 .

因为他总是对孩子们温柔体贴。

[ðeə(r)] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrbɜːrn] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
There is significance , too , in a note which Mr . Thorburn makes in his interesting
那里 是 意义 , 也 , 在 一个 笔记 哪个 先生 . 索伯恩 制作 在 他的 有趣的

['vɒljuːm] [ɒn] ['bɑːnuː] .
volume on Bannu .
体积 在 班努 .

索伯恩先生在他关于班努的有趣著作中所做的一个注释也具有重要意义。

['ɒf(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,
Often , he says ,
经常 , 他 说道 ,

他经常说，

[wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn]
when sitting in his court he would be puzzled by the lying of the parties in
什么时候 坐着 在 他的 法庭 他 会 是 困惑 经过 这 说谎 的 这 各方 在

[ðə; ði][suːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
the suit before him ,
这 套装 前 他 ,

当他坐在法庭上时，会对诉讼双方的谎言感到困惑不解。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][dis'pjuːtənt] " [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['friːdəm] [ɒv; əv] [tʌŋ] .
and in despair would give the disputants " a few minutes ' freedom of tongue .
和 在 绝望 会 给 这 争议双方 " 一个 很少 分钟 - 自由 的 舌头 .

绝望之下，他会给争论双方“几分钟的自由发言时间”。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , " [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]
" Then he would be amused by hearing one of them saying , " Turn your
" 然后 他 会 是 觉得好笑 经过 听力 一 的 他们 说 , " 转动 你的
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
back to the sahib ,
后退 到 这 萨希布 ,

然后他会听到其中一人说："背对着老爷，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [geɪv] [juː; jʊ] !
and let him see it still wealed with the whipping Nikalseyn gave you !
和 让 他 看 它 仍然 脱毛 和 这 鞭打 - 给予 你 !

让他看看你身上还留着尼卡尔塞恩鞭打你的痕迹！

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'tɔːt] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪz]
" Whereupon the other would retort , " You need not talk , for your back is
" 于是 这 其他 会 反驳 , " 你 需要 不是 讲话 , 为了 你的 后退 是
[wel] [skɔːd] ['ɔːlsəʊ] !
well scored also !
出色地 得分 还 !

对方随即反驳道："你不用说话了，因为你的背上也伤痕累累！"

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] ['nɪkəlsn] [wʌns]
" Of the nature of the people with whom he had to deal Nicholson once
" 的 这 自然 的 这 人们 和 谁 他 有 到 交易 尼科尔森 一次
[təʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] ['grɪmli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
told a story which is grimly characteristic .
讲述 一个 故事 哪个 是 阴沉地 特征 .

"尼克尔森曾讲过一个故事，生动地描述了他所接触的那些人的性格，这个故事极具代表性。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɑː'zɪəri] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [fuːd] ,
A little Waziri boy having been brought before him on a charge of poisoning food ,
一个 小的 瓦齐里 男生 拥有 到过 带来 前 他 在 一个 收费 的 中毒 食物 ,

一个瓦齐里小男孩因涉嫌投毒被带到他面前。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] .
he asked the young culprit if he knew that it was wrong to kill people .
他 问 这 年轻的 罪魁祸首 如果 他 知道 那 它 曾是 错误的 到 杀 人们 .

他问那个年轻的罪犯是否知道杀人是错误的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔːd] .
The boy acknowledged that it was wrong to kill with a knife or a sword .
这 男生 已确认 那 它 曾是 错误的 到 杀 和 一个 刀 或者 一个 剑 .

男孩承认用刀剑杀人是错误的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [pə'sistid] ['nɪkəlsn] .
" But why ? " persisted Nicholson .
" 但 为什么 ? " 持续 尼科尔森 .

"可是为什么呢？"尼科尔森追问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] [blʌd] [liːvz] [mɑːks] !
" Because , " was the prompt answer , " the blood leaves marks !
" 因为 , " 曾是 这 迅速的 回答 , " 这 血 树叶 标记 !

"因为，"对方立即回答，"血会留下痕迹！"

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['bɑːnuː] ['nɪkəlsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
" Towards the end of his stay in Bannu Nicholson had a narrow escape
" 向 这 结尾 的 他的 停留 在 班努 尼科尔森 有 一个 狭窄的 逃脱
[frɒm; frəm] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] .
from assassination at the hands of a fanatic .
从 暗杀 在 这 双手 的 一个 狂热分子 .

在班努逗留的后期，尼科尔森险些被一名狂热分子暗杀。

[ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [best] [təʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
The story may be best told in his own words ,
这 故事 可能 是 最好的 讲述 在 他的 自己的 字 ,

或许用他自己的话来讲述这个故事最为恰当。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɜːbət] ['ɛdwərdz] .
as he described the incident in a letter to Herbert Edwardes .
作为 他 描述 这 事件 在 一个 信 到 赫伯特 爱德华兹 .

他在写给赫伯特·爱德华兹的一封信中描述了这起事件。

" [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [nuːn] ,
" I was standing at the gate of my garden at noon ,
" 我 曾是 常设 在 这 门 的 我的 花园 在 中午 ,

“中午时分，我站在花园门口，

" [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] - , " [wɪð] ['sleɪdən] [ænd; ənd] ['kædəl] ,
" he wrote on the 21st of January 1856 , " with Sladen and Cadell ,
" 他 写道 在 这 21st 的 一月 - , " 和 斯莱登 和 卡德尔 ,

他在1856年1月21日写道：“与斯莱登和卡德尔一起，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] " (['neɪtɪv] ['ɔːdəliz]) ,
and four or five chuprassies " (native orderlies) ,
和 四 或者 五 丘普拉西 " (本国的 勤杂工) ,

还有四五个“chuprassie”（本地勤务兵），

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" when a man with a sword rushed suddenly up and called out for me .
" 什么时候 一个 男人 和 一个 剑 匆忙 突然 向上 和 称为 出去 为了 我 .

“这时，一个拿着剑的男人突然冲上来，喊着我的名字。”

[ai] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɜː(r)] [pɪ'liːs] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [meɪk] ,
I had on a long fur pelisse of native make ,
我 有 在 一个 长的 毛皮 皮衣 的 本国的 制作 ,

我穿着一件当地工匠制作的长毛皮披风，

[wɪtʃ] [ai] ['fænsi] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] .
which I fancy prevented his recognising me at first .
哪个 我 想要 阻止 他的 识别 我 在 第一的 .

我想正是这一点让他一开始没认出我。

[ðɪs] [geɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌtʃʊ'prɑːsi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
This gave time for the only chuprassie who had a sword to get between us ,
这 给予 时间 为了 这 仅有的 丘普拉西 WHO 有 一个 剑 到 得到 之间 我们 ,

这给了唯一一个有剑的丘普拉西人时间，让他可以挡在我们中间。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə] [stænd] [ə'saɪd] ,
to whom he called out contemptuously to stand aside ,
到 谁 他 称为 出去 轻蔑地 到 站立 旁边 ,

他轻蔑地叫住对方，让他让开。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] .
saying he had come to kill me and did not want to hurt a common soldier .
说 他 有 来 到 杀 我 和 做过 不是 想 到 伤害 一个 常见的 士兵 .

他说他是来杀我的，不想伤害一个普通士兵。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] ['sentri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s]
The relief sentry for the one in front of my house happening to pass
这 宽慰 哨兵 为了 这 一 在 正面 的 我的 房子 发生 到 经过
['ɒpətju:nli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
opportunely behind me at this time ,
巧 在后面 我 在 这 时间 ,

这时，正好有个替我守卫房子前面哨兵的哨兵从我身后经过。

[ai] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] , [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsɪn] ,
I snatched his musket , and , presenting it at the would - be assassin ,
我 抢夺 他的 滑膛枪 , 和 , 呈现 它 在 这 会 - 是 刺客 ,

我夺过他的火枪，并将其呈给那个意图刺杀他的人，

[təʊld][hɪm][ai] [wʊd] ['faɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] .
told him I would fire if he did not put down his sword and surrender .
讲述 他 我 会 火 如果 他 做过 不是 放 向下 他的 剑 和 投降 .

我告诉他，如果他不放下剑投降，我就开火。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)][hi:; hi][ɔ:(r)][ai][mʌst; məst][daɪ] ; [səʊ][ai][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ,
He replied that either he or I must die ; so I had no alternative ,
他 回复 那 任何一个 他 或者 我 必须 死 ; 所以 我 有 不 选择 ,

他回答说，他和我之间必须有一个人死；所以我别无选择。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
and shot him through the heart ,
和 射击 他 通过 这 心 ,

然后一枪击中了他的心脏。

[ðə; ði] [bɔ:l] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][taɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
the ball passing through a religious book which he had tied on his chest ,
这 球 通过 通过 一个 宗教 书 哪个 他 有 系 在 他的 胸部 ,

球穿过了他系在胸前的宗教书籍，

[ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] .
apparently as a charm .
显然 作为 一个 魅力 .

显然是作为一种护身符。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'lɪdʒəsli]
" The poor wretch turns out to be a Marwati , who has been religiously
" 这 贫穷的 可怜虫 转弯 出去 到 是 一个 - , WHO 有 到过 宗教地
[mæd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
mad for some time .
疯狂的 为了 一些 时间 .

“这个可怜的人原来是一个马尔瓦蒂人，他已经因为宗教信仰而疯了一段时间了。”

[hi:; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn] ['tʃærəti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
He disposed of all his property in charity the day before he set out for
他 处置 的 全部 他的 财产 在 慈善机构 这 天 前 他 放 出去 为了
['bɑ:nu:] .
Bannu .
班努 .

在他前往班努的前一天，他将所有财产都捐给了慈善机构。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ɪn'strʌktə(r)][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [mɪ'stɪəriəsli] ,
I am sorry to say that his spiritual instructor has disappeared mysteriously ,
我 是 对不起 到 说 那 他的 精神 讲师 有 消失 神秘地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

很遗憾地告诉大家，他的精神导师神秘失踪了，而且

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
I am afraid , got into the hills .
我 是 害怕的 , 得到 进入 这 丘陵 .

恐怕我进山了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [əʊ] [maɪ] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] - ,
I believe I owe my safety to the fur chogah ,
我 相信 我 欠 我的 安全 到 这 毛皮 - ,

我相信我的安全要归功于那只毛皮乔加。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['helpləs] [hæd; həd][hiː; hi] [rʌʃt] [streɪt] [ɒn] .
for I should have been helpless had he rushed straight on .
为了 我 应该 有 到过 无助 有 他 匆忙 直的 在 .

如果他径直冲过来，我恐怕就束手无策了。

[ðə; ði] [ˌtʃʊ'prɑːsi] ([æn; ən] ['ɔːdəli] [frɒm; frəm][maɪ] [pə'liːs] [bə'tæliən]) [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ]
The chuprassie (an orderly from my police battalion) replied to his cry
这 丘普拉西 (一个 秩序 从 我的 警察 营) 回复 到 他的 哭
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] ,
for my blood ,
为了 我的 血 ,

我所在警察营的一名勤务兵回应了他要我血债血偿的呼喊。

- [ɔːl] ['aʊə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] - [hɪə(r)] , - [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,
' All our names are Nikalseyn here , ' and , I think ,
- 全部 我们的 姓名 是 - 这里 , - 和 , 我 思考 ,

“我们这里所有人的名字都叫Nikalseyn,”而且，我想，

[wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] ,
would very likely have got the better of him had I not interfered ,
会 非常 可能 有 得到 这 更好的 的 他 有 我 不是 干扰 ,

如果我没有出手干预，他很可能会占上风。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but I should not have been justified in allowing the man to risk his life ,
但 我 应该 不是 有 到过 合理的 在 允许 这 男人 到 风险 他的 生活 ,

但我不该允许他冒生命危险。

[wen] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['beɪənət] [ɪn][maɪ]
when I had such a sure weapon as a loaded musket and bayonet in my
什么时候 我 有 这样的 一个 当然 武器 作为 一个 已加载 滑膛枪 和 刺刀 在 我的
[hænd] .
hand .
手 .

当我手里拿着如此可靠的武器——装满子弹的滑膛枪和刺刀时。

" [[wʌn]] [ðə; ði] [hed] - [mæn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vɪlɪdʒ] .
" [1] The head - man of an independent village .
" [1] 这 头 - 男人 的 一个 独立的 村庄 .

[1] 独立村庄的首领。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni] .
THE GREAT MUTINY .
这 伟大的 兵变 .

大叛变。

['nɪkəlsn] ['kwɪtɪd] ['bɑ:nu:] ['ɜ:li] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
Nicholson quitted Bannu early in 1856 for a six months ' special mission to
尼科尔森 辞职 班努 早期的 在 - 为了 一个 六 几个月 - 特别的 使命 到
['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,
Cashmere ,
羊绒 ,

1856年初，尼科尔森离开班努，前往克什米尔执行为期六个月的特殊任务。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['depjuti] [kə'mɪʃənə(r)] [æt; ət] .
preparatory to taking up an appointment as Deputy Commissioner at Peshawur .
预备 到 采取 向上 一个 预约 作为 副 专员 在 白沙瓦 .

为就任白沙瓦副专员一职做准备。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['frʌntɪə(r)]['aʊtpəʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [frend] ['hɜ:bət] ['ɛdwərdz] [wɒz; wəz]
It was at this frontier outpost that his loyal friend Herbert Edwardes was
它 曾是 在 这 边境 前哨 那 他的 忠诚 朋友 赫伯特 爱德华兹 曾是
[st'eɪʃənd] [æz; əz] [tʃi:f] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
stationed as chief political officer .
驻 作为 首席 政治的 官 .

他的忠实朋友赫伯特·爱德华兹就驻扎在这个边境哨所，担任首席政治官。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
Before going on to speak of this important change , however ,
前 去 在 到 说话 的 这 重要的 改变 , 然而 ,

不过，在继续讨论这一重要变化之前，

[ai] [meɪ] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] ['nɪkəlsənz] [wɜ:k] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ɪn]
I may refer to a side of Nicholson's work that has not been touched upon in
我 可能 参考 到 一个 边 的 尼科尔森的 工作 那 有 不是 到过 感动 之上 在
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptə(r)] .
the preceding chapter .
这 前 章 .

我可能会提及尼科尔森作品中前一章尚未涉及的一面。

[hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][æt; ət]['bɑ:nu:] [kəm'praɪzd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'spensɪŋ]
His duties as a civil officer at Bannu comprised more than the dispensing
他的 职责 作为 一个 民用 官 在 班努 包括 更多的 比 这 分发
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ru:li] ['traɪbzmən] .
of justice and the keeping in order of the unruly tribesmen .
的 正义 和 这 保持 在 命令 的 这 不羁 部落成员 .

他在班努担任文职官员的职责不仅限于伸张正义和维持桀骜不驯的部落民的秩序。

[æz; əz] " ['wɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:tʃiz] " [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɒtʃ] ['kləʊsli] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
As " Warden of the Marches " he had to watch closely the agricultural
作为 " 典狱长 的 这 三月 " 他 有 到 手表 密切 这 农业
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
interests of the community ,
兴趣 的 这 社区 ,

作为“边境守护者”，他必须密切关注该地区的农业利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][nəʊt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kleɪmd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [weɪst] [trækt][ɒv; əv]
and it is well worthy of note that he reclaimed a large waste tract of
和 它 是 出色地 值得 的 笔记 那 他 回收 一个 大的 浪费 通道 的
[lænd] [nemd] - [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - .
land named Landidák by running a canal into it from the river Kuram .
土地 命名 - 经过 跑步 一个 运河 进入 它 从 这 河 - .

值得一提的是，他开凿了一条从库拉姆河引水入兰迪达克的大片荒地，使之变成了一片土地。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['revənju:] [ɪn] - ,
He also made a summary settlement of the Land Revenue in 1854 ,
他 还 制成 一个 概括 沉降 的 这 土地 收入 在 - ,

1854年，他还对土地收入进行了简要结算。

[ðʌs] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ðæt] [rɪ'nɛl] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
thus following up a task that Reynell Taylor had begun .
因此 下列的 向上 一个 任务 那 雷内尔 泰勒 有 开始 .

从而完成了雷内尔·泰勒未竟的任务。

[tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] ,
To make quite clear the course of future events ,
到 制作 相当 清除 这 课程 的 未来 活动 ,

为了清楚地阐明未来事件的走向，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [dʒɒn] ['lɒrəns] .
it is necessary further to point out that Nicholson was now placed directly under John Lawrence .
它 是 必要的 更远 到 观点 出去 那 尼科尔森 曾是 现在 放置 直接地 在下面 约翰 劳伦斯 .

还有必要指出，尼科尔森现在直接隶属于约翰·劳伦斯麾下。

[θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] ['frɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] ['henri] ['lɒrəns] , [æz; əz] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
Three years previously friction had arisen between Sir Henry Lawrence , as Chief Commissioner of the Punjaub ,
三 年 之前 摩擦 有 出现 之间 先生 亨利 劳伦斯 , 作为 首席 专员 的 这 旁遮普邦 ,

三年前，旁遮普首席专员亨利·劳伦斯爵士与……之间出现了摩擦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [strɒŋ] - ['wɪld] ['brʌðə(r)] .
and his equally strong - willed brother .
和 他的 同样地 强的 - 意志 兄弟 .

以及他意志同样坚定的兄弟。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] ['teknɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ə'fektɪd] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
While the difficulties were purely technical , and in no way affected their personal relations ,
尽管 这 困难 是 纯粹 技术的 , 和 在 不 方式 做作的 他们的 个人的 关系 ,

虽然困难纯粹是技术性的，丝毫没有影响到他们的私人关系，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'feəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dedlɒk] ,
it soon became evident that affairs would come to a deadlock ,
它 很快 成为 明显 那 事务 会 来 到 一个 僵局 ,

很快，事情就明显陷入了僵局。

[ænd; ənd] [lɔːd] [dæl'haʊziː] ['veri] ['waɪzli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] .
and Lord Dalhousie very wisely determined on a bold stroke .
和 主 达尔豪西 非常 明智地 决定 在 一个 大胆的 中风 .

达尔豪西勋爵非常明智地决定采取大胆行动。

['trænsfərɪŋ] [sɜː(r)] ['henri] [tuː; tə] [ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] , [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['eɪdʒənt] [ðeə(r)] ,
Transferring Sir Henry to Rajputana , to act as Agent there ,
转移 先生 亨利 到 拉杰普塔纳 , 到 行为 作为 代理人 那里 ,

将亨利爵士调往拉杰普塔纳邦，担任当地代理人。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒɒn] ['lɒrəns] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pəʊst] [ɒv; əv] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] ,
he gave John Lawrence the vacant post of Chief Commissioner ,
他 给予 约翰 劳伦斯 这 空缺 邮政 的 首席 专员 ,

他任命约翰·劳伦斯担任首席专员这一空缺职位。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] .
a position for which he was well fitted .
一个 位置 为了 哪个 他 曾是 出色地 适配 .

他非常适合这个职位。

[tuː; tə] ['nɪkəlsn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['welkəm] .
To Nicholson the change of masters was by no means welcome .
到 尼科尔森 这 改变 的 大师 曾是 经过 不 方法 欢迎 .

对尼科尔森来说，更换主人绝非他所乐见的。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] [ðeə(r)][ɪɡ'zɪstɪd][ə; eɪ][reə(r)][bɒnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
Between him and Sir Henry there existed a rare bond of sympathy ,
之间 他 和 先生 亨利 那里 存在 一个 稀有的 纽带 的 同情 ,

他和亨利爵士之间存在着一种罕见的同情心。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['lɒrəns] .
and he felt that he could never entertain a similar affection for John Lawrence .
和 他 毛毡 那 他 可以 绝不 招待 一个 相似的 感情 为了 约翰 劳伦斯 .

他觉得自己永远不可能对约翰·劳伦斯产生同样的感情。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɜːkt] ['lɔɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [tʃiːf] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
Despite this , however , he worked loyally for his new chief , who , for his part ,
尽管 这 , 然而 , 他 工作 忠诚地 为了 他的 新的 首席 , WHO , 为了 他的 部分 ,

尽管如此，他仍然忠诚地为他的新上司效力，而他的上司本人也是如此。

['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] - ['tempəd] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [sə'bɔːdɪnət] ,
thoroughly understood the nature of his fiery - tempered and impetuous subordinate ,
彻底 理解 这 自然 的 他的 火热 - 淬火 和 浮躁 下属 ,

他彻底了解了他那位脾气暴躁、行事冲动的下属的性格。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .
at the same time that he appreciated his many admirable qualities .
在 这 相同的 时间 那 他 感谢 他的 许多 令人钦佩的 品质 .

与此同时，他也欣赏他身上许多令人钦佩的品质。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət][dʒɒn] ['lɔːrənsɪz] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['tæktfl] ['meθədz] ,
There were differences of opinion between the two naturally , but John Lawrence's firmness and tactful methods ,
那里 是 差异 的 观点 之间 这 二 自然 , 但 约翰 劳伦斯的 硬度 和 委婉 方法 ,

两人之间自然存在意见分歧，但约翰·劳伦斯的坚定态度和巧妙方法，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['nɪkəlsənz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [prɪ'ventɪd] ['eni] ['rʌptʃə(r)] .
together with Nicholson's sense of justice , prevented any rupture .
一起 和 尼科尔森的 感觉 的 正义 , 阻止 任何 破裂 .

再加上尼科尔森的正义感，阻止了任何分裂的发生。

[æt; ət] ['nɪkəlsn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɔːl][ðə; ði] ['iːzɪə] .
At Peshawur Nicholson found that his reputation had preceded him , and made his task all the easier .
在 白沙瓦 尼科尔森 成立 那 他的 名声 有 之前 他 , 和 制成 他的 任务 全部 这 更轻松 .

在白沙瓦，尼科尔森发现他的名声已经传到了他那里，这让他的任务变得更加容易。

- [ænd; ənd] [wɑː'zɪəri] ['traɪbzmən] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz]
Bannuchi and Waziri tribesmen had carried a faithful report of his doings
- 和 瓦齐里 部落成员 有 携带 一个 忠实 报告 的 他的 行为
[tuː; tə] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['nɔːðən] [kəm'petrɪət] ,
to their more northern compatriots ,
到 他们的 更多的 北方 同胞们 ,

班努奇和瓦齐里部落的族人将他的所作所为如实报告给了他们更北方的同胞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] ['kwɪkli] [went] [raʊnd] [ðæt] " - " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] [tuː; tə]
and the word quickly went round that " Nikalseyn " was a dangerous man to
和 这 单词 迅速地 去 圆形的 那 " - " 曾是 一个 危险的 男人 到
[flaʊt] .
flout .
蔑视 .

很快，关于"尼卡尔塞恩"是个危险人物，最好不要招惹他的消息就传开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [krɒs] [sɔːrdz] [wɪð] [hɪm]
There were some , as it happened , who ventured to cross swords with him
那里 是 一些 , 作为 它 发生 , WHO 冒险 到 叉 剑 和 他
,
,
,

结果，有些人竟然胆敢与他交锋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [stɜːn] - [feɪst] ,
but the result taught them that this stern - faced ,
但 这 结果 教授 他们 那 这 船尾 - 面对 ,

但结果让他们明白，这种严肃的表情，

[blæk] - ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
black - bearded giant of a sahib was their master every whit as much
黑色的 - 留着胡子的 巨大的 的 一个 萨希布 曾是 他们的 掌握 每一个 白色 作为 很多
[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɛdwərdz] .
as was Edwardes .
作为 曾是 爱德华兹 .

这位留着黑色胡须、身材魁梧的萨希布是他们的主人，其地位丝毫不亚于爱德华兹。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtfl] [jɪə(r)] - [naʊ] [ə'raɪvd] ,
The spring of the fateful year 1857 now arrived ,
这 春天 的 这 命运的 年 - 现在 到达的 ,

1857年，那个充满变故的春天到来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] ['nɪkəlsənz] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɪn]
and with it came a desire in Nicholson's mind to exchange his post in
和 和 它 来了 一个 欲望 在 尼科尔森的 头脑 到 交换 他的 邮政 在
[ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .
the Punjaub for another more remote .
这 旁遮普邦 为了 其他 更多的 偏僻的 .

于是，尼科尔森心中萌生了将他在旁遮普邦的职位换到另一个更偏远地区的愿望。

[ə; eɪ] ['restləs] [fɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .
A restless fit was on him .
一个 不安 合身 曾是 在 他 .

他烦躁不安。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [aʊdə]
He would have liked to go to Persia to see some fighting , or to Oude
他 会 有 喜欢 到 去 到 波斯 到 看 一些 斗争 , 或者 到 奥德
,
,
,

他很想去波斯看打仗，或者去乌德。

[tu:; tə] [sɜ:v] ['ʌndə(r)][sɜ:(r)] ['henri] ['lɒrəns] .
to serve under Sir Henry Lawrence .
到 服务 在下面 先生 亨利 劳伦斯 .

为亨利·劳伦斯爵士效力。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiə] , [lɔ:d] ['kænɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [lɔ:d] [dæl'haʊzi:] [æz; əz]
Fortunately for India , Lord Canning , who had succeeded Lord Dalhousie as
幸运的是 为了 印度 , 主 罐头 , WHO 有 成功了 主 达尔豪西 作为
['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Governor - General ,
州长 - 一般的 ,

对印度来说幸运的是，接替达尔豪西勋爵担任总督的坎宁勋爵

[dɪd] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] .
did not see his way to oblige him .
做过 不是 看 他的 方式 到 必须 他 .

他找不到办法满足他的需求。

['ɛdwərdz] ['pli:dɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvju:] [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['ju:lədʒi]
Edwardes pleaded his cause at Calcutta in an interview in which , after a eulogy
爱德华兹 恳求 他的 原因 在 加尔各答 在 一个 面试 在 哪个 , 后 一个 颂
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

爱德华兹在加尔各答接受采访时为自己辩护，在采访中，他先是赞扬了自己的朋友，

[hi:; hi] ['ʌtə] [ði:z] ['memərəb(ə)l] [wɜ:dz] : " [maɪ] [lɔ:d] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn] [ðɪs] ,
he uttered these memorable words : " My lord , you may rely upon this ,
他 说出 这些 难忘 字 : " 我的 主 , 你 可能 依靠 之上 这 ,

他说出了这句令人难忘的话："大人，您可以信赖这一点，

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['ɪndiə] ,
that if ever there is a desperate deed to be done in India ,
那 如果 曾经 那里 是 一个 绝望的 契据 到 是 完毕 在 印度 ,

如果印度真的有什么孤注一掷的事情要做的话，

[dʒɒn] ['nɪkəlsn] [ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
John Nicholson is the man to do it !
约翰 尼科尔森 是 这 男人 到 做 它 !

约翰·尼科尔森就是能做到这件事的人！

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [tu:] ['krɪtɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['depjuti]
" But the time was too critical for such a man as the Deputy
" 但 这 时间 曾是 也 批判的 为了 这样的 一个 男人 作为 这 副
[kə'mɪʃənə(r)] [æt; ət] [tu:; tə][bi:; bi] [speəd] .
Commissioner at Peshawur to be spared .
专员 在 白沙瓦 到 是 幸存 .

"但当时的情况非常危急，像白沙瓦副专员这样的人不能被放过。"

[ɔ:l'redi] [saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tru:ps] ,
Already signs were to be observed of disaffection among the native troops ,
已经 标志 是 到 是 观察到 的 不满 之中 这 本国的 军队 ,

当时已经出现了当地士兵不满的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ]
and the time was rapidly nearing when a challenge was to be flung
和 这 时间 曾是 快速 临近 什么时候 一个 挑战 曾是 到 是 扔
[æt; ət] ['brɪtɪʃ] [su:'preməsi; sju:'preməsi][ɪn]['ɪndiə] .
at British supremacy in India .
在 英国 霸权 在 印度 .

挑战英国在印度霸权的时机很快就要到来了。

" [weɪt] , " [sed] [lɔːd] ['kænɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['nɪkəlsn] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
" Wait , " said Lord Canning in effect , and Nicholson went on quietly with his duties .
" 等待 , " 说 主 罐头 在 影响 , 和 尼科尔森 去 在 悄悄 和 他的 职责 .

“等等，”坎宁勋爵实际上是这么说的，而尼科尔森则默默地继续履行他的职责。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] [prɪ'peərɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [meɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
The native mine which had been slowly preparing exploded in May of the same year .
这 本国的 矿 哪个 有 到过 缓慢地 准备 爆炸了 在 可能 的 这 相同的 年 .

同年5月，这座酝酿已久的地下矿井发生爆炸。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [njuːz] [wɒz; wəz] [flæʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz] [tuː; tə] [ðæt] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['siːpɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] ['miərət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
On the morning of the 12th the belated news was flashed over the wires to Peshawur that three regiments of sepoys had revolted at Meerut two days before ,
在 这 早晨 的 这 12th 这 迟到的 消息 曾是 闪光灯 超过 这 电线 到 白沙瓦 那 三 军团 的 士兵 有 反抗 在 米鲁特 二 天 前 ,

12日清晨，迟来的消息通过电报传到白沙瓦，称两天前，三个印度士兵团在梅鲁特发动了叛乱。

[ænd; ənd] ['mæsəkə] ['evri] [jʊərə'piːən] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
and massacred every European not in the British lines .
和 大屠杀 每一个 欧洲的 不是 在 这 英国 线条 .

并屠杀了所有不在英国防线上的欧洲人。

[ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
The Great Mutiny had begun in earnest .
这 伟大的 兵变 有 开始 在 认真 .

大兵变正式打响。

[haʊ] ['ɛdwərdz] , ['nɪkəlsn] ,
How Edwardes , Nicholson ,
如何 爱德华兹 , 尼科尔森 ,

如何爱德华兹、尼科尔森、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['taɪdɪŋz] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['rɒbəts] ,
and the other British officers at Peshawur received the startling tidings we learn from Lord Roberts ,
和 这 其他 英国 警官 在 白沙瓦 已收到 这 令人震惊 消息 我们 学习 从 主 罗伯茨 ,

我们从罗伯茨勋爵那里得知，驻扎在白沙瓦的其他英国军官也收到了令人震惊的消息。

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
who was on special duty in the city at the time .
WHO 曾是 在 特别的 责任 在 这 城市 在 这 时间 .

当时他正在该市执行特殊任务。

['rɒbəts] , [ðen] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['sʌbltən] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,
Roberts , then a youthful subaltern in the artillery ,
罗伯茨 , 然后 一个 青春 下级军官 在 这 炮兵 ,

当时还是炮兵部队一名年轻少尉的罗伯茨

['æktɪd][æz; əz]['sekrət(ə)ri][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [held][æt; ət]
acted as secretary at the council of war which was immediately held at
行动 作为 秘书 在 这 理事会 的 战争 哪个 曾是 立即地 握住 在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [riːd] ,
the house of General Reed ,
这 房子 的 一般的 芦苇 ,

在里德将军家中立即召开的战争会议上担任秘书。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] .
the divisional commander .
这 部门 指挥官 .

师长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [bɪ'saɪdz] [riːd] , [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['sɪdni] ['kɒtn] ,
There were present , he tells us , besides Reed , Brigadier Sydney Cotton ,
那里 是 展示 , 他 讲述 我们 , 除了 芦苇 , 准将 悉尼 棉布 ,

['hɜːbət] ['ɛdwərdz] ,
Herbert Edwardes ,
赫伯特 爱德华兹 ,

他告诉我们，除了里德之外，当时在场的还有悉尼·科顿准将和赫伯特·爱德华兹。

['nɪkəlsn] , [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['nevəl] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [raɪt] .
Nicholson , Brigadier Neville Chamberlain , and Captain Wright .
尼科尔森 , 准将 内维尔 管家 , 和 队长 赖特 .

尼科尔森、内维尔·张伯伦准将和赖特上尉。

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kə'pæsəti] [wɪð] ['rɒbəts]
The last - named had been summoned to act in a similar capacity with Roberts
这 最后的 - 命名 有 到过 被召唤 到 行为 在 一个 相似的 容量 和 罗伯茨

.
.
.

最后提到的那个人被召集来担任与罗伯茨类似的职务。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]
The question to be decided was how to make the Punjaub secure and
这 问题 到 是 决定 曾是 如何 到 制作 这 旁遮普邦 安全的 和

[prɪ'vent] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ] [ðeə(r)] ,
prevent a general rising there ,
防止 一个 一般的 上升 那里 ,

需要决定的问题是如何确保旁遮普地区的安全，防止那里发生全面起义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm]
and the point to be borne in mind was that there were only some
和 这 观点 到 是 出生 在 头脑 曾是 那 那里 是 仅有的 一些

- ,
15 ,
- ,

需要记住的一点是，只有大约15人，

- ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɪð] - [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
000 British troops with 84 guns in the province ,
- 英国 军队 和 - 枪支 在 这 省 ,

该省驻扎着 000 名英军士兵，配备 84 门火炮。

[æz; əz] [ə'genst] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑːmd] [wɪð] - [gʌnz] .
as against over four times the number of natives armed with 62 guns .
作为 反对 超过 四 时代 这 数字 的 本地人 武装 和 - 枪支 .

相比之下，当地居民人数是他们的四倍多，却拥有 62 支枪。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['nɪkəlsn] .
Almost the first proposal was made by Nicholson .
几乎 这 第一的 提议 曾是 制成 经过 尼科尔森 .

几乎第一个提议者是尼科尔森。

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['leviz] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
To raise a strong force of native levies who could be trusted was his recommendation ,
到 增加 一个 强的 力量 的 本国的 税费 WHO 可以 是 可信 曾是 他的 推荐 ,

他的建议是，招募一支值得信赖的强大本地民兵队伍。

['wɔːmli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['ɛdwərdz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
warmly supported by Edwardes , and it was unanimously approved by the council .
热情地 有 经过 爱德华兹 , 和 它 曾是 一致 得到正式认可的 经过 这 理事会 .

该提案得到了爱德华兹的热烈支持，并获得了议会的一致通过。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɑːdʒuəs] [j'iəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [æt; ət] ['bɑːnuː] ,
All along the border which they had brought into submission during those arduous years of labour at Bannu ,
全部 沿着 这 边界 哪个 他们 有 带来 进入 提交 期间 那些 艰巨 年 的 劳动 在 班努 ,

在班努艰苦卓绝的岁月里，他们征服了整个边境，

['ætɑːk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] , ['nɪkəlsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [stɔːntʃ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːk] ['wɒrɪəz] .
Attock , and other stations , Nicholson and his chief had staunch friends among the Sikh warriors .
阿托克 , 和 其他 车站 , 尼科尔森 和 他的 首席 有 坚定 朋友们 之中 这 锡克教徒 战士 .

在阿托克和其他一些地方，尼科尔森和他的首领与锡克教战士们建立了牢固的友谊。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðeɪ] [naʊ] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
To these they now turned for help in the time of need .
到 这些 他们 现在 转向 为了 帮助 在 这 时间 的 需要 .

如今，在危难之际，他们便向这些人寻求帮助。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
And so it was that the Movable Column came into existence ,
和 所以 它 曾是 那 这 活动 柱子 来了 进入 存在 ,

于是，活动柱就此诞生。

[ðæt] ['splendɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɪkt] [men] [huː] [meɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ['evə(r)] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
that splendid body of picked men who made themselves and their leader ever famous in Indian history .
那 灿烂 身体 的 挑选 男人 WHO 制成 他们自己 和 他们的 领导者 曾经 著名的 在 印度 历史 .

那支由精挑细选的勇士组成的杰出队伍，使他们自己和他们的领袖在印度历史上名垂青史。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [riːd] , [æz; əz] ['siːniə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ,
In the meantime it was arranged that General Reed , as senior officer in the Punjaub ,
在 这 与此同时 它 曾是 安排 那 一般的 芦苇 , 作为 高级的 官 在 这 旁遮普邦 ,

与此同时，安排了里德将军担任旁遮普高级军官，

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] ['lɒrəns] ([naʊ] [sɜː(r)][dʒɒn]) [æt; ət][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] , [tuː; tə][ækt][ɪn] ['kɒnsət] [wɪð]
should join Lawrence (now Sir John) at Rawal Pindi , to act in concert with
应该 加入 劳伦斯 (现在 先生 约翰) 在 拉瓦尔 拉瓦尔品第 , 到 行为 在 音乐会 和
[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] ,
the Chief Commissioner ,
这 首席 专员 ,

应该与劳伦斯（现为约翰爵士）一同前往拉瓦尔品第，与首席专员协同行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['kɒtn] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] .
and that Brigadier Cotton should succeed him in command at Peshawur .
和 那 准将 棉布 应该 成功 他 在 命令 在 白沙瓦 .

并指示科顿准将接替他指挥白沙瓦的战役。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
As a measure of precaution ,
作为 一个 措施 的 预防 ,

作为一项预防措施，

[ðə; ði] " ['treʒə(r)] " ([kəm'pjuːtɪd][æt; ət] - [læk] [ɒv; əv] [ruː'piːz]) [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
the " treasure " (computed at 24 lakhs of rupees) was now removed from
这 " 宝藏 " (计算 在 - 十万 的 卢比) 曾是 现在 已移除 从
[ðə; ði][kæn'tuːnmənt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
the cantonments to the fort outside ,
这 营地 到 这 堡 外部 ,

这笔"宝藏"(经估价为240万卢比）现在已从营地转移到外面的堡垒中。

[weə(r)] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ['gærɪsn] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
where a European garrison guarded it .
在哪里 一个 欧洲的 驻军 守卫 它 .

当时有一支欧洲驻军守卫着它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
At the same time , for the security of the ladies and children in the
在 这 相同的 时间 , 为了 这 安全 的 这 女士们 和 孩子们 在 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

同时，为了车站内妇女和儿童的安全，

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['kɒtn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['rezɪdənsi] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
Brigadier Cotton made his headquarters at the Old Residency , a strong ,
准将 棉布 制成 他的 总部 在 这 老的 住院医师 , 一个 强的 ,

科顿准将将总部设在旧官邸，一个坚固的……

['dʌb(ə)l] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [dɪ'fendɪd] .
double - storeyed building which was capable of being well defended .
双倍的 - 多层 建筑 哪个 曾是 有能力的 的 存在 出色地 辩护 .

这是一栋两层楼的建筑，防御工事十分坚固。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz]
For the next week or two Nicholson and his colleagues had their hands
为了 这 下一个 星期 或者 二 尼科尔森 和 他的 同事 有 他们的 双手
[fʊl] .
full .
满的 .

接下来的一两周，尼科尔森和他的同事们忙得不可开交。

[hiː; hi] [hɪm'self] [tæpt] [ðə; ði][meɪl] - [bægz][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
He himself tapped the mail - bags at the post office ,
他 他自己 轻敲 这 邮件 - 包 在 这 邮政 办公室 ,

他亲自到邮局敲了敲邮件袋，

['meɪkɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['triːzənəbl] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
making thereby many important discoveries in the shape of treasonable correspondence ,
制作 从而 许多 重要的 发现 在 这 形状 的 叛国罪 一致 ,

由此产生了许多重要的发现，这些发现以叛国信件的形式出现。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒmpt] ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃəs] [rɪ'pɔːts] ,
and saw to the prompt checking of seditious reports ,
和 锯 到 这 迅速的 检查 的 煽动性的 报告 ,

并负责及时核查煽动性报告。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['peɪpə(r)] ,
such as that issued by the Mohammedan editor of a native paper ,
这样的 作为 那 发布 经过 这 穆罕默丹 编辑 的 一个 本国的 纸 ,

例如，由当地报纸的穆斯林编辑发表的那份文件。

[huː] [went] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
who went to prison for his pains .
WHO 去 到 监狱 为了 他的 疼痛 .

他因自己的所作所为而入狱。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['leviz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [prə'siːdid] ['sləʊli] .
The raising of the native levies , to his disappointment , proceeded slowly .
这 提高 的 这 本国的 税费 , 到 他的 失望 , 继续 缓慢地 .

令他失望的是，征召当地居民缴纳税款的进程十分缓慢。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['tʃiːftənz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] " [siː] [haʊ] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] ,
Most of the border chieftains were waiting to " see how the cat jumped ,
最多 的 这 边界 酋长们 是 等待 到 " 看 如何 这 猫 跳了起来 ,

大多数边境酋长都在等着"看看猫是怎么跳的"。

" [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪɡərətɪvli] ,
" to put it figuratively ,
" 到 放 它 比喻意义上 ,

打个比方，

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɛdwərdz] [ænd; ənd] ['nɪkəlsn] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪɡ'zɜːtɪŋ] [ðeə(r)]
and both Edwardes and Nicholson were kept hard at work exerting their
和 两个都 爱德华兹 和 尼科尔森 是 保留 难的 在 工作 施力 他们的

['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mælɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['vɪlɪdʒ] .
influence with the maliks of the various villages .
影响 和 这 马利克 的 这 各种各样的 村庄 .

爱德华兹和尼科尔森都忙于对各个村庄的地主施加影响。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['deli] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [,mjuːti'niə] [keɪm] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]
After the news that Delhi had fallen to the mutineers came an alarming
后 这 消息 那 德里 有 倒下 到 这 叛乱者 来了 一个 令人担忧

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] [æt; ət] ['naʊʃɛrə] ,
report of a fresh outbreak at Nowshera ,
报告 的 一个 新鲜的 暴发 在 诺舍拉 ,

德里沦陷的消息传来后，紧接着又传来令人震惊的消息，瑙谢拉爆发了新的疫情。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
only a few miles away .
仅有的 一个 很少 英里 离开 .

仅几英里之遥。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,
In the face of this development ,
在 这 脸 的 这 发展 ,

面对这一事态发展，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] [æt; ət] [mʌst; məst]
the two friends came to the conclusion that the sepoys at Peshawur must
这 二 朋友们 来了 到 这 结论 那 这 士兵 在 白沙瓦 必须
[biː; bi] [dɪs'ɑːmd] .
be disarmed .
是 解除武装 .

两位朋友一致认为，必须解除白沙瓦士兵的武装。

[ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['sɪdni] ['kɒtn] ,
They carried their arguments at once to Sydney Cotton ,
他们 携带 他们的 论点 在 一次 到 悉尼 棉布 ,

他们立即向悉尼·科顿提出了他们的论点。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] .
and convinced the Brigadier of the necessity for such drastic action .
和 确信 这 准将 的 这 必要性 为了 这样的 剧烈 行动 .

并说服了准将，让他相信采取这种激烈行动的必要性。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] [meɪ] .
This decision was arrived at in the small hours of the 22nd of May .
这 决定 曾是 到达的 在 在 这 小的 小时 的 这 22nd 的 可能 .

这项决定是在5月22日凌晨做出的。

[baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kəːnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['redʒəmənt] [hæd; həd]
By six o'clock the same morning the colonels of the sepoy regiments had
经过 六 点钟 这 相同的 早晨 这 上校 的 这 士兵 军团 有
[rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ,
received their orders ,
已收到 他们的 订单 ,

当天早上六点，各西帕依团的上校们都收到了命令。

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːməmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and by seven the work of disarmament had begun .
和 经过 七 这 工作 的 裁军 有 开始 .

到七月份，裁军工作已经开始。

" [ðiːz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒəz] , " [nəʊts] ['ɛdwərdz] , " [tʊk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps]
" These prompt and decided measures , " notes Edwardes , " took the native troops
" 这些 迅速的 和 决定 措施 , " 笔记 爱德华兹 , " 采取 这 本国的 军队
[kəm'pliːtli] [ə'bæk] .
completely aback .
完全地 背 .

爱德华兹指出：“这些迅速而果断的措施让当地军队措手不及。”

[nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ænd; ənd] , ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm]
Not an hour had been given them to consult , and , isolated from
不是 一个 小时 有 到过 给定 他们 到 咨询 , 和 , 孤立 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

他们连一个小时的商议时间都没有，而且彼此隔离，

[nəʊ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [həʊl] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
no regiment was willing to commit itself ; the whole laid down their arms .
不 团 曾是 愿意的 到 犯罪 本身 ; 这 所有的 铺设 向下 他们的 武器 .

没有一个团愿意参战；整个部队都放下了武器。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ['rekɔːdz] [haʊ] ,
" The same writer records how ,
" 这 相同的 作家 记录 如何 ,

同一位作者记录了如何

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['seɪbəz] [ɒv; əv] " [wʌns] - ['ɒnəd] [kɔː(r)] " [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
as the muskets and sabres of " once - honoured corps " were thrown
作为 这 滑膛枪 和 军刀 的 " 一次 - 荣幸 兵团 " 是 抛掷
[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː] [kɑːts] ,
unceremoniously into carts ,
不体面地 进入 购物车 ,

当“曾经受人尊敬的部队”的火枪和军刀被草率地扔进马车时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [spɜːz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ɒv; əv]
there were to be seen here and there the spurs and swords of
那里 是 到 是 已见 这里 和 那里 这 马刺 和 剑 的
['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] ,
British officers who had vouched for the loyalty of their men ,
英国 警官 WHO 有 担保 为了 这 忠诚 的 他们的 男人 ,

这里那里可以看到英国军官的马刺和佩剑，他们以此证明部下的忠诚。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['treɪtərəs] .
and who still refused to believe them traitorous .
和 WHO 仍然 拒绝 到 相信 他们 叛徒 .

但他们仍然拒绝相信他们是叛徒。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['dʒentlmən] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [feɪθ] ['ruːdli]
Very soon after were these simple gentlemen to have their faith rudely
非常 很快 后 是 这些 简单的 先生们 到 有 他们的 信仰 粗鲁地
['ʃætəd] .
shattered .
破碎 .

不久之后，这些淳朴的绅士们的信仰就被无情地粉碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [siːn] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['nɪkəlsn] , [ɪf] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
It was a dramatic scene , but to Nicholson , if to none other , it
它 曾是 一个 戏剧性 场景 , 但 到 尼科尔森 , 如果 到 没有任何 其他 , 它
[wɒz; wəz][nɒt]['peɪnf(ə)l] .
was not painful .
曾是 不是 痛苦 .

这是一个戏剧性的场景，但对尼科尔森来说，即使对其他人来说并非如此，他也并不感到痛苦。

[tuː] [wel] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [biːn] [səʊn] [ɪn] [ðiːz] [seɪm]
Too well did he know how the seeds of rebellion had been sown in these same
也 出色地 做过 他 知道 如何 这 种子 的 叛乱 有 到过 播种 在 这些 相同的
['redʒəmənt] .
regiments .
军团 .

他非常清楚，叛乱的种子是如何在这些军团中埋下的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
The next day Nicholson was called upon for immediate active service .
这 下一个 天 尼科尔森 曾是 称为 之上 为了 即时 积极的 服务 .

第二天，尼科尔森就被召回立即执行任务。

[ðə; ði] 55th ['siːpɔɪ] [æt; ət][mɑːtʃ'dæn][hæd; həd] ['mjuːtini] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
The 55th Sepoys at Mardan had mutinied and taken to the hills .
这 55th 士兵 在 马尔丹 有 叛变 和 已采取 到 这 丘陵 .

驻扎在马尔丹的第55印度兵团发生兵变，逃往山区。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [hiː; hi] [həːl] [hɪm'self]
At the head of a strong body of cavalry and infantry he hurled himself
在 这 头 的 一个 强的 身体 的 骑兵 和 步兵 他 投掷 他自己
[ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
on the track of the rebels ,
在 这 追踪 的 这 叛军 ,

他率领一支强大的骑兵和步兵部队，向叛军发起猛攻。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fɪəs] [pə'sjuːt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['siːpɔɪ] [nəʊ] ['respaɪt] .
and then began a fierce pursuit that gave the fleeing sepoys no respite .
和 然后 开始 一个 凶猛的 追逐 那 给予 这 逃离 士兵 不 喘息 .

然后便展开了激烈的追击，让逃跑的印度士兵没有丝毫喘息之机。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] ,
Up hill and down dale they were hunted ,
向上 爬坡道 和 向下 戴尔 他们 是 猎杀 ,

他们被追捕，上山下谷，无一幸免。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['teɪkən] ['prɪznər] ,
until at last nearly three hundred had been killed or taken prisoners ,
直到 在 最后的 几乎 三 百 有 到过 被杀 或者 已采取 囚犯 ,

最后，近三百人被杀或被俘。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
together with a large quantity of arms .
一起 和 一个 大的 数量 的 武器 .

以及大量武器。

[ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
The rest , it may be mentioned ,
这 休息 , 它 可能 是 提及 ,

其余部分，或许可以提一下。

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
fell into the unfriendly hands of the hill tribes across the border ,
跌倒 进入 这 不友好 双手 的 这 爬坡道 部落 穿过 这 边界 ,

落入了边境对面不友好的山地部落手中。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ['aɪðə(r)] [deθ] [ɔː(r)] ['sleɪvəri] .
and suffered either death or slavery .
和 遭受 任何一个 死亡 或者 奴隶制 .

他们要么被杀害，要么沦为奴隶。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
Not a man is known to have escaped .
不是 一个 男人 是 已知 到 有 逃脱 .

据知，没有一人逃脱。

[ɪn] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['fɔːməʊst] ,
In this dashing piece of work Nicholson was ever foremost ,
在 这 帅气 片 的 工作 尼科尔森 曾是 曾经 首先 ,

在这部精彩绝伦的作品中，尼科尔森始终处于最前沿。

['brɪŋɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [sɔːd] .
bringing many a mutineer to the dust with his own great sword .
带来 许多 一个 叛变者 到 这 灰尘 和 他的 自己的 伟大的 剑 .

他用自己的巨剑将许多叛乱者化为齑粉。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['aʊəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ,
For twenty hours he was in the saddle under a scorching sun ,
为了 二十 小时 他 曾是 在 这 鞍 在下面 一个 灼热 太阳 ,

他在烈日下骑了二十个小时。

[ænd; ənd] " [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .
and " could not have traversed less than seventy miles .
和 " 可以 不是 有 穿越 较少的 比 七十 英里 .

“而且不可能走过少于七十英里的路程。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [rɪ'beljən] ,
" He had given a practical lesson in the art of punishing rebellion ,
" 他 有 给定 一个 实际的 课 在 这 艺术 的 惩罚 叛乱 ,

他给世人上了一堂如何惩罚叛乱的实用课。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊbaɪl] [fiːld] [fɔːs] .
and had demonstrated the value of a mobile field force .
和 有 已证明 这 价值 的 一个 移动的 场地 力量 .

并证明了机动野战部队的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ðə; ði]
He was now within a short time to further display his abilities as the
他 曾是 现在 之内 一个 短的 时间 到 更远 展示 他的 能力 作为 这
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] ,
commander of the Punjaub Movable Column ,
指挥官 的 这 旁遮普邦 活动 柱子 ,

他很快就要进一步展现自己作为旁遮普机动纵队指挥官的能力了。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] " ['despərət] [diːd] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɛdwərdz] [hæd; həd]['spəʊkən]
to perform , in fact , that " desperate deed " of which Edwardes had spoken
到 履行 , 在 事实 , 那 " 绝望的 契据 " 的 哪个 爱德华兹 有 说
[tuː; tə] [lɔːd] ['kænɪŋ] .
to Lord Canning .
到 主 罐头 .

事实上，他要执行爱德华兹曾向坎宁勋爵提及的那件"孤注一掷的举动"。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wɪð] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] .
WITH THE MOVABLE COLUMN .
和 这 活动 柱子 .

带可移动立柱。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [æt; ət]
On the formation of the Movable Column to which the council of war at
在 这 形成 的 这 活动 柱子 到 哪个 这 理事会 的 战争 在
[hæd; həd] [ə'griːd] ,
Peshawur had agreed ,
白沙瓦 有 同意 ,

在白沙瓦军事委员会同意组建机动纵队之后，

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['lɒrəns] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['nevəl] ['tʃeɪmbəlɪn] .
Sir John Lawrence gave the command to Brigadier - General Neville Chamberlain .
先生 约翰 劳伦斯 给予 这 命令 到 准将 - 一般的 内维尔 管家 .

约翰·劳伦斯爵士将指挥权下放给了内维尔·张伯伦准将。

['nɪkəlsn] , [laɪk] ['ɛdwərdz] [ænd; ənd] ['kɒtn] , [hæd; həd] [ˌvɒlən'tɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ,
Nicholson , like Edwardes and Cotton , had volunteered for the post ,
尼科尔森 , 喜欢 爱德华兹 和 棉布 , 有 自愿 为了 这 邮政 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

尼科尔森和爱德华兹、科顿一样，都是自愿担任这个职位的，而且，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ,
in view of the fact that the suggestion had been his ,
在 看法 的 这 事实 那 这 建议 有 到过 他的 ,

鉴于这个建议是他提出的，

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊtest] .
was somewhat disappointed at being passed over ; but he made no protest .
曾是 有些 失望的 在 存在 通过了 超过 ; 但 他 制成 不 反对 .

他对自己落选感到有些失望，但并没有提出异议。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [tʃɔɪs] .
On the other hand , he affirmed that the Chief Commissioner had made the best choice .
在 这 其他 手 , 他 确认 那 这 首席 专员 有 制成 这 最好的 选择 .

另一方面，他肯定首席专员做出了最佳选择。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['tʃeɪmbəlɪn] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['dʒeləsi] .
His loyal friendship to Chamberlain would admit of no jealousy .
他的 忠诚 友谊 到 管家 会 承认 的 不 妒忌 .

他对张伯伦的忠诚友谊中绝不容许出现任何嫉妒。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] 55th ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['siːpɔɪ] [æt; ət] [mɑːtʃ'dæn] ,
Soon after the cutting up of the 55th Regiment of Sepoys at Mardan ,
很快 后 这 切割 向上 的 这 55th 团 的 士兵 在 马尔丹 ,

在马尔丹战役中，第55印度兵团被歼灭后不久，

[haʊ'evə(r)] , ['nevəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['nɪkəlsn] , [wɪð] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
however , Neville Chamberlain was promoted to be Adjutant - General , and Nicholson , with the rank of Brigadier - General ,
然而 , 内维尔 管家 曾是 推广 到 是 副官 - 一般的 , 和 尼科尔森 , 和 这 秩 的 准将 - 一般的 ,

然而，内维尔·张伯伦被晋升为副官长，尼科尔森被晋升为准将。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] .
was placed in command of the column .
曾是 放置 在 命令 的 这 柱子 .

被任命为纵队指挥官。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [tʃɔɪs] .
It was a popular choice .
它 曾是 一个 受欢迎的 选择 .

这是一个很受欢迎的选择。

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] .
After Chamberlain there was no one better fitted for the post .
后 管家 那里 曾是 不 一 更好的 适配 为了 这 邮政 .

张伯伦之后，没有人比他更适合这个职位。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [pə'hæps] , ['ɛdwərdz] ,
With the exception of , perhaps , Edwardes ,
和 这 例外 的 , 也许 , 爱德华兹 ,

或许除了爱德华兹之外，

['nɪkəlsn] [sə'pɑːst] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ̃'frɛr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] ,
Nicholson surpassed any of his confrères in the Punjaub in his intimate knowledge of the native mind ,
尼科尔森 超越 任何 的 他的 同僚 在 这 旁遮普邦 在 他的 亲密的 知识 的 这 本国的 头脑 ,

尼科尔森对旁遮普土著居民的心理有着深入的了解，这让他超越了旁遮普地区的任何其他同行。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [mɑːkt] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] .
while his commanding presence and strong personality marked him out as the man for a crisis such as had arisen .
尽管 他的 指挥 在场 和 强的 性格 标记 他 出去 作为 这 男人 为了 一个 危机 这样的 作为 有 出现 .

他强大的气场和鲜明的个性使他成为应对此类危机的最佳人选。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['nɪkəlsənz] [ˌestɪ'meɪʃn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The first thing to be done in Nicholson's estimation when he took over the
这 第一的 事物 到 是 完毕 在 尼科尔森的 估算 什么时候 他 采取 超过 这
['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [ɒv; əv]['eni] [teɪnt]
leadership of the Movable Column was to purge it thoroughly of any taint
领导 的 这 活动 柱子 曾是 到 清除 它 彻底 的 任何 污点
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] .
of disaffection .
的 不满 .

尼克尔森认为，他接管机动纵队领导权后，首先要做的事情就是彻底清除队伍中任何不满情绪的痕迹。

[tuː] ['neɪtɪv] ['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ðiːz] [æt; ət]
Two native regiments were suspected , and he resolved on disarming these at
二 本国的 军团 是 怀疑 , 和 他 已解决 在 解除武装 这些 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他怀疑有两个本地军团参与其中，于是决定立即解除他们的武装。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
On the morning of the 25th of June ,
在 这 早晨 的 这 25th 的 六月 ,

6月25日上午，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['deli] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
while the column was halting on the high road leading to Delhi , the British
尽管 这 柱子 曾是 停止 在 这 高的 路 领导 到 德里 , 这 英国
['redʒəmənt] ,
regiments ,
军团 ,

当这支队伍在通往德里的大路上停下时，英国各团......

[wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] ,
with the guns ,
和 这 枪支 ,

带着枪，

[wɜː(r); wə(r)] [mə'nuːvə] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'pliːtli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['siːpɔɪ]
were manoeuvred into position so that they would completely command the sepoys
是 操纵 进入 位置 所以 那 他们 会 完全地 命令 这 士兵
[ɒv; əv][ðə; ði] 33rd [ænd; ənd] 35th ,
of the 33rd and 35th ,
的 这 33rd 和 35th ,

他们被调到指定位置，以便完全指挥第33和第35步兵团的士兵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
who were marching into camp a little later .
WHO 是 行军 进入 营 一个 小的 之后 .

他们稍晚些时候进入营地。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
When they arrived they would walk straight into a trap .
什么时候 他们 到达的 他们 会 走 直的 进入 一个 陷阱 .

他们到达目的地后，就会直接落入陷阱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
There was no hitch in the proceedings .
那里 曾是 不 拴住 在 这 诉讼程序 .

整个过程进行得非常顺利。

[nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['redʒəmənt][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Not a native of the suspected regiments had any idea that anything out of

不是 一个 本国的 的 这 怀疑 军团 有 任何 主意 那 任何事物 出去 的

[ðə; ði]['juːʒuəl][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

the usual was about to occur .

这 通常 曾是 关于 到 发生 .

没有一个疑似受袭部队的本地居民预料到即将发生任何不寻常的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lɑːfɪŋ]

Some of the British officers were lying carelessly on the ground laughing

一些 的 这 英国 警官 是 说谎 粗心大意 在 这 地面 笑

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] 35th [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

and talking as the 35th came up and found themselves suddenly confronted by

和 说 作为 这 35th 来了 向上 和 成立 他们自己 突然 面对 经过

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [gʌnz] .

a menacing line of infantry and guns .

一个 威胁 线 的 步兵 和 枪支 .

一些英国军官漫不经心地躺在地上说说笑笑，这时第 35 团赶到，突然发现自己面对的是一排气势汹汹的步兵和大炮。

[æz; əz] ['nɪkəlsn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] , ['rɒbəts] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] " [paɪl] [ɑːmz] ,

As Nicholson , through his staff officer , Roberts , gave the order to " pile arms ,

作为 尼科尔森 , 通过 他的 职员 官 , 罗伯茨 , 给予 这 命令 到 " 桩 武器 ,

尼科尔森通过他的参谋军官罗伯茨下令“堆积武器”，

" [ðə; ði] ['siːpɔɪ] - ['feɪsɪz] [fel] .

" the sepoys ' faces fell .

" 这 士兵 - 面孔 跌倒 .

士兵们的脸色都垮了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'wɪtɪd] ,

But a moment's reflection showed them that they were outwitted ,

但 一个 瞬间 反射 显示 他们 那 他们 是 被智胜 ,

但稍加思考，他们就意识到自己被算计了。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [belts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and sullenly they threw down their muskets and belts , which were

和 闷闷不乐地 他们 扔 向下 他们的 滑膛枪 和 腰带 , 哪个 是

[ɪ'miːdiətli] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

immediately carted off to the fort .

立即地 推车 离开 到 这 堡 .

他们闷闷不乐地扔下火枪和腰带，这些东西随即被运往堡垒。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] 33rd [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] ['triːtɪd] ,

In due course the 33rd were similarly treated ,

在 到期的 课程 这 33rd 是 相似地 治疗 ,

不久之后，第33团也受到了同样的待遇。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['prəʊtest][frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld]['kɜːn(ə)l] , ['sændɪmən] .

though not without a vigorous protest from their old colonel , Sandeman .

尽管 不是 没有 一个 蓬勃 反对 从 他们的 老的 上校 , 桑德曼 .

尽管如此，他们的老上校桑德曼还是提出了强烈抗议。

" [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

" I will answer with my life for the loyalty of every man in the regiment ,

" 我 将要 回答 和 我的 生活 为了 这 忠诚 的 每一个 男人 在 这 团 ,

“我将以生命捍卫全团每一位士兵的忠诚。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

" he declared .

" 他 声明 .

他宣称。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .
But the order was final .
但 这 命令 曾是 最终的 .

但命令已成定局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
It was all over in a very few minutes ,
它 曾是 全部 超过 在 一个 非常 很少 分钟 ,

一切都在短短几分钟内结束了。

[ænd; ənd] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'ɑːmd] ['siːpɔɪ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðæt]
and Nicholson was impressing upon the disarmed sepoys the warning that
和 尼科尔森 曾是 令人印象深刻 之上 这 解除武装 士兵 这 警告 那
[dɪ'zɜːʃn] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .
desertion would be punished by death .
逃兵 会 是 受到惩罚 经过 死亡 .

尼科尔森向解除武装的印度士兵强调，逃兵将被处以死刑。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['nɪkəlsn]
Portrait of John Nicholson
肖像 的 约翰 尼科尔森

约翰·尼科尔森肖像

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [drə'mætɪk] [siːn] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['dʒɑːlənˌdɑːr]
Some days before this dramatic scene a notable incident took place at Jalandhar
一些 天 前 这 戏剧性 场景 一个 值得注意的 事件 采取 地方 在 贾朗达尔
[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪɡə(r)] .
in which Nicholson was the chief figure .
在 哪个 尼科尔森 曾是 这 首席 数字 .

就在这戏剧性场面发生前几天，贾朗达尔发生了一起引人注目的事件，尼科尔森是该事件的主要人物。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The city was found to be in no little confusion on the arrival of the
这 城市 曾是 成立 到 是 在 不 小的 困惑 在 这 到达 的 这
['muːvəbl] ['kɒləm] ,
Movable Column ,
活动 柱子 ,

移动纵队抵达后，城里一片混乱。

['mjuːtəni] ['biːɪŋ] ['ræmpənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] ,
mutiny being rampant among the troops ,
兵变 存在 猖獗 之中 这 军队 ,

军队中哗变猖獗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ['teɪkɪŋ] ['skeəsli] ['eni] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən]
and the military authorities taking scarcely any precautions to prevent an
和 这 军队 当局 采取 几乎 任何 防范措施 到 防止 一个
['aʊtbreɪk] .
outbreak .
暴发 .

而军方几乎没有采取任何预防措施来防止疫情爆发。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['swæɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz]
In the streets it was apparent from the swagger of the native soldiers
在 这 街道 它 曾是 明显 从 这 昂首阔步 的 这 本国的 士兵
[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [θruː] [fɪə(r)] .
that they believed the sahibs were powerless through fear .
那 他们 相信 这 先生们 是 无力 通过 害怕 .

从街头土生土长的士兵们趾高气扬的姿态可以看出，他们认为老爷们因为恐惧而无能为力。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz][hændz] , ['meɪdʒə(r)] [leɪk] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
To strengthen his hands , Major Lake , the Commissioner ,
到 加强 他的 双手 ， 主要的 湖 ， 这 专员 ，

为了增强自己的力量，专员莱克少校

[ɪn'vaɪtɪd] ['nɪkəlsn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːbɑː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːpər'tɑːlə] [truːps]
invited Nicholson to a durbar at which the officers of the Kapurthala troops
受邀 尼科尔森 到 一个 杜尔巴 在 哪个 这 警官 的 这 卡普尔塔拉 军队
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
were to be present .
是 到 是 展示 .

邀请尼科尔森参加一场朝会，卡普尔塔拉军队的军官们将出席。

['nɪkəlsn] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['meɪtæb]
Nicholson attended , and at the close of the ceremony observed that Mehtab
尼科尔森 参加 ， 和 在 这 关闭 的 这 仪式 观察到 那 梅塔布
[siŋ] ,
Singh ,
辛格 ，

尼科尔森出席了仪式，并在仪式结束时指出，梅塔布·辛格，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn] .
a native general , was leaving the room with his shoes on .
一个 本国的 一般的 ， 曾是 离开 这 房间 和 他的 鞋 在 .

一位本土将军穿着鞋子离开了房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
This was an act that implied great disrespect .
这 曾是 一个 行为 那 暗示 伟大的 不尊重 .

这种行为带有极大的不尊重意味。

[lɔːd] ['rɒbəts] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]
Lord Roberts , who was a spectator , tells the story of what happened in a
主 罗伯茨 ， WHO 曾是 一个 旁观者 ， 讲述 这 故事 的 什么 发生 在 一个
['græfɪk] ['mænə(r)] . [[wʌn]]
graphic manner . [1]
形象的 方式 . [1]

当时在场的罗伯茨勋爵生动地讲述了当时发生的事情。[1]

['stɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['nɪkəlsn] , [hiː; hi] [sez] , " [pʊt] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['meɪtæb] [siŋ]
Stalking to the door , Nicholson , he says , " put himself in front of Mehtab Singh
跟踪 到 这 门 ， 尼科尔森 ， 他 说道 ， " 放 他自己 在 正面 的 梅塔布 辛格
,
,
,

尼科尔森大步走到门口，说道：“我挡在了梅塔布·辛格前面。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [eə(r)] .
and waved him back with an authoritative air .
和 挥手 他 后退 和 一个 权威性 空气 .

然后带着权威的语气挥手示意他回去。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [pɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
The rest of the company then passed out , and when they had gone ,
这 休息 的 这 公司 然后 通过了 出去 ， 和 什么时候 他们 有 已消失 ，

公司其余的人随后也昏了过去，他们走后，

['nɪkəlsn] [sed] [tuː; tə] [leɪk] , - [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪtæb] [siŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]
Nicholson said to Lake , ' Do you see that General Mehtab Singh has his
尼科尔森 说 到 湖 , - 做 你 看 那 一般的 梅塔布 辛格 有 他的
['ʃuːz] [ɒn] ? -
shoes on ? '
鞋 在 ? -

尼科尔森对莱克说："你看到梅赫塔布·辛格将军穿着鞋子了吗？"

[leɪk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
Lake replied that he had noticed the fact , but tried to excuse it .
湖 回复 那 他 有 注意到 这 事实 , 但 尝试 到 原谅 它 .

莱克回应说他注意到了这一点，但试图为此事辩解。

['nɪkəlsn] , [haʊ'evə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] , [sed] ,
Nicholson , however , speaking in Hindustani , said ,
尼科尔森 , 然而 , 请讲 在 印度斯坦 , 说 ,

然而，尼科尔森用印地语说道：

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [grəʊs] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
' There is no possible excuse for such an act of gross impertinence .
- 那里 是 不 可能的 原谅 为了 这样的 一个 行为 的 总的 无礼 .

"这种极其无礼的行为是绝对不可原谅的。"

['meɪtæb] [siŋ] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [step] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Mehtab Singh knows perfectly well that he would not venture to step on his own
梅塔布 辛格 知道 完美 出色地 那 他 会 不是 风险投资 到 步 在 他的 自己的
['fɑː.ðərz] ['kɑːpɪt] [seɪv] [ˌbeə'fʊtɪd] ,
father's carpet save barefooted ,
父亲的 地毯 节省 赤足 ,

梅塔布·辛格非常清楚，除非赤脚，否则他绝不会踏上自己父亲的地毯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and he has only committed this breach of etiquette to - day because
和 他 有 仅有的 坚定的 这 违反 的 礼仪 到 - 天 因为
[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
he thinks we are not in a position to resent the insult ,
他 思考 我们 是 不是 在 一个 位置 到 怨恨 这 侮辱 ,

他今天之所以做出这种失礼之举，是因为他认为我们没有资格对这种侮辱感到愤慨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [triːt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [duː; də]
and that he can treat us as he would not have dared to do
和 那 他 能 对待 我们 作为 他 会 不是 有 敢于 到 做
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . -
a month ago . '
一个 月 前 . -

他现在可以像一个月前那样对待我们了。

" ['meɪtæb] [siŋ] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['stæmə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] ;
" Mehtab Singh looked extremely foolish , and stammered some kind of apology ;
" 梅塔布 辛格 看起来 极其 愚蠢 , 和 结结巴巴 一些 种类 的 道歉 ;

"梅塔布·辛格看起来非常愚蠢，结结巴巴地说了些道歉的话；

[bʌt; bət] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'piːzd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
but Nicholson was not to be appeased , and continued ,
但 尼科尔森 曾是 不是 到 是 安抚 , 和 持续 ,

但尼科尔森并未就此罢休，继续说道：

- [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪŋglɪʃmən] [left] [ɪn] ['dʒɑːlənˌdɑːr] ,
' If I were the last Englishman left in Jalandhar ,
- 如果 我 是 这 最后的 英国人 左边 在 贾朗达尔 ,

"如果我是贾朗达尔最后一个英国人，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] [ɒn] ! -
you should not come into my room with your shoes on ! '
你 应该 不是 来 进入 我的 房间 和 你的 鞋 在 ! -

你不应该穿着鞋子进我的房间！

[ðen] , [pəˈlaɪtli] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [leɪk] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Then , politely turning to Lake , he added ,
然后 , 礼貌地 转弯 到 湖 , 他 额外 ,

然后，他礼貌地转向莱克，补充道：

- [ai] [həʊp] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [wɪl] [naʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
' I hope the Commissioner will now allow me to order you to take your
- 我 希望 这 专员 将要 现在 允许 我 到 命令 你 到 拿 你的
[ʃuːz] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] . -
shoes off and carry them out in your own hands . '
鞋 离开 和 携带 他们 出去 在 你的 自己的 双手 . -

"我希望专员现在允许我命令你脱掉鞋子，自己把它们带出去。"

" [ˈmeɪdʒə(r)] [leɪk] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrestfɔːlən] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbɪdn]
" Major Lake assented , and the crestfallen general did as he was bidden
" 主要的 湖 同意 , 和 这 垂头丧气 一般的 做过 作为 他 曾是 拜登
.
:
.

"莱克少校同意了，垂头丧气的将军照做了。"

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ˈnjuːbəult] [ˈpɪktʃəz] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈbæləd]
Mr . Henry Newbolt pictures his discomfiture for us in the stirring ballad
先生 . 亨利 纽博尔特 图片 他的 沮丧 为了 我们 在 这 搅拌 民谣
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [[ˌtuːˈtuː]] —
he has written on this incident [2] —
他 有 书面 在 这 事件 [2] —

亨利·纽伯特先生在他为此事创作的激动人心的民谣中，向我们描绘了他的窘境[2]——

" [wen] [ˈmeɪtæb] [siŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
" When Mehtab Singh came to the door
" 什么时候 梅塔布 辛格 来了 到 这 门

"当梅塔布·辛格来到门口时

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ðeɪ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
His shoes they burned his hand ,
他的 鞋 他们 烧伤 他的 手 ,

他的鞋子烫伤了他的手。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [laɪnz]
For there in long and silent lines
为了 那里 在 长的 和 沉默的 线条

因为那里有长长的、无声的队伍

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [stænd] .
He saw the captains stand .
他 锯 这 队长 站立 .

他看到队长们站了起来。

[wen] [ˈmeɪtæb] [siŋ] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt]
When Mehtab Singh rode from the gate
什么时候 梅塔布 辛格 骑 从 这 门

当梅塔布·辛格骑马离开大门时

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] :
His chin was on his breast :
他的 下巴 曾是 在 他的 胸部 :

他的下巴抵在胸口：

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [sed] , - [wen] [ðə; ði] [strɒŋ] [kə'mɑːnd] ,
The captains said , ' When the strong command ,
这 队长 说 , - 什么时候 这 强的 命令 ,

船长们说："当强有力的指挥权下达时，

[ə'biːdiəns] [ɪz] [best] . -
Obedience is best . '
服从 是 最好的 . -

服从是最好的。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['nɪkəlsənz] [haɪ] - ['hændɪd] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['dʒɑːlənˌdɑːr] .
" The immediate result of Nicholson's high - handed action was to change the current of public feeling in Jalandhar .
" 这 即时 结果 的 尼科尔森的 高的 - 递交 行动 曾是 到 改变 这 当前的 的 民众 感觉 在 贾朗达尔 .

"尼科尔森的专横跋扈行动的直接结果是改变了贾朗达尔的公众情绪。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [drɒpt] [ðeə(r)] ['ɪmpjədənt] ['mænə(r)] ,
The natives dropped their impudent manner ,
这 本地人 掉落 他们的 厚颜无耻 方式 ,

当地人收起了他们傲慢无礼的态度。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɑːdʒ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn] [æz; əz] ['tɒtərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
and realised that the British raj was by no means in as tottering a condition as they had supposed .
和 意识到 那 这 英国 拉杰 曾是 经过 不 方法 在 作为 颤巍巍 一个 状况 作为 他们 有 据称 .

他们意识到，英国统治远没有他们想象的那么摇摇欲坠。

[frɒm; frəm] ['dʒɑːlənˌdɑːr] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] [prə'siːdid] [tuː; tə] - ,
From Jalandhar the Movable Column proceeded to Umritsur ,
从 贾朗达尔 这 活动 柱子 继续 到 - ,

从贾朗达尔出发，机动纵队前往乌姆利则。

[weə(r)] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [freʃ] ['autbreik, ˌaut'breik] [æt; ət] ['dʒeɪləm] [ænd; ənd] [si'ælkɔt] .
where tidings reached it of fresh outbreaks at Jhelum and Sialkot .
在哪里 消息 达到 它 的 新鲜的 疫情爆发 在 杰赫勒姆 和 锡亚尔科特 .

消息传到杰赫勒姆和锡亚尔科特，那里爆发了新的疫情。

['nɪkəlsn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['diːlɪŋ] [aʊt] ['vendʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] ['meni] [ˌjʊərə'piːənz] .
Nicholson lost no time in dealing out vengeance to the mutineers , who had killed many Europeans .
尼科尔森 丢失的 不 时间 在 处理 出去 复仇 到 这 叛乱者 , WHO 有 被杀 许多 欧洲人 .

尼科尔森立即对杀害了许多欧洲人的叛乱分子进行了报复。

['pʊʃɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Pushing on with his force at full speed ,
推动 在 和 他的 力量 在 满的 速度 ,

他全速向前猛冲

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['rɑːvi] ,
he came in touch with them on the banks of the river Ravi ,
他 来了 在 触碰 和 他们 在 这 银行 的 这 河 拉维 ,

他在拉维河岸边与他们相遇。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃə'nɑːb] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .
a branch of the Chenab , and opened fire .
一个 分支 的 这 杰纳布 , 和 打开 火 .

杰纳布河的一条支流，然后开火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ʃɑːp] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
It was a short but sharp engagement ,
它 曾是 一个 短的 但 锋利的 订婚 ,

这是一场短暂而激烈的交锋。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [drʌɡ] [nəʊn] [æz; əz]
for numbers of the rebels were inflamed by the drug known as
为了 数字 的 这 叛军 是 发炎的 经过 这 药品 已知 作为
[bæŋ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [fiːndz] .
bhang , and fought like fiends .
大麻 , 和 战斗 喜欢 恶魔 .

因为许多叛军受到一种名为"bhang"的毒品的煽动，像疯子一样战斗。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [tɜːnd] [teɪl] ,
In less than half an hour the sepoys turned tail ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 士兵 转向 尾巴 ,

不到半小时，这些印度士兵就转身逃跑了。

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
leaving some hundreds dead or wounded on the battlefield .
离开 一些 数百 死的 或者 受伤 在 这 战场 .

战场上留下数百名死伤者。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [ə'ɡen] ['teɪkən] [ʌp] ,
Two days later the pursuit was again taken up ,
二 天 之后 这 追逐 曾是 再次 已采取 向上 ,

两天后，追捕行动再次展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːnəd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['rɑːvi] .
and the mutineers were cornered at another spot on the Ravi .
和 这 叛乱者 是 被逼到绝境 在 其他 点 在 这 拉维 .

叛乱者被围困在拉维河的另一处地点。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['nɪkəlsn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
As before , Nicholson had it all his own way .
作为 前 , 尼科尔森 有 它 全部 他的 自己的 方式 .

和以前一样，尼科尔森依然我行我素。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['kwɪkli] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn]
Shot and shell quickly drove the enemy out of their position on an island in
射击 和 壳 迅速地 驾驶 这 敌人 出去 的 他们的 位置 在 一个 岛 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

枪炮迅速将敌人从河中岛屿上的阵地驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frɒm; frəm] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] ['beɪənət] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['pænɪk] -
and those who escaped death from bullet or bayonet flung themselves panic -
和 那些 WHO 逃脱 死亡 从 子弹 或者 刺刀 扔 他们自己 恐慌 -
['strɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
stricken into the river ,
受打击的 进入 这 河 ,

那些侥幸躲过子弹或刺刀袭击的人，惊慌失措地跳入了河里。

[tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] ['sʌbsɪkwəntli] .
to be drowned or captured subsequently .
到 是 溺水 或者 捕获 随后 .

随后溺亡或被俘。

[ðɪs] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] - (
This victory was all the more notable by reason of the fact that the 3000 (
这 胜利 曾是 全部 这 更多的 值得注意的 经过 原因 的 这 事实 那 这 - (

[sʌm; səm] [seɪ] -) ['siːpɔɪ] [huː] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['mɑːrtʃɪŋ]
some say 4000) sepoys who lost their lives were at the time marching
一些 说 -) 士兵 WHO 丢失的 他们的 生活 是 在 这 时间 行军

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [,mju:ti'niə] [æt; ət] ['deli] .
to join the mutineers at Delhi .
到 加入 这 叛乱者 在 德里 .

这场胜利更加引人注目，因为牺牲的 3000 名（有人说是 4000 名）印度士兵当时正前往德里加入叛军。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['epɪsəʊd] , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['wilbəfɔ:s] , [huː] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləm] ,
In connection with this episode , Mr . R . G . Wilberforce , who served with the column ,
在 联系 和 这 插曲 , 先生 . 拉 . G . 威尔伯福斯 , WHO 服务 和 这 柱子 ,

关于此事，曾为该专栏服务的RG Wilberforce先生表示：

[meɪks] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
makes an interesting note in his book .
制作 一个 有趣的 笔记 在 他的 书 .

他在书中做了一个有趣的记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(John Nicholson, the Lion of the Punjaub)

['nɪkəlsn] , [hiː; hi] [sez] ,
Nicholson , he says ,
尼科尔森 , 他 说道 ,

他说，尼科尔森

[təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [kɪld] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [waɪl] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
told him the story of how he had once killed a tiger with his sword while on horseback ,
讲述 他 这 故事 的 如何 他 有 一次 被杀 一个 老虎 和 他的 剑 尽管 在 马背 ,

他给他讲述了自己曾经骑马用剑杀死老虎的故事。

[ðə; ði][ə'feə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ([ɪf] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɪz] [nɒt] [mɪ'steɪkən]) [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːvi] [weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] .
the affair taking place (if the narrator is not mistaken) on the very island in the Ravi where the rebels had sought refuge .
这 事务 采取 地方 (如果 这 旁白 是 不是 错误) 在 这 非常 岛 在 这 拉维 在哪里 这 叛军 有 寻求 避难所 .

（如果叙述者没有弄错的话）这件事就发生在拉维河中的那个岛上，叛军曾在那里寻求庇护。

[ðɪs] [fiːt] , [wɪð] [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kredɪtɪd] ,
This feat , with which Sir James Outram is also credited ,
这 特技 , 和 哪个 先生 詹姆斯 奥特拉姆 是 还 已认可 ,

这项壮举，詹姆斯·奥特拉姆爵士也因此而获赞誉。

[ɪz] [pə'fɔːmd] " [baɪ]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪgə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
is performed " by riding round and round the tiger at a gallop ,
是 执行 " 经过 骑术 圆形的 和 圆形的 这 老虎 在 一个 驰骋 ,

表演方式是"骑马绕着老虎飞奔"。

['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sɔːdzmən] [ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [bləʊ] .
gradually narrowing the circle until at last the swordsman is near enough to deliver his blow .
逐步地 收窄 这 圆圈 直到 在 最后的 这 剑客 是 靠近 足够的 到 递送 他的 吹 .

逐渐缩小范围，直到剑士最终靠近到足以发动攻击的距离。

" [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
" The tiger , it is said , follows the flying figure of the horseman ,
" 这 老虎 , 它 是 说 , 跟随 这 飞行 数字 的 这 骑手 ,

据说，老虎会追逐骑马者的身影。

['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə][ækt] .
waiting an opportunity to spring upon him , but eventually becomes too bewildered to act .
等待 一个 机会 到 春天 之上 他 , 但 最终 变成 也 困惑 到 行为 .

等待机会扑向他，但最终却因为太过困惑而无法行动。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['rekɔːdz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] ['nɪkəlsənz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
The same writer also records an incident which illustrates Nicholson's remarkable
这 相同的 作家 还 记录 一个 事件 哪个 图示 尼科尔森的 卓越
['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['rekəgnaɪz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
faculty for recognising rebels ,
学院 为了 识别 叛军 ,

同一位作者还记录了一件事件，这件事件说明了尼科尔森非凡的识别叛乱分子的能力。

[haʊ'evə(r)] [wel] [dɪs'gaɪzd] .
however well disguised .
然而 出色地 伪装 .

然而，伪装得再好不过了。

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] - , [wens] [ðə; ði] ['kɒləm] [hɜːl] [ɪt'self]
On the march from the camp at Goodaspore , whence the column hurled itself
在 这 行进 从 这 营 在 - , 何处 这 柱子 投掷 本身
[ɒn] [ðə; ði] [si'ælkɔt] [,mjuːti'niə] ,
on the Sialkot mutineers ,
在 这 锡亚尔科特 叛乱者 ,

从古达斯波尔营地出发，纵队向锡亚尔科特叛军发起猛攻。

[tuː] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
two natives were observed by the wayside .
二 本地人 是 观察到 经过 这 路边 .

有人看到两个当地人在路边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] [retʃ] , [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,
They were miserable - looking wretches , with bundles on their backs ,
他们 是 悲惨的 - 寻找 可怜虫 , 和 捆绑 在 他们的 背部 ,

他们看起来很可怜，背上背着包裹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [geɪv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] .
and the soldiers gave them but a passing glance .
和 这 士兵 给予 他们 但 一个 通过 瞥一眼 .

士兵们只是匆匆瞥了他们一眼。

[wen] ['nɪkəlsn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
When Nicholson came along , however , his keen eyes rested on them with interest .
什么时候 尼科尔森 来了 沿着 , 然而 , 他的 敏锐的 眼睛 休息 在 他们 和 兴趣 .

然而，当尼科尔森出现时，他敏锐的目光饶有兴趣地落在了他们身上。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɑːn] [huː] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] " ['mɑːrəu]
Then , turning to the Pathans who rode behind him , he uttered the word " Maro
然后 , 转弯 到 这 普什图人 WHO 骑 在后面 他 , 他 说出 这 单词 " 马罗
!
!
!

然后，他转向跟在他身后的帕坦人，说道："马罗！"

" ([kɪl]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['truːpə] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ðə; ði] [peə(r)] [daʊn] .
" (kill) , and the stalwart troopers instantly cut the pair down .
" (杀) , 和 这 坚定的 骑警 即刻 切 这 一对 向下 .

"（杀戮），"英勇的士兵们立即将两人击倒在地。

['nɪkəlsənz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [hɪm] .
Nicholson's instinct had not failed him .
尼科尔森的 本能 有 不是 失败的 他 .

尼科尔森的直觉没有错。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɪərəns] ,
The natives , for all their innocent appearance ,
这 本地人 , 为了 全部 他们的 清白的 外貌 ,

土著居民，尽管看起来天真无邪，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːpɔɪ] ['kæriɪŋ] [sɔːrdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
were sepoys carrying swords to a mutinous regiment which had been
是 士兵 携带 剑 到 一个 叛逆的 团 哪个 有 到过
[dɪs'ɑːmd] [æt; ət] - .
disarmed at Goodaspore .
解除武装 在 - .

是携带刀剑的印度士兵前往古达斯波尔镇缴械的叛乱部队。

[haʊ] ['fʊli] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðəʊz] ['krɪtɪk(ə)l] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]
How fully the Movable Column justified its existence in those critical two months of
如何 完全 这 活动 柱子 合理的 它是 存在 在 那些 批判的 二 几个月 的
[dʒuːn] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] ,
June and July ,
六月 和 七月 ,

在六月和七月这两个关键月份里，机动纵队充分证明了其存在的必要性。

- , [ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] ['testɪməni] .
1857 , there is ample testimony .
- , 那里 是 充足 见证 .

1857 年，有大量证据。

['nɪkəlsn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lait] - ['fʊtɪd] [fɔːs] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ]
Nicholson moved his light - footed force from point to point with surprising
尼科尔森 已搬 他的 光 - 有脚的 力量 从 观点 到 观点 和 奇怪
[sɪ'lerɪti] ,
celerity ,
速度 ,

尼科尔森率领他那支轻盈的部队以惊人的速度从一个据点移动到另一个据点。

['straɪkɪŋ] ['mɜːsɪləsli] [æt; ət] ['evri] [spɒt] [weə(r)] ['mjuːtəni] ['θret(ə)nd] ,
striking mercilessly at every spot where mutiny threatened ,
引人注目 无情地 在 每一个 点 在哪里 兵变 威胁 ,

对所有可能发生叛乱的地方都毫不留情地予以打击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz]
until the possibility of the Punjaub bursting into a blaze of rebellion was
直到 这 可能性 的 这 旁遮普邦 爆发 进入 一个 火焰 的 叛乱 曾是
[ə'vɜːtɪd] .
averted .
避免了 .

直到旁遮普爆发叛乱的可能性被避免。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [θruː'aʊt] ,
It was a difficult task throughout ,
它 曾是 一个 难的 任务 自始至终 ,

全程都是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mægnɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒləm] [ɪt'self] [hæd; həd]
and its magnitude was the greater in that the famous column itself had
和 它是 震级 曾是 这 更大的 在 那 这 著名的 柱子 本身 有
[tuː; tə] [biː; bi] [pɜːrdʒd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
to be purged more than once .
到 是 已清除 更多的 比 一次 .

其规模之大，还体现在那根著名的石柱本身不得不被清洗不止一次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋks] .
There was the ever - present danger of disaffection in his own ranks .
那里 曾是 这 曾经 - 展示 危险 的 不满 在 他的 自己的 排名 .

他麾下始终存在着内部不满情绪的危险。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [hɪz; ɪz] [fɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fiːld] ['bætri] ,
In the end , we are told , his force consisted of little more than one field battery ,
在 这 结尾 , 我们 是 讲述 , 他的 力量 由……组成 的 小的 更多的 比 一 场地 电池 ,

最后，我们得知，他的部队只剩下一个野战炮兵连。

[wʌn] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] - [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] ,
one troop of horse - artillery , and an infantry regiment , all of which were British ,
一 部队 的 马 - 炮兵 , 和 一个 步兵 团 , 全部 的 哪个 是 英国 ,

一支骑炮兵部队和一个步兵团，全部都是英国军队。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['trʌstɪd] [pə'tɑːn] .
with a few hundred trusted Pathans .
和 一个 很少 百 可信 普什图人 .

还有几百名值得信赖的普什图人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['leviz] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɔːs] .
Of the native levies special mention must be made of the Mooltani Horse .
的 这 本国的 税费 特别的 提到 必须 是 制成 的 这 - 马 .

在本地征兵中，必须特别提及穆尔塔尼骑兵。

[ðiːz] [men] , [siːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['nɪkəlsn] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] .
These men , Sikhs for the most part , had followed Nicholson from sheer personal devotion .
这些 男人 , 锡克教徒 为了 这 最多 部分 , 有 随后 尼科尔森 从 透明 个人的 虔诚 .

这些人大多是锡克教徒，他们追随尼科尔森完全是出于个人虔诚。

[ðeɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [nəʊ] [hed] [bʌt; bət][hɪm] , [ænd; ənd] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept] [peɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
They recognised no head but him , and , it is said , refused to accept pay from the Government .
他们 已确认 不 头 但 他 , 和 , 它 是 说 , 拒绝 到 接受 支付 从 这 政府 .

他们只承认他的领导，据说还拒绝接受政府的薪饷。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [dis'bænd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊmz][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
At his death they disbanded , returning to their homes on the frontier .
在 他的 死亡 他们 解散 , 返回 到 他们的 房屋 在 这 边境 .

他去世后，他们解散了，返回了边境的家乡。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['nɪkəlsn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lə'hɔː] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sɜː(r)][dʒɒn] ['lɒrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst][step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
In the last week of July Nicholson proceeded to Lahore to consult Sir John Lawrence as to the next step to be taken .
在 这 最后的 星期 的 七月 尼科尔森 继续 到 拉合尔 到 咨询 先生 约翰 劳伦斯 作为 到 这 下一个 步 到 是 已采取 .

7 月最后一周，尼科尔森前往拉合尔，向约翰·劳伦斯爵士咨询下一步该采取的措施。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] [ɒn][tuː; tə] ['deli] ,
The upshot of the conference was that he received instructions to march the Movable Column on to Delhi ,
这 结果 的 这 会议 曾是 那 他 已收到 指示 到 行进 这 活动 柱子 在 到 德里 ,

会议的结果是他接到指示，率领机动纵队向德里进军。

[weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrtʃdeɪl] ['wɪlsn] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [siːdʒ] .
where General Archdale Wilson had commenced the siege .
在哪里 一般的 阿奇代尔 威尔逊 有 开始 这 围城 .

阿奇代尔·威尔逊将军开始围攻的地方。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] ,
So , on the 25th of the month , the Punjaub saw him once more on the move ,
所以 , 在 这 25th 的 这 月 , 这 旁遮普邦 锯 他 一次 更多的 在 这 移动 ,

因此，在当月25日，旁遮普邦再次出现了他的身影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əʊld] ['məʊgl] ['kæpɪt(ə)l] ,
his face set eagerly towards the old Mogul capital ,
他的 脸 放 急切地 向 这 老的 大亨 首都 ,

他的目光急切地投向了古老的莫卧儿都城。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ]
where he was to place the crown upon his achievements and find a
在哪里 他 曾是 到 地方 这 王冠 之上 他的 成就 和 寻找 一个
['soʊldʒərz] [greɪv] .
soldier's grave .
士兵的 严重 .

他将在那里为自己的成就加冕，并找到一座士兵的坟墓。

[[wʌn]] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [ɪn] ['ɪndiə] .
[1] Forty - One Years in India .
[1] 四十 - 一 年 在 印度 .

[1] 在印度的四十一年。

[[ˌtuː'tuː]] " [ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['nɪkəlsn] " ([ðə; ði] ['aɪlənd] [reɪs]) .
[2] " A Ballad of John Nicholson " (The Island Race) .
[2] " 一个 民谣 的 约翰 尼科尔森 " (这 岛 种族) .

[2]《约翰·尼科尔森的歌谣》（岛屿竞赛）。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bɪ'fɔː(r)] ['deli] .
BEFORE DELHI .
前 德里 .

德里之前。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['deli] ['nɪkəlsənz] ['tempə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [taɪm]
In the long march to Delhi Nicholson's temper must have been tried time
在 这 长的 行进 到 德里 尼科尔森的 脾气 必须 有 到过 尝试 时间
[ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .
and time again .
和 时间 再次 .

在漫长的德里征程中，尼科尔森的脾气肯定一次又一次地经受了考验。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gəʊl] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
He was all impatience to get to his goal and urge on the assault ,
他 曾是 全部 不耐烦 到 得到 到 他的 目标 和 敦促 在 这 突击 ,

他急于达成目标，催促着发起进攻。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perəl] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .
the delay of which every day added to the peril that threatened British India .
这 延迟 的 哪个 每一个 天 额外 到 这 危险 那 威胁 英国 印度 .

拖延的每一天都加剧了英属印度所面临的危险。

[ðə; ði] ['tɑːdi] ['prəʊgres] [meɪd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
The tardy progress made , owing to the heavy guns he carried in his train ,
这 迟迟 进步 制成 , 欠款 到 这 重的 枪支 他 携带 在 他的 火车 ,

由于他火车上运载着重型火炮，行进速度十分缓慢。

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [pə'sjuːɪŋ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] - [sʌm; səm] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] ,
caused him to chafe as he had done on that rebel - pursuing march from Goodaspore some weeks earlier ,
导致 他 到 摩擦 作为 他 有 完毕 在 那 反叛 - 追求 行进 从 - 一些 周 早些时候 ,

这让他感到恼火，就像几周前从古达斯波尔追击叛军的那次行军一样。

[wen] [hɪz; ɪz] ['taɪələs] ['enədʒi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
when his tireless energy could not brook even a brief halt for rest .
什么时候 他的 不知疲倦 活力 可以 不是 溪 甚至 一个 简短的 停止 为了 休息 .

他精力充沛，甚至连短暂的休息都不允许。

['kæptɪn] ['trɒtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['nɪkəlsn] ,
Captain Trotter , in his Life of Nicholson ,
队长 特罗特 , 在 他的 生活 的 尼科尔森 ,

特罗特船长在其所著的《尼科尔森传》中写道：

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] ['snætʃɪŋ] [æn; ən] ['aʊərz] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [triːz] [waɪl] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [rɪ'meɪnd] " [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ,
gives us a vivid picture of the officers and men of the column snatching an hour's repose in the shade of some trees while their leader remained " in the middle of the hot ,
给予 我们 一个 生动 图片 的 这 警官 和 男人 的 这 柱子 抢夺 一个 小时 休息 在 这 阴影 的 一些 树木 尽管 他们的 领导者 剩余 " 在 这 中间 的 这 热的 ,

给我们描绘了一幅生动的画面：纵队的官兵们在树荫下抓紧时间休息了一个小时，而他们的指挥官则“身处炎热的中央”。

['dʌsti] [rəʊd] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] ,
dusty road , sitting bolt upright on his horse in the full glare of that July sun ,
尘土飞扬 路 , 坐着 螺栓 直立 在 他的 马 在 这 满的 强光 的 那 七月 太阳 ,

尘土飞扬的道路上，他笔直地坐在马背上，沐浴在七月烈日的炙烤下。

['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] .
waiting , like a sentinel turned to stone , for the moment when his men should resume their march .
等待 , 喜欢 一个 哨兵 转向 到 石头 , 为了 这 片刻 什么时候 他的 男人 应该 恢复 他们的 行进 .

他像石头一样，静静地等待着士兵们继续前进的那一刻。

" ['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['sʌtledʒ] ,
" Early in August the Movable Column had crossed the Sutlej ,
" 早期的 在 八月 这 活动 柱子 有 交叉 这 萨特莱杰 ,

“8月初，机动纵队渡过了萨特莱杰河，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
and four days later Nicholson was galloping on ahead to General Wilson's headquarters on the Ridge .
和 四 天 之后 尼科尔森 曾是 疾驰 在 前方 到 一般的 威尔逊的 总部 在 这 岭 .

四天后，尼科尔森策马飞奔到威尔逊将军位于山脊上的总部。

['wɪlsn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hæd; həd] [sent] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] ['sʌmənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] .
Wilson , to his relief , had sent an urgent message summoning him to a council .
威尔逊 , 到 他的 宽慰 , 有 发送 一个 紧迫的 信息 召唤 他 到 一个 理事会 .

令他松了一口气的是，威尔逊发来了一封紧急信函，召集他参加会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [wen] ['nɪkəlsn] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .
It was the 7th of the month when Nicholson rode into the British camp .
它 曾是 这 7th 的 这 月 什么时候 尼科尔森 骑 进入 这 英国 营 .

尼克尔森骑马进入英军营地是在当月的7号。

[bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tɪptəʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .
Before nightfall on that day everyone was aware that a new power had arrived and was on tiptoe with excitement to know what the new - comer intended doing .
前 黄昏 在 那 天 每个人 曾是 意识到的 那 一个 新的 力量 有 到达的 和 曾是 在 脚尖 和 激动 到 知道 什么 这 新的 - 角 故意的 正在做 .

那天晚上，夜幕降临之前，每个人都意识到一股新的力量已经到来，大家都兴奋不已，迫不及待地想知道这位新来者打算做什么。

[wɪð] [ðə; ði] ['θʌrənəs] [ðæt] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] , ['nɪkəlsn] ['prɒmptli] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪts] ;
With the thoroughness that characterised his methods , Nicholson promptly made a round of the pickets ;
和 这 彻底性 那 具有特征 他的 方法 , 尼科尔森 及时 制成 一个 圆形的 的 这 纠察队 ;

尼克尔森以他一贯的严谨作风，迅速巡视了纠察队；

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɒment] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
his tall , striking figure exciting comment from those who had not seen him before .
他的 高的 , 引人注目 数字 激动人心 评论 从 那些 WHO 有 不是 已见 他 前 .

他高大魁梧的身材引起了那些以前没见过他的人的惊叹。

" [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] , " [sez] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" His attire , " says an officer who was on the Ridge at the time ,
" 他的 服装 , " 说道 一个 官 WHO 曾是 在 这 岭 在 这 时间 ,

“他的穿着，”当时在山脊上的一名警官说。

" [geɪv] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [kɒst] [ɪts] ['əʊnə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] .
" gave no clue to his rank ; it evidently never cost its owner a thought .
" 给予 不 线索 到 他的 秩 ; 它 显然 绝不 成本 它是 所有者 一个 想法 .

“丝毫没有透露他的军衔；显然，它的主人从未想过这一点。”

" [bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] , ['hænsəm] ,
" But one had only to look at the dark , handsome ,
" 但 一 有 仅有的 到 看 在 这 黑暗的 , 英俊的 ,

但只要看看那位英俊黝黑的男子，

['sɒmbə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
sombre face to see that here was a man of no little distinction .
阴沉 脸 到 看 那 这里 曾是 一个 男人 的 不 小的 区别 .

看到眼前这位非同寻常的人物，脸上露出了严肃的表情。

[greɪv] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] ,
Grave of demeanour as he always was ,
严重 的 风度 作为 他 总是 曾是 ，

他一如既往地神情严肃。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sæd(ə)nd] [stɪl] [mɔː(r)] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri]
his features were saddened still more now by the news of Sir Henry
他的 特征 是 悲伤 仍然 更多的 现在 经过 这 消息 的 先生 亨利
['lɔːrənsɪz] [deθ] [æt; ət] ['lʌknau] .
Lawrence's death at Lucknow .
劳伦斯的 死亡 在 勒克瑙 .

得知亨利·劳伦斯爵士在勒克瑙去世的消息后，他的脸上更加悲伤了。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd]['peɪtrən] [tʌtʃt] [hɪm] ['veri] ['nɪəli] ,
The loss of his old chief and patron touched him very nearly ,
这 损失 的 他的 老的 首席 和 赞助人 感动 他 非常 几乎 ，

老首领和恩主的离世令他悲痛不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['djuːtiz] .
and it was with a heavy heart that he went about his duties .
和 它 曾是 和 一个 重的 心 那 他 去 关于 他的 职责 .

他怀着沉重的心情去履行职责。

['raɪdɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːps] ,
Riding back a day or two later to rejoin his troops ,
骑术 后退 一个 天 或者 二 之后 到 重新加入 他的 军队 ，

一两天后，他骑马返回与部队会合。

['nɪkəlsn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləm] [hæd; həd] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['sevrəl] [ə'dɪʃən] ,
Nicholson found that the column had been strengthened by several additions ,
尼科尔森 成立 那 这 柱子 有 到过 加强 经过 一些 新增内容 ，

尼科尔森发现，这根柱子经过多次加固。

['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['nʌmbəz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
bringing its numbers up to a total of over four thousand men ,
带来 它是 数字 向上 到 一个 全部的 的 超过 四 千 男人 ，

使其总人数超过四千人。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] .
less than a third of whom were British .
较少的 比 一个 第三 的 谁 是 英国 .

其中不到三分之一是英国人。

[ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bɒdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə] ['wɪlsənz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ,
This formidable body made a welcome reinforcement to Wilson's little army ,
这 强大 身体 制成 一个 欢迎 加强 到 威尔逊的 小的 军队 ，

这支强大的部队为威尔逊的小部队提供了及时的增援。

[ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi'siːdʒə] .
and put fresh encouragement into the hearts of the besiegers .
和 放 新鲜的 鼓励 进入 这 心 的 这 围攻者 .

并给围攻者们注入新的信心。

[ɪn][ðə; ði][kæmp] ['nɪkəlsn] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ]
In the camp Nicholson renewed his acquaintance with Chamberlain , then recovering
在 这 营 尼科尔森 更新 他的 熟人 和 管家 ， 然后 恢复中
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] ;
from a wound ;
从 一个 伤口 ；

在营地里，尼科尔森与当时正在养伤的张伯伦重逢；

['hɒd.sən] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kæv(ə)lri]['liːdə(r)] , [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hɔːs] ;
Hodson , the dashing cavalry leader , who had raised a regiment of horse ;
霍德森 , 这 帅气 骑兵 领导者 , WHO 有 提高 一个 团 的 马 ;
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['liːdəz] .
and other distinguished leaders .
和 其他 杰出的 领导人 .

英俊潇洒的骑兵统帅霍德森，他组建了一个骑兵团；以及其他杰出的将领。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'feɪnɪdli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
One and all were unfeignedly glad to see him on the scene ,
一 和 全部 是 毫不掩饰地 高兴的 到 看 他 在 这 场景 ,

所有人都由衷地为他的出现感到高兴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [spɜː(r)] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['kɔːʃəs] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə]
and looked to him to spur the over - cautious commander - in - chief to
和 看起来 到 他 到 刺 这 超过 - 谨慎 指挥官 - 在 - 首席 到
[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['rezəluːt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
a more resolute course of action .
一个 更多的 坚决 课程 的 行动 .

人们指望他能激励过于谨慎的总司令采取更加果断的行动。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkəlsn] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .
The opportunity for Nicholson to prove his worth came before very long .
这 机会 为了 尼科尔森 到 证明 他的 值得 来了 前 非常 长的 .

尼克尔森证明自己价值的机会很快就到来了。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [siːdʒ] - [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['lɒrəns] [frɒm; frəm]
A powerful siege - train had been despatched by Sir John Lawrence from
一个 强大的 围城 - 火车 有 到过 已派送 经过 先生 约翰 劳伦斯 从
[ˌfɪroʊ'ziːpɔːr] .
Ferozepore .
费罗兹波尔 .

约翰·劳伦斯爵士从费罗兹普尔派出了一支强大的攻城队。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɜːnt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [,mjuːti'niə]
About the middle of August it was learnt that a large body of mutineers
关于 这 中间 的 八月 它 曾是 学会了 那 一个 大的 身体 的 叛乱者
[hæd; həd] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [frɒm; frəm] ['deli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði]
had sallied out from Delhi with the intention of intercepting the
有 突袭 出去 从 德里 和 这 意图 的 拦截 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

大约在八月中旬，人们得知一大批叛乱分子从德里出发，企图拦截火车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sləʊli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [wiːk] ['eskɔːt] .
which was proceeding slowly under a rather weak escort .
哪个 曾是 进行中 缓慢地 在下面 一个 相当 虚弱的 护送 .

在相当薄弱的护航下，它进展缓慢。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
The duty of attacking the rebels and preventing what would be a
这 责任 的 攻击 这 叛军 和 预防 什么 会 是 一个
['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['nɪkəlsn] ,
terrible disaster was allotted to Nicholson ,
糟糕的 灾难 曾是 分配 到 尼科尔森 ,

攻击叛军、防止发生可怕灾难的任务交给了尼科尔森。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd]
and he at once started off with a column of cavalry , infantry , and
和 他 在 一次 开始 离开 和 一个 柱子 的 骑兵 , 步兵 , 和
[ɑː'tɪləri] , [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
artillery , to give battle .
炮兵 , 到 给 战斗 .

他立即率领骑兵、步兵和炮兵纵队出击。

[ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌnɑːdʒəf'gɑːr]
Inquiries revealed the fact that the sepoys occupied a strong position at Najafgarh
查询 揭晓 这 事实 那 这 士兵 占领 一个 强的 位置 在 纳贾夫加尔
,
,
,

调查显示，印度士兵在纳杰夫加尔占据了有利位置。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
where they had repaired the bridge across the river .
在哪里 他们 有 已修复 这 桥 穿过 这 河 .

他们在那里修缮了横跨河流的桥梁。

[ðə; ði][rəʊd] ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,
The road thither was a difficult one ,
这 路 那里 曾是 一个 难的 一 ,

去那里的路很艰难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rendəd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['swɒmpi] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and was rendered almost impassable at places by the swampy nature of
和 曾是 渲染 几乎 不可逾越 在 地方 经过 这 沼泽地 自然 的
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

由于地面沼泽遍布，部分路段几乎无法通行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
It was the rainy season , unfortunately ,
它 曾是 这 下雨 季节 , 很遗憾 ,

很不幸，当时正值雨季。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [flʌd] .
so that the streams that had to be crossed were in flood .
所以 那 这 溪流 那 有 到 是 交叉 是 在 洪水 .

因此，需要渡过的溪流都处于洪水期。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] , ['nɪkəlsn] [pʊʃt] [ɒn] ['dɒgɪdli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [wɪð] [sɜː(r)]
But , despite all obstacles , Nicholson pushed on doggedly , taking the lead with Sir
但 , 尽管 全部 障碍 , 尼科尔森 推动 在 顽强地 , 采取 这 带领 和 先生
[θi'ɔfiləs] ['metkɑːf] ,
Theophilus Metcalfe ,
狄奥菲勒斯 梅特卡夫 ,

但是，尽管困难重重，尼科尔森依然坚持不懈，与西奥菲勒斯·梅特卡夫爵士一起取得了领先地位。

[huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .
who had volunteered to act as guide .
WHO 有 自愿 到 行为 作为 指导 .

自愿担任向导的人。

[sɜː(r)][dʒɒn] [keɪ] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] [huː] [ə'vɜːd] [ðæt]
Sir John Kaye records the opinion of a Punjaubi officer of note who averred that
先生 约翰 凯伊 记录 这 观点 的 一个 旁遮普语 官 的 笔记 WHO 断言 那
[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] — " [ɪk'sept] ,
not another man in the camp — " except ,
不是 其他 男人 在 这 营 — " 除了 ，

约翰·凯爵士记录了一位旁遮普邦著名军官的意见，他断言营地里除了他以外，没有其他人是这样的。

[pə'hæps] , ['tʃeɪmbəlɪn] " — [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['kɒləm] [tuː; tə] [ˌnɑːdʒəf'gɑːr] .
perhaps , Chamberlain " — could have taken the column to Najafgarh .
也许 ， 管家 " — 可以 有 已采取 这 柱子 到 纳贾夫加尔 .

或许，张伯伦——本可以把这支队伍带到纳杰夫加尔。

" [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mə'ræs] , " [hiː; hi] [steɪts] .
" They went through a perfect morass , " he states .
" 他们 去 通过 一个 完美的 沼泽 ， " 他 各州 .

“他们陷入了彻底的泥潭，”他说道。

" [æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
" An artillery officer told me that at one time the water was over his
" 一个 炮兵 官 讲述 我 那 在 一 时间 这 水 曾是 超过 他的
['hɔːsɪz] - [bæks] ,
horses ' backs ,
马匹 - 背部 ，

一位炮兵军官告诉我，有一次水淹过了他的马背。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ; [bʌt; bət]
and he thought they could not possibly get out of their difficulties ; but
和 他 想法 他们 可以 不是 可能 得到 出去 的 他们的 困难 ； 但
[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] ,
he looked ahead ,
他 看起来 前方 ，

他认为他们不可能摆脱困境；但他展望未来，

[ænd; ənd] [sɔː] ['nɪkəlsənz] [greɪt] [fɔːm] ['raɪdɪŋ] ['stedəli] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and saw Nicholson's great form riding steadily on as if nothing was the
和 锯 尼科尔森的 伟大的 形式 骑术 稳步 在 作为 如果 没有什么 曾是 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ，

眼看着尼科尔森状态依旧出色，仿佛一切正常。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] . "
and so he felt sure all was right . "
和 所以 他 毛毡 当然 全部 曾是 正确的 . "

所以他确信一切都没问题。

" [hiː; hi] [sɔː] ['nɪkəlsənz] [greɪt] [fɔːm] ['raɪdɪŋ] ['stedəli] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)]
" He saw Nicholson's great form riding steadily on as if nothing was the matter
" 他 锯 尼科尔森的 伟大的 形式 骑术 稳步 在 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情
.
.
.

“他看到尼科尔森的状态依然很好，好像什么事都没有发生一样。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['brɪskli] [wɪð] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] .
" The engagement was opened briskly with artillery fire .
" 这 订婚 曾是 打开 轻快地 和 炮兵 火 .

“交战一开始就以炮火猛烈展开。”

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [left]['sentə(r)] ,
Forcing the rebels ' left centre ,
强制 这 叛军 - 左边 中心 ,

迫使叛军左倾，

[ðə; ði] [truːps] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [strɒgɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][æn; ən][əʊld][se'raɪ] ([ɔː(r)][ˌkærə'vænsəri]) ,
the troops drove the enemy from their strongest position near an old serai (or caravansary) ,
这 军队 驾驶 这 敌人 从 他们的 最强 位置 靠近 一个 老的 塞莱 (或者 商队旅馆) ,

部队将敌人从其位于一处古老驿站（或商队旅馆）附近的最坚固阵地驱逐出去。

['saɪlənst] [ðə; ði] [gʌnz] [ðeə(r)] ,
silenced the guns there ,
沉默 这 枪支 那里 ,

那里的枪声都消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and then swept irresistibly down the long line of the mutineers towards the bridge .
和 然后 扫荡 无法抗拒地 向下 这 长的 线 的 这 叛乱者 向 这 桥 .

然后势不可挡地沿着叛乱者的长队向桥头冲去。

['nɪkəlsənz] [plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
Nicholson's plan of attack had succeeded beyond expectation .
尼科尔森的 计划 的 攻击 有 成功了 超过 期待 .

尼克尔森的攻击计划取得了超出预期的成功。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌfjuːzə'leɪd][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [brəʊk] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
Under the terrible fusillade the sepoys broke in confusion ,
在下面 这 糟糕的 齐射 这 士兵 打破 在 困惑 ,

在猛烈的枪林弹雨中，印度士兵们陷入了混乱。

[ænd; ənd][ræn] [pel] - ['mel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and ran pell - mell for the bridge and the open country on the other side ,
和 跑 佩尔 - 梅尔 为了 这 桥 和 这 打开 国家 在 这 其他 边 ,

然后他们一路狂奔，朝着桥的另一边和开阔地带跑去。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .
only to be pursued and cut to pieces in large numbers .
仅有的 到 是 追击 和 切 到 件 在 大的 数字 .

结果却遭到追捕，并被成批地肢解。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] ['faɪəd] , ['ɒkjupaɪd] [wʌn]['aʊə(r)] ,
The whole affair , from the moment of the first shot fired , occupied one hour ,
这 所有的 事务 , 从 这 片刻 的 这 第一的 射击 被解雇 , 占领 一 小时 ,

从第一声枪响到整个事件结束，历时一个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wel] - [ɑːmd] [ˌmjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]
and in that time between 6000 - and 8000 well - armed mutineers were put
和 在 那 时间 之间 - 和 - 出色地 - 武装 叛乱者 是 放

[tuː; tə] [flaɪt] .
to flight .
到 航班 .

在那段时间里，有 6000 至 8000 名装备精良的叛乱分子被击退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] , [ɪn'diːd] ,
It was a brilliant action — one of the most brilliant , indeed ,
它 曾是 一个 杰出的 行动 — 一 的 这 最多 杰出的 ， 的确 ，

这是一次精彩的行动——的确是最精彩的行动之一。

[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .
that took place in the whole course of the Mutiny .
那 采取 地方 在 这 所有的 课程 的 这 兵变 .

那是在整个兵变过程中发生的。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [biːn] [dɪ'spɜːst] ,
Not only had a huge force of rebels been dispersed ,
不是 仅有的 有 一个 巨大的 力量 的 叛军 到过 分散的 ，

不仅大量叛军被击溃，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ,
but a number of guns had been captured ,
但 一个 数字 的 枪支 有 到过 捕获 ，

但一些枪支已被缴获。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [men] .
and this with the loss on our side of but twenty - five men .
和 这 和 这 损失 在 我们的 边 的 但 二十 - 五 男人 .

而且我们这边只损失了二十五人。

[wel] [mait] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [θæŋk] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [truːps] [ðə; ði][nekst]
Well might General Wilson thank Nicholson and his gallant troops the next
出色地 可能 一般的 威尔逊 感谢 尼科尔森 和 他的 英勇 军队 这 下一个

['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

第二天早上，威尔逊将军或许应该感谢尼科尔森和他的英勇部队。

" [frɒm; frəm][maɪ] [həʊl] [hɑːt] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] ['vɪktəri] [geɪnd] .
" from my whole heart , " for the signal victory gained .
" 从 我的 所有的 心 ， " 为了 这 信号 胜利 获得 .

“发自内心地”庆祝这场意义重大的胜利。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [pɔː] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['lɒrəns] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ]
Congratulations poured in on the hero of the day , Sir John Lawrence telegraphing
恭喜！ 倾倒 在 在 这 英雄 的 这 天 ， 先生 约翰 劳伦斯 电报

[frɒm; frəm] [lə'hɔː] [tuː; tə] [seɪ] ,
from Lahore to say ,
从 拉合尔 到 说 ，

祝贺如潮水般涌向当天的英雄——约翰·劳伦斯爵士，他从拉合尔发来电报说：

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [nait] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][spɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" I wish I had the power of knighting you on the spot ; it should be
" 我 希望 我 有 这 力量 的 授勋 你 在 这 点 ； 它 应该 是

[dʌn] !
done !
完毕 ！

“我真希望我有权力当场册封你为骑士；应该这么做！”

" [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]
" The time was now fast approaching when Nicholson was still further to
" 这 时间 曾是 现在 快速地 接近 什么时候 尼科尔森 曾是 仍然 更远 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .
distinguish himself .
区分 他自己 .

"尼科尔森即将迎来更加崭露头角的时刻。"

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [nɒt] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [helpt]
The importance of not delaying the assault longer than could be helped
这 重要性 的 不是 延迟 这 突击 更长 比 可以 是 帮助
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] ['deɪli] ,
was being forced upon him daily ,
曾是 存在 强制 之上 他 日常的 ,

他每天都被迫意识到，必须尽快发动袭击，不能拖延太久。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [æn; ən]
and at the council table he urged the necessity for striking an
和 在 这 理事会 桌子 他 敦促 这 必要性 为了 引人注目 一个
[ɪ'miːdiət] [bləʊ] .
immediate blow .
即时 吹 .

在议会会议上，他力主立即采取强硬措施。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
To his far - seeing mind it was essential that the mutineers should not be
到 他的 远的 - 看到 头脑 它 曾是 基本的 那 这 叛乱者 应该 不是 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [streŋθ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fiːbld] [θruː]
allowed to gather strength while the army on the Ridge became enfeebled through
允许 到 收集 力量 尽管 这 军队 在 这 岭 成为 虚弱的 通过
[fɔːst] [ɪn'ækʃn] .
forced inaction .
强制 不作为 .

在他看来，至关重要的是，不能让叛军积蓄力量，而让山脊上的军队因被迫无所作为而变得虚弱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːtiːz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['tʃɑːdʒɪz] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
There were sorties and dashing charges almost every hour it is true ,
那里 是 出击 和 帅气 收费 几乎 每一个 小时 它 是 真的 ,

的确，几乎每小时都有突击和猛烈的冲锋。

[bʌt; bət] [ðiːz] [brɔːt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [nəʊ] ['nɪərə(r)] .
but these brought the actual assault on the city no nearer .
但 这些 带来 这 实际的 突击 在 这 城市 不 更近 .

但这些措施并没有让对这座城市的实际进攻提前到来。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [krept] [baɪ] [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , ['nɪkəlsənz] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv]
As the days crept by and still nothing was decided , Nicholson's patience gave
作为 这 天 悄悄地爬 经过 和 仍然 没有什么 曾是 决定 , 尼科尔森的 耐心 给予
[aʊt] .
out .
出去 .

随着时间一天天过去，事情仍然没有定论，尼科尔森的耐心终于耗尽了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ruːmə(r)][gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] ['kɒntəmpleɪtɪd]
When at last the startling rumour got about that General Wilson contemplated
什么时候 在 最后的 这 令人震惊 谣言 得到 关于 那 一般的 威尔逊 思考
[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['ɑːmi] [æt; ət]
abandoning the Ridge and retreating until he had a stronger army at
放弃 这 岭 和 撤退 直到 他 有 一个 更强 军队 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ，

最后，当威尔逊将军考虑放弃山脊撤退，直到有更强大的军队支援他为止的惊人传言传开时，

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɒləm] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [kɔːs] .
the leader of the Movable Column decided on a bold course .
这 领导者 的 这 活动 柱子 决定 在 一个 大胆的 课程 .

机动纵队的指挥官决定采取大胆的行动。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['deli] [tuː; tə][ðə; ði] [,mjuːti'niə] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'beljən]
The idea of leaving Delhi to the mutineers as a centre for a rebellion
这 主意 的 离开 德里 到 这 叛乱者 作为 一个 中心 为了 一个 叛乱
[wɪtʃ] [mait] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
which might within a few days become universal ,
哪个 可能 之内 一个 很少 天 变得 普遍的 ，

把德里留给叛军作为叛乱中心，而这场叛乱可能在几天内蔓延至全球，这种想法真是令人担忧。

[ə'pɔːld] [hɪm] .
appalled him .
震惊 他 .

他感到震惊。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst]
He went to the next council in the General's quarters with the fixed
他 去 到 这 下一个 理事会 在 这 将军的 四分之一 和 这 固定的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] .
determination to bring matters to a final issue .
决心 到 带来 事情 到 一个 最终的 问题 .

他带着彻底解决问题的决心，前往将军府参加下次会议。

[lɔːd] ['rɒbəts] , [frɒm; frəm] [huːz] [bʊk] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['temptɪd] [tuː; tə] [kwəʊt] ,
Lord Roberts , from whose book I am again tempted to quote ,
主 罗伯茨 ， 从 谁 书 我 是 再次 受诱惑 到 引用 ，

罗伯茨勋爵，我又忍不住想引用他书中的话：

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
relates the story of how he learned of this momentous decision .
相关 这 故事 的 如何 他 学习 的 这 意义重大 决定 .

讲述了他如何得知这一重大决定的故事。

['nɪkəlsn] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]
Nicholson had been sitting in his tent talking to the young artillery officer of
尼科尔森 有 到过 坐着 在 他的 帐篷 说 到 这 年轻的 炮兵 官 的
[hɪz; ɪz][plænz] .
his plans .
他的 计划 .

尼科尔森一直坐在帐篷里，和那位年轻的炮兵军官谈论他的计划。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ə'naʊnsmənt] .
He ended by making a dramatic announcement .
他 结束 经过 制作 一个 戏剧性 公告 .

最后，他发表了一项引人注目的声明。

" ['deli] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Delhi must be taken , " he said ,
" 德里 必须 是 已采取 , " 他 说 ,

“必须拿下德里，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ɪf]
" and it is absolutely essential that this should be done at once ; and if
" 和 它 是 绝对地 基本的 那 这 应该 是 完毕 在 一次 ; 和 如果
['wɪlsn] ['hezɪteɪt] [lɒŋgə(r)] ,
Wilson hesitates longer ,
威尔逊 犹豫 更长 ,

“而且这件事必须立即去做；如果威尔逊再犹豫下去，

[ai][ɪn'tend][tu:; tə][prə'pəʊz][æt; ət][tu:; tə] - [deɪz] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] .
I intend to propose at to - day's meeting that he should be superseded .
我 打算 到 提出 在 到 - 天 会议 那 他 应该 是 被取代 .

我打算在今天的会议上提议撤换他。

" [ɒn] ['rɒbəts] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] , [æz; əz] ['nevəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:r] [di:]
" On Roberts venturing to remark that , as Neville Chamberlain was hors de
" 在 罗伯茨 冒险 到 评论 那 , 作为 内维尔 管家 曾是 马 德
['kɒmbæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
combat through his wound ,
战斗 通过 他的 伤口 ,

“罗伯茨大胆地指出，内维尔·张伯伦因伤丧失了战斗力，

[ðɪs] [step] [wʊd] [li:v] ['nɪkəlsn] ['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd]
this step would leave Nicholson senior officer with the force , the other smiled and
这 步 会 离开 尼科尔森 高级的 官 和 这 力量 , 这 其他 微笑 和
['ɑ:nsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

这样做会使尼科尔森成为警队中的高级警官，另一个人笑着回答道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [fækt] .
" I have not overlooked that fact .
" 我 有 不是 被忽视的 那 事实 .

“我没有忽视这个事实。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
I shall make it perfectly clear that , under the circumstances ,
我 将 制作 它 完美 清除 那 , 在下面 这 情况 ,

我将明确指出，在目前情况下，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ək'sept][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [maɪ'self] ,
I could not possibly accept the command myself ,
我 可以 不是 可能 接受 这 命令 我 ,

我本人绝对不可能接受这项命令。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][prə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 52nd .
and I shall propose that it be given to Campbell of the 52nd .
和 我 将 提出 那 它 是 给定 到 坎贝尔 的 这 52nd .

我将提议将它授予第52团的坎贝尔。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [sɜ:v] ['ʌndə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
I am prepared to serve under him for the time being ,
我 是 准备 到 服务 在下面 他 为了 这 时间 存在 ,

我目前愿意在他手下效力。

[səʊ][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ]['pɜ:sən(ə)l]['məʊtɪvz] .
so no one can ever accuse me of being influenced by personal motives .
所以 不 一 能 曾经 控 我 的 存在 影响 经过 个人的 动机 .

所以没有人可以指责我受个人动机影响。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɒbəts] [njuː] [ðæt] ['nɪkəlsn] [wʊd]
" It was a characteristic declaration , and Roberts knew that Nicholson would
" 它 曾是 一个 特征 宣言 , 和 罗伯茨 知道 那 尼科尔森 会
['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
carry out his word .
携带 出去 他的 单词 .

"这是他一贯的作风，罗伯茨知道尼科尔森会说到做到。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] .
As it happened , however , the occasion did not arise .
作为 它 发生 , 然而 , 这 场合 做过 不是 出现 .

然而，事与愿违，这样的机会并没有出现。

[ðæt] [deɪ] ['wɪlsn] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
That day Wilson agreed to the assault being made ,
那 天 威尔逊 同意 到 这 突击 存在 制成 ,

当天，威尔逊同意了这次袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ɪn'fɔːmɪŋ]
and the next morning an order was issued to the troops informing
和 这 下一个 早晨 一个 命令 曾是 发布 到 这 军队 通知
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
them of the welcome decision .
他们 的 这 欢迎 决定 .

第二天早上，部队接到命令，得知了这一令人欣喜的决定。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
IN THE HOUR OF VICTORY .
在 这 小时 的 胜利 .

在胜利的时刻。

[ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [liːp] [ɒn] ['deli] [wɒz; wəz][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
The date fixed for the final leap on Delhi was the 14th of September .
这 日期 固定的 为了 这 最终的 飞跃 在 德里 曾是 这 14th 的 九月 .

德里最终跳跃的日期定在9月14日。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [deɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Before that historic day arrived there was a week of anxious preparation .
前 那 历史性 天 到达的 那里 曾是 一个 星期 的 焦虑的 准备 .

在那历史性的一天到来之前，人们经历了一周的紧张准备。

[ðə; ði] [siːdʒ] - [treɪn] , [tuː; tə] [huːz] [ə'sɪstəns] ['nɪkəlsn] [hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The siege - train , to whose assistance Nicholson had gone , as related in the
这 围城 - 火车 , 到 谁 协助 尼科尔森 有 已消失 , 作为 有关的 在 这
['priːviəs] ['tʃæptə(r)] ,
previous chapter ,
以前的 章 ,

如前一章所述，尼科尔森曾前往支援的那支攻城列车，

[keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ['seɪfli] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ'tiːn] [gʌnz] , - - ['paʊndə(r)] , - - ['paʊndə(r)] ,
came into camp safely , bringing with it eighteen guns , 24 - pounders , 18 - pounders ,
来了 进入 营 安全 , 带来 和 它 十八 枪支 , - - 磅 , - - 磅 ,
[ænd; ənd] ['haʊɪtsə(r)] .
and howitzers .
和 榴弹炮 .

他们安全抵达营地，带来了十八门火炮，包括24磅炮、18磅炮和榴弹炮。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] ['bætəris] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
These were quickly placed in position in new batteries close to the walls of
这些 是 迅速地 放置 在 位置 在 新的 电池 关闭 到 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ，

这些炮台迅速被部署到靠近城墙的新炮台上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [wɔːnd] [ðə; ði] [,mjuːti'niə] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd]
and the thunder of their fire warned the mutineers that the siege had
和 这 雷 的 他们的 火 警告 这 叛乱者 那 这 围城 有
['entəd] [ə'pɒn] [ɪts] [lɑːst] [feɪz] .
entered upon its last phase .
进入 之上 它是最后的 阶段 .

炮火的轰鸣声警告叛乱者，围城已进入最后阶段。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [wɜːk] [fel] ['məʊstli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .
The initial work fell mostly to the engineers .
这 最初的 工作 跌倒 大多 到 这 工程师 .

初期工作主要由工程师们承担。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['teɪlə(r)] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bɛəd]
Under the direction of Alexander Taylor , second in command to Baird
在下面 这 方向 的 亚历山大 泰勒 ， 第二 在 命令 到 贝尔德
- [smɪθ] ,
- Smith ,
- 史密斯 ，

在贝尔德-史密斯的副手亚历山大·泰勒的指挥下，

[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɒn] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ,
who was unfortunately on the sick list ,
WHO 曾是 很遗憾 在 这 生病的 列表 ，

不幸的是，他当时正在病假名单上。

[ðeɪ] [wɜːkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['briːtʃɪŋ] ['bætəris] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi]
they worked day and night constructing the breaching batteries and getting ready
他们 工作 天 和 夜晚 建造 这 违反 电池 和 获得 准备好
[fæ'siːn] , ['geɪbiən] , [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] - ['lædəz] .
fascines , gabions , and scaling - ladders .
束棒 ， 格宾网 ， 和 缩放 - 梯子 .

他们日夜不停地建造破障炮台，并准备束柴、石笼和攀爬梯。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] ,
Owing to the heavy musketry fire concentrated on them by the sepoys ,
欠款 到 这 重的 火枪 火 集中 在 他们 经过 这 士兵 ，

由于印度士兵集中火力对他们进行猛烈射击，

[ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [kɒst] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [truː] ['hɪərəʊz]
the task was one which cost many valuable lives ; but , like the true heroes
这 任务 曾是 一 哪个 成本 许多 有价值的 生活 ； 但 ， 喜欢 这 真的 英雄
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ，

这项任务夺去了许多宝贵的生命；但是，他们不愧是真正的英雄，

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ['nevə(r)] [flɪntʃ] .
the engineers never flinched .
这 工程师 绝不 畏缩 .

工程师们毫不动摇。

[æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [ləʊ] ,

As one after another was laid low ,

作为 一 后 其他 曾是 铺设 低的 ，

随着一个接一个地倒下，

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['fɔːlən] [mænz] [pleɪs] .

a comrade was ready to step forward and take the fallen man's place .

一个 同志 曾是 准备好 到 步 向前 和 拿 这 倒下 男人的 地方 .

一位同志准备挺身而出，顶替倒下的战友。

[naʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['medli] , - , [læŋ] , [ænd; ənd] [həʊm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

Now was it that Medley , Greathed , Lang , and Home , among others ,

现在 曾是 它 那 混合曲 ， - ， 朗 ， 和 家 ， 之中 其他的 ，

现在，梅德利、格雷特德、朗和霍姆等人，是不是……

[wʌn] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['deərɪŋ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

won fame for their daring reconnaissances of the enemy's position .

韩元 名声 为了 他们的 大胆 侦察 的 这 敌人的 位置 .

他们因大胆侦察敌方阵地而声名鹊起。

[ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [hæd; həd] ['bætəd] [daʊn] [ðə; ði]['mɒri]['bæstiən] ,

The big guns had battered down the Mori bastion ,

这 大的 枪支 有 伤痕累累 向下 这 森 堡垒 ，

重炮摧毁了森氏家族的堡垒。

[ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [geɪt] .

and made great breaches in the wall near the Cashmere Gate .

和 制成 伟大的 违规行为 在 这 墙 靠近 这 羊绒 门 .

并在喀什米尔门附近的城墙上炸开了大口子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðiːz] ,

It was important to ascertain the extent of these ,

它 曾是 重要的 到 探明 这 程度 的 这些 ，

查明这些情况的严重程度至关重要。

[səʊ][ðə; ði][fɔː(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [nemd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

so the four engineer officers named volunteered to make an examination .

所以 这 四 工程师 警官 命名 自愿 到 制作 一个 考试 .

因此，这四名被任命的工程师自愿进行检查。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [lait] ,

On the evening of the 13th of September , while it was still light ,

在 这 晚上 的 这 13th 的 九月 ， 尽管 它 曾是 仍然 光 ，

9月13日傍晚，天色尚亮之时，

[læŋ] [stəʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ,

Lang stole out of the British camp ,

朗 偷窃 出去 的 这 英国 营 ，

朗偷偷溜出了英军营地，

[ænd; ənd] ['kuːlli] [ræn][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəˌskɑːp]

and coolly ran the gauntlet of the sepoy bullets to the very counterscarp

和 冷静地 跑 这 手套 的 这 士兵 子弹 到 这 非常 反斜坡

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

of the ditch beneath the fortifications .

的 这 沟 下面 这 防御工事 .

他冷静地冒着印度士兵的子弹，一路走到了防御工事下方壕沟的反斜坡上。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkəbl] .

He returned safely to report that the breaches were practicable .

他 返回 安全 到 报告 那 这 违规行为 是 切实可行的 .

他安全返回并报告说，这些违规行为是可行的。

[tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
To make more sure of the nature of the ground ,
到 制作 更多的 当然 的 这 自然 的 这 地面 ,

为了更确定地面的性质，

[læŋ] [ænd; ənd] ['medli] ['ventʃəd] [aʊt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] - [rɒd] .
Lang and Medley ventured out again after nightfall with a ladder and measuring - rod .
朗 和 混合曲 冒险 出去 再次 后 黄昏 和 一个 梯子 和 测量 - 杆 .

天黑后，朗和梅德利带着梯子和测量杆再次外出。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] , [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [depθ] [ænd; ənd] [wɪdθ; wɪtθ] ,
They reached the great ditch , completed their examination of its depth and width ,
他们 达到 这 伟大的 沟 , 完全的 他们的 考试 的 它是 深度 和 宽度 ,

他们到达了大沟，完成了对沟渠深度和宽度的勘察。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['siːpɔɪ] ['sentriz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
and were mounting to the breach itself when the alarmed sepoy sentries came running towards them .
和 是 安装 到 这 违反 本身 什么时候 这 惊慌 士兵 哨兵 来了 跑步 向 他们 .

正当他们向缺口发起冲锋时，惊慌失措的印度哨兵朝他们跑来。

[tuː; tə] [steɪ] [ment] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] , [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['raɪflmən] ,
To stay meant almost certain death , so the two officers , with their escort of riflemen ,
到 停留 意思是 几乎 肯定 死亡 , 所以 这 二 警官 , 和 他们的 护送 的 步枪兵 ,

留下几乎等同于送命，所以这两名军官带着护卫的步枪兵，

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
made a dash for safety .
制成 一个 短跑 为了 安全 .

拼命逃命。

[ðeə(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Their figures were descried , however ,
他们的 数据 是 描述 , 然而 ,

然而，他们的数据被描述了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [bɔːlz] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['bəʊltɪd] [bæk] .
and a volley of balls came whizzing about their ears as they bolted back .
和 一个 截击 的 球 来了 呼啸 关于 他们的 耳朵 作为 他们 螺栓连接 后退 .

他们向后逃窜时，一阵球嗖嗖地从他们耳边飞过。

[ˌels'weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bæstiən] , - [ænd; ənd] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [ɪn'geɪdʒd] ,
Elsewhere , at the Water bastion , Greathed and Home were similarly engaged ,
别处 , 在 这 水 堡垒 , - 和 家 是 相似地 已订婚的 ,

在另一处水堡，格雷特和霍姆也同样投入了战斗。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .
being able to announce that the breaches there were equally successful .
存在 有能力的 到 宣布 那 这 违规行为 那里 是 同样地 成功的 .

能够宣布那里的违规行为同样成功。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .
At last all was in readiness for the attack .
在 最后的全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 攻击 .

一切准备就绪，只待进攻。

[tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [kən'fəːd] [ɒn] ['nɪkəlsn] .
To everyone's gratification , the honour of leading the assault had been conferred on Nicholson .
到 每个人的 满足感 , 这 荣誉 的 领导 这 突击 有 到过 授予 在 尼科尔森 .

令所有人欣慰的是，领导这次进攻的荣誉授予了尼科尔森。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [hed] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɒləms] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [briːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)]['bæstiən] .
He was to head the first of the three columns placed under his command and to storm the breach near the Cashmere bastion .
他 曾是 到 头 这 第一的 的 这 三 列 放置 在下面 他的 命令 和 到 风暴 这 违反 靠近 这 羊绒 堡垒 .

他将率领三支纵队中的第一支，向克什米尔堡垒附近的缺口发起猛攻。

[ðə; ði]['sekənd] ['kɒləm] [daɪ'rɛktɪd][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bæstiən] ,
The second column directed its attention to the Water bastion ,
这 第二 柱子 指导 它是 注意力 到 这 水 堡垒 ,

第二纵队将注意力集中在水堡上。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [geɪt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] .
while the third was told off to follow the first after the Cashmere Gate had been blown up .
尽管 这 第三 曾是 讲述 离开 到 跟随 这 第一的 后 这 羊绒 门 有 到过 吹 向上 .

第三个人奉命跟随第一个人，在喀什米尔门被炸毁后执行任务。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['gælənt] [lef'tenənt, luː't-] [həʊm] [ænd; ənd] ['sɔːˌkɛld] , [wɪð] ['sɑːdʒənt] ['kɑːrmaɪkəl] ,
The story of how the gallant Lieutenants Home and Salkeld , with Sergeant Carmichael ,
这 故事 的 如何 这 英勇 中尉 家 和 萨尔克尔德 , 和 军士 卡迈克尔 ,

故事讲述了英勇的霍姆中尉和萨尔凯尔德中尉，以及卡迈克尔中士如何……

['kɔːpərəl] ['bɜːdʒɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [bluː] [ʌp][ðə; ði]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [geɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɔːri] ,
Corporal Burgess , and others , blew up the Cashmere Gate and covered themselves with glory ,
下士 伯吉斯 , 和 其他的 , 吹 向上 这 羊绒 门 和 涵盖 他们自己 和 荣耀 ,

伯吉斯下士等人炸毁了克什米尔门，为自己赢得了荣耀。

['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪə(r)] .
cannot be given at length here .
不能 是 给定 在 长度 这里 .

这里无法详述。

['eɪblə] [penz] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [breɪv] [diːd] [wɪð] ['græfɪk] ['diːteɪl] ,
Abler pens than mine have described the brave deed with graphic detail ,
阿布勒 钢笔 比 矿 有 描述 这 勇敢的 契据 和 形象的 细节 ，

比我的笔更好的笔已经用生动的细节描绘了这一勇敢的行为。

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nærətɪvz] .
[1] and I must refer the reader to their narratives .
[1] 和 我 必须 参考 这 读者 到 他们的 叙事 .

[1] 我必须请读者参阅他们的叙述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['nɪkəlsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['glɔːriəs] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
It is of Nicholson and his last glorious exploit that I have to tell .
它 是 的 尼科尔森 和 他的 最后的 辉煌 开发 那 我 有 到 告诉 .

我要讲述的是尼科尔森和他最后一次辉煌的壮举。

[hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tækɪŋ] ['kɒləm] .
His post of honour , as has been explained , was at the head of the first attacking column .
他的 邮政 的 荣誉 ， 作为 有 到过 解释 ， 曾是 在 这 头 的 这 第一的 攻击 柱子 .

如前所述，他的荣誉岗位是第一进攻纵队的最前锋。

[waɪl] [həʊm] [ænd; ənd] ['sɔːˌkɛld] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊdə(r)] [bægz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [geɪt] ,
While Home and Salkeld were carrying their powder bags to the Cashmere Gate ,
尽管 家 和 萨尔克尔德 是 携带 他们的 粉末 包 到 这 羊绒 门 ，

当霍姆和萨尔凯尔德扛着他们的粉末袋前往喀什米尔门时，

[ænd; ənd] [waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [nəʊ] . [θriː] ['kɒləm] , ['ʌndə(r)] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 52nd , ['weɪtɪd] [laɪk] [haʊndz] [ɪn] [liːʃ] ,
and while behind them No . 3 Column , under Campbell of the 52nd , waited like hounds in leash ,
和 尽管 在后面 他们 不 . 3 柱子 ， 在下面 坎贝尔 的 这 52nd ， 等待 喜欢 猎犬 在 牵引绳 ，

而在他们身后，由第52团坎贝尔指挥的第三纵队，像被拴住的猎犬一样严阵以待。

['nɪkəlsn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
Nicholson gave the signal to advance .
尼科尔森 给予 这 信号 到 进步 .

尼克尔森发出前进的信号。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [siːst] ,
The booming of the guns had ceased ,
这 蓬勃发展 的 这 枪支 有 停止 ，

炮声已经停止了。

[ðə; ði] ['hevi] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] - - ['paʊndə(r)] ['hævɪŋ] [klɪəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [hæd; həd] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] .
the heavy shells from the 24 - and 18 - pounders having cleared once more the breaches which the mutineers had vainly attempted to repair .
这 重的 贝壳 从 这 - - 和 - - 磅 拥有 已清除 一次 更多的 这 违规行为 哪个 这 叛乱者 有 徒劳地 尝试过 到 维修 .

24磅炮和18磅炮的重炮再次摧毁了叛乱者徒劳地试图修复的缺口。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːmə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] .
The way was open for the stormers to enter the doomed city .
这 方式 曾是 打开 为了 这 风暴 到 进入 这 注定失败 城市 .

攻城者们已经可以进入这座注定毁灭的城市了。

[ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [ˌaut'distəns] [ðə; ði]['lædə(r)] - ['beərəz] .
In the mad rush that followed , the attacking party outdistanced the ladder - bearers .
在 这 疯狂的 匆忙 那 随后 , 这 攻击 派对 落后 这 梯子 - 持有者 .

在随后的疯狂冲锋中，进攻方甩开了扛梯子的人。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] ,
This caused a brief delay ,
这 导致 一个 简短的 延迟 ,

这造成了短暂的延误。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪəs] ['faɪə(r)] ;
during which the foremost files of the column were exposed to a fierce fire ;
期间 哪个 这 首先 文件 的 这 柱子 是 裸露 到 一个 凶猛的 火 ;

在此期间，纵队最前部的档案暴露在猛烈的火势中；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['weivə] .
but no one wavered .
但 不 一 犹豫不决 .

但没有人动摇。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['lædəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Very soon the ladders were brought , officers and men dropped down into the ditch ,
非常 很快 这 梯子 是 带来 , 警官 和 男人 掉落 向下 进入 这 沟 ,

很快，梯子就被搬了过来，军官和士兵们跳进了沟里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and away they all went , racing up the opposite slope and driving the sepoys before them .
和 离开 他们 全部 去 , 赛车 向上 这 对面的 坡 和 驾驶 这 士兵 前 他们 .

于是他们全都出发了，飞奔上对面的山坡，把印度士兵赶在前面。

['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][væn] .
Nicholson was still in the van .
尼科尔森 曾是 仍然 在 这 货车 .

尼克尔森当时还在面包车里。

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [sɔːd] [ɪn][hænd] ,
Leading his men , sword in hand ,
领导 他的 男人 , 剑 在 手 ,

他手持利剑，率领部下，

[hiː; hi] [swept] [ɹɪ'zɪstləsli] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [briːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .
he swept resistlessly through the gaping breach and found himself inside the city .
他 扫荡 毫不抗拒 通过 这 张开的 违反 和 成立 他自己 里面 这 城市 .

他势不可挡地冲过那道巨大的缺口，发现自己已经进入了城市。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] - [feɪst] , ['menəsɪŋ] [truːps] [huː] [pɔː] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
At the sight of the grim - faced , menacing troops who poured in after him ,
在 这 视线 的 这 严峻 - 面对 , 威胁 军队 WHO 倾倒 在 后 他 ,

看到随后涌入的那些面目狰狞、气势汹汹的士兵，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [fel] [bæk] [kən'fjuːzədli] .
the rebels fell back confusedly .
这 叛军 跌倒 后退 困惑地 .

叛军慌乱地后退。

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði]
Little difficulty was experienced in fighting a way through the streets to the
小的 困难 曾是 经验丰富的 在 斗争 一个 方式 通过 这 街道 到 这
[pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θriː] ['kɒləms] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .
point where it had been arranged the three columns should meet .
观点 在哪里 它 有 到过 安排 这 三 列 应该 见面 .

在穿过街道到达预定的三支纵队会合点时，几乎没有遇到任何困难。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['skɪnərz] [tʃɜːtʃ] .
This was an open space by what was known as Skinner's Church .
这 曾是 一个 打开 空间 经过 什么 曾是 已知 作为 斯金纳的 教会 .

这是斯金纳教堂附近的一片空地。

[ðə; ði] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,
The juncture of the forces having been effected ,
这 契机 的 这 力量 拥有 到过 受影响 ,

各方力量汇合之后，

['kɜːn(ə)l] ['kæmbəlz] ['kɒləm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
Colonel Campbell's column proceeded to push on to the centre of the city .
上校 坎贝尔 柱子 继续 到 推 在 到 这 中心 的 这 城市 .

坎贝尔上校的纵队继续向城市中心推进。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['kɒləms] , [mɜːdʒd] ['præktɪkli] ['ɪntuː] [wʌn] , [tɜːnd] [ðəm'selvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The other two columns , merged practically into one , turned themselves towards the
这 其他 二 列 , 合并 几乎 进入 一 , 转向 他们自己 向 这
[lə'hɔː] [geɪt] ,
Lahore Gate ,
拉合尔 门 ,

另外两根柱子几乎连成一体，朝着拉合尔门的方向延伸。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
the capture of which was all - important .
这 捕获 的 哪个 曾是 全部 - 重要的 .

夺取它至关重要。

[hɪə(r)] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['deli] .
Here , in fact , was the key to Delhi .
这里 , 在 事实 , 曾是 这 钥匙 到 德里 .

事实上，这就是通往德里的关键。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['ɪʃuːd] , [ðə; ði] [lə'hɔː] [geɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid]
According to the instructions issued , the Lahore Gate was to be carried
根据 到 这 指示 发布 , 这 拉合尔 门 曾是 到 是 携带
[æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
at all costs .
在 全部 成本 .

根据下达的指示，无论如何都要攻占拉合尔门。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [set]
Little did the commander - in - chief anticipate what a terrible ordeal he had set
小的 做过 这 指挥官 - 在 - 首席 预料 什么 一个 糟糕的 考验 他 有 放
[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .
his subordinates .
他的 下属 .

这位总司令万万没想到，他给下属们带来了多么可怕的考验。

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [truːps] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts]
As they pressed eagerly forward the troops followed the line of the ramparts
作为 他们 按下 急切地 向前 这 军队 随后 这 线 的 这 城墙
[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [klɪəd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑbʊl] [geɪt] .
and eventually cleared a path to the Cabul Gate .
和 最终 已清除 一个 小路 到 这 卡布尔 门 .

士兵们奋勇向前，沿着城墙一路前进，最终开辟出一条通往喀布尔门的道路。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
So far they had been successful .
所以 远的 他们 有 到过 成功的 .

到目前为止，他们一直都很成功。

[ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
There now remained before them a narrow lane less than three hundred yards
那里 现在 剩余 前 他们 一个 狭窄的 车道 较少的 比 三 百 码
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [jɑːrdz] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .
long and varying from ten yards to three feet in width .
长的 和 变化 从 十 码 到 三 脚 在 宽度 .

现在他们面前只剩下一条狭窄的小路，长度不到三百码，宽度从十码到三英尺不等。

[θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪn] [eə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] .
Through this passage they would have to win ere the gate could be reached .
通过 这 通道 他们 会 有 到 赢 埃雷 这 门 可以 是 达到 .

他们必须通过这条通道取得胜利，才能到达大门。

[wɒt] [ə; eɪ] " [leɪn] [ɒv; əv] [deθ] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ʃəʊn] .
What a " lane of death " it was to prove was speedily shown .
什么 一个 " 车道 的 死亡 " 它 曾是 到 证明 曾是 迅速地 所示 .

事实证明，这是一条"死亡之路"。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] ,
At the far end the sepoys ,
在 这 远的 结尾 这 士兵 ,

在最远端的是印度士兵，

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] [ri'pel] [ðə; ði] [ə'sɔːlt]
flushed with the success that had attended their efforts in repelling the assault
酡 和 这 成功 那 有 参加 他们的 努力 在 排斥 这 突击
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
at this point ,
在 这 观点 ,

此时，他们正沉浸在击退进攻的成功喜悦中。

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː] [gʌnz] , [wʌn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
had mounted two guns , one covering the other and each protected by a bullet
有 安装 二 枪支 , 一 覆盖 这 其他 和 每个 受保护 经过 一个 子弹
- [pruːf] [skriːn] .
- proof screen .
- 证明 屏幕 .

架设了两挺机枪，一挺掩护另一挺，每挺机枪都由防弹屏保护。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['taʊəd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [bɜːn] ['bæstiən] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]
Above these towered the massive Burn bastion , into which some minutes later
多于 这些 高耸 这 大量的 烧伤 堡垒 , 进入 哪个 一些 分钟 之后
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌmjuːti'niə] [pɔː] .
hundreds of mutineers poured .
数百 的 叛乱者 倾倒 .

在这些堡垒之上耸立着巨大的伯恩堡垒，几分钟后，数百名叛乱者涌入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [fɔːs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [wei]

It seemed beyond the bounds of possibility that any force could make its way

它 似乎 超过 这 界限 的 可能性 那 任何 力量 可以 制作 它是 方式

[ə'genst] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɒdz] .

against such terrible odds .

反对 这样的 糟糕的 赔率 .

似乎没有任何力量能够战胜如此可怕的逆境。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vɑːns]

There were men , however , who were willing to try , and the advance

那里 是 男人 , 然而 , WHO 是 愿意的 到 尝试 , 和 这 进步

[bɪ'gæn] .

began .

开始 .

然而，有些人愿意尝试，于是进攻开始了。

[ðə; ði] 1st [ˌben'gɔːl] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [dæʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

The 1st Bengal Fusiliers dashed forward at the signal and succeeded in capturing

这 1st 孟加拉 燧发枪兵 虚线 向前 在 这 信号 和 成功了 在 捕捉

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ,

the first of the guns ,

这 第一的 的 这 枪支 ,

听到信号后，孟加拉第一步兵团迅速向前冲锋，成功缴获了第一门火炮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

but they got little farther .

但 他们 得到 小的 更远 .

但他们也没走多远。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['mɜːdərəs] .

The fire directed upon them can only be described as murderous .

这 火 指导 之上 他们 能 仅有的 是 描述 作为 杀人犯 .

他们遭受的火力只能用杀戮来形容。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] , [in'flikt] ['hevi] [lɒs] ,

Shot and shell dropped among the ranks thick and fast , inflicting heavy loss ,

射击 和 壳 掉落 之中 这 排名 厚的 和 快速地 , 造成 重的 损失 ,

子弹和炮弹密集地落在队伍中，造成了重大伤亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənt] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

and the remnant was obliged to fall back for the time .

和 这 剩 曾是 有义务 到 落下 后退 为了 这 时间 .

残余部队被迫暂时撤退。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [feɪld] ,

A second charge was made , but this too failed ,

一个 第二 收费 曾是 制成 , 但 这 也 失败的 ,

第二次指控也失败了。

['liːvɪŋ] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

leaving many another poor fellow stretched lifeless on the ground .

离开 许多 其他 贫穷的 同伴 拉伸 无生命 在 这 地面 .

还有许多可怜的人横尸街头，毫无生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

It was now generally realised that the task of forcing a passage through the

它 曾是 现在 一般来说 意识到 那 这 任务 的 强制 一个 通道 通过 这

[leɪn] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,

lane was hopeless ,

车道 曾是 绝望 ,

人们普遍意识到，强行通过这条小巷是徒劳的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
or at least inadvisable , for the present .
或者 在 至少 不宜 , 为了 这 展示 .

或者至少就目前而言，是不明智的。

['nɪkəlsn] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [kən'siːd] [ðɪs] .
Nicholson , however , would not concede this .
尼科尔森 , 然而 , 会 不是 承认 这 .

然而，尼科尔森并不认同这一点。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [geɪnd] [ɪn] ['deli] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌʌn'təʊld][gəʊld] ,
Every inch of ground gained in Delhi that day was worth untold gold ,
每一个 英寸 的 地面 获得 在 德里 那 天 曾是 值得 不明 金子 ,

那一天在德里取得的每一寸土地都价值连城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lə'hɔː] [geɪt] .
and he determined that no effort should be spared to win the Lahore Gate .
和 他 决定 那 不 努力 应该 是 幸存 到 赢 这 拉合尔 门 .

他决心不惜一切代价拿下拉合尔门。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
Placing himself at the head of his men , he called on them for another charge ,
放置 他自己 在 这 头 的 他的 男人 , 他 称为 在 他们 为了 其他 收费 ,

他走到士兵最前面，命令他们再次发起冲锋。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] [breɪv] [ə'tempt] .
for one last brave attempt .
为了 一 最后的 勇敢的 试图 .

做最后一次勇敢的尝试。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huːm] [ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪkəlsn] .
If there was one man whom the Fusiliers would have followed to death , it was Nicholson .
如果 那里 曾是 一 男人 谁 这 燧发枪兵 会 有 随后 到 死亡 , 它 曾是 尼科尔森 .

如果说皇家燧发枪团的士兵们愿意追随一个人至死，那一定是尼科尔森。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ðeɪ] [ræn][ɒn] [ə'gen] ,
At his summons they ran on again ,
在 他的 传票 他们 跑 在 再次 ,

接到他的召唤后，他们又继续前进。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['æktʃuəli] ['riːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .
some of them actually reeling from the terrific strain they had undergone .
一些 的 他们 实际上 卷轴 从 这 了不起 拉紧 他们 有 经历 .

他们中的一些人实际上因为承受了巨大的压力而精神恍惚。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Springing out into the mouth of the lane ,
弹簧 出去 进入 这 嘴 的 这 车道 ,

跃入巷口，

['nɪkəlsn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] .
Nicholson waved his sword above his head and went forward .
尼科尔森 挥手 他的 剑 多于 他的 头 和 去 向前 .

尼克尔森挥舞着手中的剑，向前走去。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm]['peɪsɪz] , ['weivə] , [ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] ,
The soldiers advanced some paces , wavered , re - formed ,
这 士兵 先进的 一些 步幅 , 犹豫不决 , 关于 - 形成 ,

士兵们向前走了几步，犹豫了一下，然后重新列队。

[ænd; ənd] ['weivə] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['siːpɔɪ] - [gʌnz] [beltʃ] [fɔːθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [deθ] .
and wavered again as the sepoys ' guns belched forth flame and death .
和 犹豫不决 再次 作为 这 士兵 - 枪支 打嗝 前进 火焰 和 死亡 .

当印度士兵的枪炮喷出火焰和死亡时，他的意志再次动摇了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪtfl] ['məʊmənt] [keɪm] .
Then , as they paused hesitating , the fateful moment came .
然后 , 作为 他们 暂停 犹豫不决 , 这 命运的 片刻 来了 .

然后，当他们犹豫不决时，决定命运的时刻到来了。

[sʌm; səm][jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [stʊd] ['nɪkəlsn] ,
Some yards ahead of the soldiers stood Nicholson ,
一些 码 前方 的 这 士兵 站立 尼科尔森 ,

尼科尔森站在士兵们前方几码远的地方，

['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æŋgrəli][tuː; tə] " [kʌm] [ɒn] .
facing his men as he called to them angrily to " come on .
面向 他的 男人 作为 他 称为 到 他们 愤怒地 到 " 来 在 .

他面对着他的部下，愤怒地喊道：“来吧！”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd]
" Suddenly a sepoy leaned out of the window of a house close by and
" 突然 一个 士兵 倾斜 出去 的 这 窗户 的 一个 房子 关闭 经过 和
['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ,
pointed his musket at the tall ,
尖 他的 滑膛枪 在 这 高的 ,

“突然，一个印度士兵从附近一户人家的窗户探出头来，用他的火枪指着那个高个子，

[kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
commanding figure beneath him .
指挥 数字 下面 他 .

他身下站着一位威严的人物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] ['nɪkəlsn] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
There was a flash , and on the instant Nicholson fell with a bullet in his
那里 曾是 一个 闪光 , 和 在 这 立即的 尼科尔森 跌倒 和 一个 子弹 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

一道闪光过后，尼科尔森背部中弹倒地。

" [ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [liːnd] [aʊt] . . .
" A sepoy leaned out . . .
" 一个 士兵 倾斜 出去 . . .

一个印度士兵探出身子……

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
and pointed his musket at the tall figure beneath him .
和 尖 他的 滑膛枪 在 这 高的 数字 下面 他 .

然后用火枪指着他脚下那个高大的身影。

" ['iːv(ə)n] [ðen] , ['laɪɪŋ] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,
" Even then , lying mortally wounded ,
" 甚至 然后 , 说谎 致命的 受伤 ,

“即便在那时，身负重伤，奄奄一息，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['laɪən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
the dying lion refused to allow himself to be borne to the rear .
这 垂死 狮子 拒绝 到 允许 他自己 到 是 出生 到 这 后部 .

垂死的狮子不肯被抬到队伍后方。

" ['kæri] [ðə; ði] [leɪn] [fɜːst] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ; [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['greɪdən] , [huː] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
" Carry the lane first , " he ordered ; but Colonel Graydon , who went to his assistance ,
" 携带 这 车道 第一的 , " 他 订购 ; 但 上校 格雷顿 , WHO 去 到 他的 协助 ,

“先攻占这条巷道，”他命令道；但前去支援他的格雷顿上校却

[pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['beərə(r)] ['pɑːti] [lɪft] [hɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
persuaded him to let a bearer party lift him to one side .
被说服 他 到 让 一个 持有人 派对 举起 他 到 一 边 .

说服他让抬担的人把他抬到一边。

[ðens] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [tent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
Thence , a little later , he was taken to a hospital tent to have his wound attended to .
因此 , 一个 小的 之后 , 他 曾是 已采取 到 一个 医院 帐篷 到 有 他的 伤口 参加 到 .

随后不久，他被送往医院帐篷接受伤口处理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [lɔːd] ['rɒbəts] ,
It was at this juncture that a young staff - officer , who is now Lord Roberts ,
它 曾是 在 这 契机 那 一个 年轻的 职员 - 官 , WHO 是 现在 主 罗伯茨 ,

正是在这个关键时刻，一位年轻的参谋军官，也就是现在的罗伯茨勋爵，

[faʊnd] ['nɪkəlsn] [ɪn] [ə; eɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [geɪt] .
found Nicholson in a dhoolie by the roadside just within the Cashmere Gate .
成立 尼科尔森 在 一个 dhoolie 经过 这 路边 只是 之内 这 羊绒 门 .

在卡什米尔门内路边，我发现尼科尔森穿着一件大衣。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['beərəz] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] !
The stricken hero had been deserted by the native bearers and left to his fate !
这 受打击的 英雄 有 到过 荒凉的 经过 这 本国的 持有者 和 左边 到 他的 命运 !

这位落难的英雄被当地的搬运工抛弃了，只能听天由命！

[θruː] ['rɒbəts] - ['efəts] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['beərəz] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,
Through Roberts ' efforts a fresh party of bearers was obtained ,
通过 罗伯茨 - 努力 一个 新鲜的 派对 的 持有者 曾是 获得 ,

经过罗伯茨的努力，又找到了一批新的搬运工。

[ænd; ənd] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] ['kærid] ['tendəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] .
and Nicholson was carried tenderly to the nearest field hospital .
和 尼科尔森 曾是 携带 温柔地 到 这 最近的 场地 医院 .

尼科尔森被小心翼翼地抬往最近的野战医院。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
He was seen to be in great pain , besides being much exhausted from loss of blood ,
他 曾是 已见 到 是 在 伟大的 疼痛 , 除了 存在 很多 筋疲力尽的 从 损失 的 血 ,

人们看到他非常痛苦，而且由于失血过多，身体也极度虚弱。

[bʌt; bət] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʊd] [nɒt] [pruːv] ['mɔːt(ə)l] .
but hopes were entertained that his wound would not prove mortal .
但 希望 是 娱乐 那 他的 伤口 会 不是 证明 凡人 .

但人们仍然抱有希望，认为他的伤势不会致命。

[baɪ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli]
By the irony of fate , the occupant of another dhoolie , which was presently
经过 这 讽刺 的 命运 , 这 居住者 的 其他 dhoolie , 哪个 曾是 目前
[pleɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ,
placed by his ,
放置 经过 他的 ,

命运弄人，另一个被他放在旁边的小屋里的住户，

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] , [huːz] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] .
turned out to be his brother Charles , whose arm had been shattered .
转向 出去 到 是 他的 兄弟 查尔斯 , 谁 手臂 有 到过 破碎 .

结果发现是他的兄弟查尔斯，查尔斯的胳膊被打断了。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
The two had met again for the last time .
这 二 有 遇见 再次 为了 这 最后的 时间 .

两人最后一次见面了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
From the field hospital Nicholson was shortly after conveyed to the Ridge ,
从 这 场地 医院 尼科尔森 曾是 不久 后 传递 到 这 岭 ,

尼克尔森随后不久便从野战医院被送往山脊。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [iːz] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
where nothing was left undone that could ease his suffering .
在哪里 没有什么 曾是 左边 未完成 那 可以 舒适 他的 痛苦 .

为了减轻他的痛苦，所有能做的事情都做了。

['medɪk(ə)l] [skɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ; [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [ðə; ði]
Medical skill , however , was unavailing ; he lingered until the 23rd of the
医疗的 技能 , 然而 , 曾是 徒劳无功 ; 他 徘徊不去 直到 这 23rd 的 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

然而，高超的医术却无济于事；他一直坚持到当月23日。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] .
and then passed peacefully away .
和 然后 通过了 和平地 离开 .

然后安详地去世了。

[ɒv; əv] ['nɪkəlsənz] [lɑːst] ['məʊmənts] ['nevəl] ['tʃeɪmbəlɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Of Nicholson's last moments Neville Chamberlain , who was constantly by his
的 尼科尔森的 最后的 时刻 内维尔 管家 , WHO 曾是 不断地 经过 他的
['bedsaɪd] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] .
bedside , has written in touching words .
床头 , 有 书面 在 接触 字 .

内维尔·张伯伦一直陪伴在尼科尔森的床边，他用感人的文字描述了尼科尔森生命的最后时刻。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [huː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
He himself had lost a devoted friend who could never be replaced .
他 他自己 有 丢失的 一个 奉献 朋友 WHO 可以 绝不 是 替换 .

他自己也失去了一位永远无法替代的挚友。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['nɪkəlsn] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
In the camp the news that Nicholson was gone was received with universal
在 这 营 这 消息 那 尼科尔森 曾是 已消失 曾是 已收到 和 普遍的
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

营地里，尼科尔森去世的消息令所有人悲痛不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli]
It was felt that by his death the army on the Ridge had been suddenly
它 曾是 毛毡 那 经过 他的 死亡 这 军队 在 这 岭 有 到过 突然
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['evribɒdi] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd]
deprived of the one strong man to whom everybody had instinctively turned
被剥夺的 的 这 一 强的 男人 到 谁 大家 有 本能地 转向
[fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
for advice and encouragement ,
为了 建议 和 鼓励 ,

人们感到，他的死让山脊上的军队突然失去了一位坚强的领袖，每个人都本能地向他寻求建议和鼓励。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [liːst] [biː; bi] [speəd] .
and who could least be spared .
和 WHO 可以 至少 是 幸存 .

而谁又最不应该被牺牲呢?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː] .
There was a sense of injustice , too .
那里 曾是 一个 感觉 的 不公正 , 也 .

同时，也有一种不公正感。

['deli] [hæd; həd]['fɔːlən] , [bʌt; bət] — [dʒɒn] ['nɪkəlsn] , [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
Delhi had fallen , but — John Nicholson , struck down in the hour of victory ,
德里 有 倒下 , 但 — 约翰 尼科尔森 , 击 向下 在 这 小时 的 胜利 ,

德里陷落了，但是——约翰·尼科尔森，在胜利的时刻被击毙了。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] .
was not there to share in the triumph .
曾是 不是 那里 到 分享 在 这 胜利 .

没能亲身分享胜利的喜悦。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['hɪərəʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
The funeral of the dead hero took place on the following day .
这 葬礼 的 这 死的 英雄 采取 地方 在 这 下列的 天 .

这位阵亡英雄的葬礼于次日举行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['njuːli] [meɪd] ['semətri] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
He was buried in a newly made cemetery not far from the
他 曾是 埋葬 在 一个 新 制成 公墓 不是 远的 从 这
['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ]
Cashmere Gate and the breach through which he had led the storming
羊绒 门 和 这 违反 通过 哪个 他 有 引领 这 暴风雨
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

他被安葬在离克什米尔门和他当年率领突击队通过的缺口不远的一处新建墓地里。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [spɒt] ['truːli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
a fitting spot truly for his resting - place .
一个 配件 点 真的 为了 他的 休息 - 地方 .

这里的确是他安息的理想之地。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [peɪd] [ðeə(r)] [lɑːst] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Among those who paid their last respects to him were the men of the
之中 那些 WHO 有薪酬的 他们的 最后的 尊重 到 他 是 这 男人 的 这

- [hɔːs] ,
Mooltani Horse ,
- 马 ,

前来向他致以最后敬意的人中，包括穆尔塔尼骑兵团的士兵们。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['nɪkəlsn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː; tə] ['deli] .
who had followed Nicholson from the Punjaub to Delhi .
WHO 有 随后 尼科尔森 从 这 旁遮普邦 到 德里 .

他曾跟随尼科尔森从旁遮普邦到德里。

[ðeə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
Their grief was unrestrained ,
他们的 悲伤 曾是 不受约束的 ,

他们的悲痛难以抑制。

['sɑːdɑː] [ænd; ənd] ['truːpə] ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [tɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] "
sirdars and troopers mingling their tears as the body of their beloved "
领主 和 骑警 混杂 他们的 眼泪 作为 这 身体 的 他们的 心爱 "

- [sɑːb; 'sɑːhɪb] " [wɒz; wəz] ['ləʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] .
Nikalseyn sahib " was lowered into the grave .
- 萨希布 " 曾是 降低 进入 这 严重 .

当他们敬爱的“Nikalseyn sahib”的遗体被放入坟墓时，士兵和骑兵们泪流满面。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sekt] [ðæt] [hæd; həd] ['wəːʃip] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt]
Of the strange sect that had worshipped him as a god it is recorded that
的 这 奇怪的 教派 那 有 崇拜 他 作为 一个 上帝 它 是 记录 那

[ɒn] ['nɪkəlsənz] [deθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] ,
on Nicholson's death becoming known ,
在 尼科尔森的 死亡 成为 已知 ,

据记载，在尼科尔森的死讯传开后，那个将他奉为神的奇怪教派……

[ðə; ði] [tuː] [hed] - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [nəʊ]
the two head - men of the tribe committed suicide , declaring that life was no
这 二 头 - 男人 的 这 部落 坚定的 自杀 , 声明 那 生活 曾是 不

[lɒŋgə(r)] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
longer worth living .
更长 值得 活的 .

部落的两名首领自杀身亡，他们宣称生命已经没有意义。

[ðə; ði] [rest] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ded] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]
The rest , however , decided that their dead master would not have approved of
这 休息 , 然而 , 决定 那 他们的 死的 掌握 会 不是 有 得到正式认可的 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
such a course ,
这样的 一个 课程 ,

然而，其余的人则认为，他们已故的主人不会赞同这种做法。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]
and announced their resolve to worship in future the God of whom he
和 宣布 他们的 解决 到 崇拜 在 未来 这 上帝 的 谁 他

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
had often spoken to them ;
有 经常 说 到 他们 ;

他们宣布决心以后要敬拜他经常向他们提到的那位神；

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] .
whereupon they went to Peshawur in a body and became Christians .
于是 他们 去 到 白沙瓦 在 一个 身体 和 成为 基督徒 .

于是他们集体前往白沙瓦，皈依了基督教。

['ɑːftə(r)] ['nɪkəlsənz] [deθ] [ðə; ði] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv] [preɪz] [ə'kɔːd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd]
After Nicholson's death the tributes of praise accorded him were many and
后 尼科尔森的 死亡 这 致敬 的 称赞 同意 他 是 许多 和
['waɪdspred] .
widespread .
广泛 .

尼科尔森去世后，人们对他的赞扬之声不绝于耳，遍及各地。

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'maɪz] — [hiː; hi] [wɒz; wəz]
In every part of India and in Great Britain his early demise — he was
在 每一个 部分 的 印度 和 在 伟大的 英国 他的 早期的 死亡 — 他 曾是
[bʌt; bət] ['θɜːti] - [faɪv] — [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [lɒs] .
but thirty - five — created a feeling of a national loss .
但 三十 - 五 — 创建 一个 感觉 的 一个 国家的 损失 .

在印度各地和英国，他的英年早逝（年仅三十五岁）都引起了全国的悲痛之情。

[ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [hiː; hi] [wʊd]
The London Gazette soon afterwards announced that had he lived he would
这 伦敦 公报 很快 然后 宣布 那 有 他 居住地 他 会
[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪ] . [siː] . [biː] . ;
have been made a K . C . B . ;
有 到过 制成 一个 K . C . B . ;

伦敦公报随后宣布，如果他活下来，将会被授予 KCB 勋章；

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑːt] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd]
while , for their part , the East India Company , in whose service he had
尽管 , 为了 他们的 部分 , 这 东方 印度 公司 , 在 谁 服务 他 有
['leɪbəd] [səʊ] [wel] ,
laboured so well ,
辛勤劳作 所以 出色地 ,

而对于他曾效力多年的东印度公司来说，

[mɑːkt] [ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [grɑːnt]
marked their recognition of him by unanimously voting his mother a special grant
标记 他们的 认出 的 他 经过 一致 表决 他的 母亲 一个 特别的 授予
[ɒv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
of 500 pounds a year .
的 - 磅 一个 年 .

为了表达对他的认可，他们一致投票决定每年向他的母亲发放 500 英镑的特别补助金。

[wɒt] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ?
What more remains to be said ?
什么 更多的 遗迹 到 是 说 ?

还有什么要说的呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪdlɪs] ['meməri] [ðæt] [dʒɒn] ['nɪkəlsn] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
It is a fadeless memory that John Nicholson has left behind him .
它 是 一个 无色 记忆 那 约翰 尼科尔森 有 左边 在后面 他 .

这是约翰·尼科尔森留下的永不褪色的记忆。

['səʊldʒə(r)] , [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] , [hiː; hi] [trɒd] " [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [weɪz] [ɒv; əv]
Soldier , administrator , and leader of men , he trod " the perfect ways of
士兵 , 行政人员 , 和 领导者 的 男人 , 他 践踏 " 这 完美的 方式 的
['ɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

作为一名士兵、管理者和领导者，他践行了“完美的荣誉之道”。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['praɪvət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][laɪf] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
" and by his private as much as by his public life made himself a shining
" 和 经过 他的 私人的 作为 很多 作为 经过 他的 民众 生活 制成 他自己 一个 灼灼
[en'sɑːmpəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
ensample for all time .
样本 为了 全部 时间 .

"无论在私人生活还是公共生活中，他都为自己树立了永远的光辉榜样。"

[laɪk] ['hævlɒk] , ['henri] [ænd; ənd][dʒɒn] ['lɒrəns] , ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)]
Like Havelock , Henry and John Lawrence , Gordon , and many another soldier
喜欢 哈夫洛克 , 亨利 和 约翰 劳伦斯 , 戈登 , 和 许多 其他 士兵
[ɒv; əv] [haɪ] [feɪm] ,
of high fame ,
的 高的 名声 ,

就像哈夫洛克、亨利和约翰·劳伦斯、戈登以及许多其他声名显赫的士兵一样，

['nɪkəlsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .
Nicholson was a man of deep religious feeling .
尼科尔森 曾是 一个 男人 的 深的 宗教 感觉 .

尼科尔森是一位宗教信仰虔诚的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
For this his careful early training was largely responsible .
为了 这 他的 小心 早期的 训练 曾是 很大程度上 负责任的 .

这很大程度上要归功于他早期的精心训练。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] - ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]
He would not have enjoyed the Lawrences ' intimate friendship had he not
他 会 不是 有 享受 这 劳伦斯 - 亲密的 友谊 有 他 不是
[biːn] [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,
been the high - minded ,
到过 这 高的 - 有思想 ,

如果他不是个高尚的人，他就不会享受到劳伦斯一家亲密的友谊。

[pjʊə(r)] - [s'əʊld] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][bɔː(r)] " [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
pure - souled man he was ; but if he bore " the white flower of a
纯的 - 有灵魂的 男人 他 曾是 ; 但 如果 他 钻孔 " 这 白色的 花 的 一个
['bleɪmləs] [laɪf] " [hɪm'self] ,
blameless life " himself ,
无责 生活 " 他自己 ,

他心地纯洁；但如果他自己也拥有"无瑕人生的白花"，

[hiː; hi]['nevə(r)][pə'reɪdɪd][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][ɔː(r)] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] .
he never paraded his religion or forced his views upon others .
他 绝不 游行 他的 宗教 或者 强制 他的 浏览 之上 其他的 .

他从不炫耀自己的宗教信仰，也不把自己的观点强加于人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] ,
It was enough for him to live cleanly and righteously ,
它 曾是 足够的 为了 他 到 居住 干净利落 和 义正直地 ,

对他来说，只要过着清白正直的生活就足够了。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
to follow the dictates of conscience in all his actions .
到 跟随 这 规定 的 良心 在 全部 他的 行动 .

在所有行动中都遵循良心的指引。

[wiː; wi] [meɪ] ['fitiŋli] [kləʊz] [ðɪs] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)][baɪ] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði]
We may fittingly close this brief record of his glorious career by echoing the
我们 可能 恰如其分 关闭 这 简短的 记录 的 他的 辉煌 职业 经过 回声 这
[wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] ['spiːkə(r)] [huː] [ðʌs] [j'uːlədʒˌaɪzd] " [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] "
words of an eloquent speaker who thus eulogised " the Lion of the Punjaub "
字 的 一个 雄辩 扬声器 WHO 因此 悼词 " 这 狮子 的 这 旁遮普邦 "
—
—
—

我们不妨借用一位雄辩演说家对"旁遮普雄狮"的赞颂之词，来为他辉煌的职业生涯作个简短的总结——

" [hiː; hi] [fel] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt]
" He fell as a soldier would wish to fall , at the head of his gallant
" 他 跌倒 作为 一个 士兵 会 希望 到 落下 , 在 这 头 的 他的 英勇
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

"他像一名战士希望的那样倒下了，倒在他英勇的部队最前面。"

[wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
with the shout of victory in his ear .
和 这 喊 的 胜利 在 他的 耳朵 .

耳边回荡着胜利的欢呼声。

[wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?
Was not such a death worthy of such a life ?
曾是 不是 这样的 一个 死亡 值得 的 这样的 一个 生活 ?

这样的死亡难道不配拥有这样的人生吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ðə; ði] [kɑbʊl] [geɪt] , [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ,
And will not the Cabul Gate , where he fell ,
和 将要 不是 这 卡布尔 门 , 在哪里 他 跌倒 ,

难道他倒下的卡布尔门不会......

[lɪv; laɪv][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][lɪv; laɪv] [ðəʊz] ['haɪts] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ɒn] [wɪtʃ]
live in future British history as live those Heights of Abraham on which
居住 在 未来 英国 历史 作为 居住 那些 高度 的 亚伯拉罕 在 哪个
[ðeə(r)] [fel] ,
there fell ,
那里 跌倒 ,

活在未来的英国历史中，就像活在亚伯拉罕高地上一样，那里曾发生过倒塌事件。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['juːθfl] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wʊlf] ?
a century ago , another youthful general , the immortal Wolfe ?
一个 世纪 前 , 其他 青春 一般的 , 这 不朽 沃尔夫 ?

一个世纪前，还有另一位年轻有为的将军，不朽的沃尔夫?

" [[wʌn]] [siː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][viː] . [siː] . (['melrəʊz]) .
" [1] See , among other accounts , The Book of the V . C . (Melrose) .
" [1] 看 , 之中 其他 账户 , 这 书 的 这 V . C . (梅尔罗斯) .

[1] 参见《VC之书》（梅尔罗斯著）等记载。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神